

U. Panner 1897/98.

Mall Jündinud
8. Oktobril 1856 ~~isamaa~~ kalendri
Jünnud ~~uue~~ kalendri
järel 7. detsembril 1918

РУССКО-ЭСТСКИЙ

СЛОВАРЬ

КЪ ВТОРОМУ ВЫПУСКУ „РУССКАЯ РѢЧЬ“

М. ВОЛЬПЕРА

И

КРАТКАЯ РУССКАЯ ГРАММАТИКА.

3-ье ИЗДАНИЕ.


Mart Casenperg 1883

ЮРЬЕВЪ.

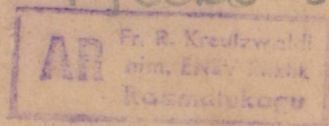
ИЗДАНИЕ КНИЖНАГО МАГАЗИНА М. ВАРЕСЬ.

1894.

Дозволено Цензурою. — Юрьевъ, 22 Сентября 1894 г.

Ar 894

Русско-Эстский



67386

1.

Крестьянинъ talupoeg
 сѣть külvab
 охотникъ kütt
 стрѣляетъ lases püssi
 солдатъ soldat
 трубить puhub rahunat
 пѣтуть kuff
 поётъ laulab
 сестра õde
 плачетъ nutab
 братъ wend
 гуляетъ jalutab
 мальчикъ pois
 пишетъ kirjutab
 человекъ inimene
 ходитъ käib
 рыба kala
 плаваетъ ujub
 птица lind
 летаетъ lendab
 дѣти lapsed
 играютъ mängivad
 играли mängisivad
 дѣвочки tütarlapsed
 пѣлуются annavad üksteisele
 juud
 отецъ isa
 работаетъ teeb tööd
 птички linnukesed
 поютъ laulavad
 пѣли laulsivad
 ученикъ foolipois
 занимается töötav
 сидитъ istub
 снѣгъ lumi
 идетъ tuleb
 шель tuli, sadas
 поидётъ saab tulema, sadama
 лошадь hobune
 скачетъ fargab
 стуль tool, iste

стойтъ seisab
 тетрадь kirjutuse raamat, hewt
 замарана on määritud
 салогъ saabas
 узокъ on kitsas
 печь ahi
 топится kütetasse, kõeb
 соловей õöpiff
 щука haug
 рыба kala
 пчела mesilane
 насѣкомое putukas
 яблоко õun
 румяно on punane
 унало kuffus maha
 плодъ wili

вѣпишите kirjutage wälja
 изъ прочитанныхъ loetud
 предложеній lausetest
 (подлежащія subjektid)
 послѣ рараast
 каждаго igaühe
 ставьте range
 точку punkt
 Съ сама начала eesotsas
 послѣ точки punktis järele
 пишите kirjutage
 прописную букву suure tähe
 образецъ eesmärk
 раздѣлите jagage
 написанныя kirjutatud
 слова sõnad
 слоги silbid
 на слоги silpidesse

2.

Собака koer
 кусается hammustab
 кусалась hammustas
 карандашъ pliiats
 сломался läks katki

сломается läheb fatfi
 бѣжить joofseb
 красива on ilus; красивый ilus
 животное elajas, loom
 спать magab
 ножь nuga
 остёръ on teraw; острый teraw
 жукъ fitifas
 жужжить sumiseb
 корова lehm
 мычать möögib, ammuв
 кухарка köögi tüdruf
 стряпаеть walmistab jõõfi
 купецъ kaupmees
 торгуетъ kaupleb
 я сътъ minu kõht on täis
 сытый kõhttais
 сердитый wiһane
 ты сердить sina oled wiһane
 онъ tema
 внимательный tähelepanelif
 внимателенъ on tähelepanelif
 волоса juuksed
 острижены on lõigatud
 руки käed
 чисты on puhtad
 чистый puhas
 поль põrmand
 ровень on file, on tasane
 ровный file
 картина pilt
 украшение ilu-asi
 дитя laps
 послушно on sõnakuulelif
 послушный sõnakuulelif
 (сказуемая predikatif)

смотри waata
 подь all

3.

мать ema
 кормить jõõdab

ребёнка last; ребёнокъ laps
 читать loeb
 книжку raamatud
 книжка raamatufe
 пьётъ joob
 воду wett; вода wesi
 кошки kassid; кошка kass
 ловятъ püüawad
 мышей hiiresti; мышь hiir
 поймала wõttis finni
 мышь hiire
 стережётъ hojab, wahib
 домъ maja
 написалъ kirjutas walmis
 письмо kirja
 фонарщикъ laternajütataja
 зажигаетъ paneb põlema
 фонарь laterna
 печникъ potisepp
 кладётъ печь teeb ahju
 печь ahi
 куръ kanu; куры kanad
 слуга teener
 чистить puhastab
 сапоги saapaid; сапогъ saabas
 служанка ümmardaja
 стелеть постель teeb woodi üles
 постель woodi

между wahese
 въ скобкахъ slaamrite wahel
 вопросъ küsimine
 односложныя слова ühesilbilised
 sõnad

4.

Плотники puusepad
 плотникъ puusepp
 настилаютъ полы panewad põ-
 randud; поль põrmand
 колетъ lõhub, rajub
 сахаръ suhkrut

рабѳтникъ töömees
 рубить rajub
 дрова puud, põletispuud
 сапожникъ fingserr
 шьётъ (шью) õmbleb
 сапоги saaraid; сапогъ saabas
 пекаръ padar
 печётъ (пекý) küpsetab
 бýлки saiju; бýлка sai
 поваръ kofk
 мясо liha
 воскъ waha
 мягокъ on pehme; мягкiй pehme
 мёдъ mesi
 сладокъ on magus
 перецъ pipar
 горекъ on kibe, tõru
 горькiй kibe
 вода wesi
 кипiтъ keeb
 учитель fooliõpetaja
 похвалилъ kiitis
 ученика foolipoisõ
 ученикъ foolipois
 поблагодарилъ tänas
 учителя fooliõpetajat
 пашеть künnab
 ниву põldu; нива põld
 кузнёцъ serr
 куётъ rautab, taob
 цырюльникъ juukselõikaja
 стрижётъ lõikab juukseid
 часовщикъ uurmaõer
 заводитъ часы kääñab tunni-
 fella üles

въ слѳдующихъ järgmistes
 предложенiяхъ lausetes
 придумайте mõtelge
 какое-нибудь misõisugune
 по поставленнымъ вопросамъ
 ette pantud küõimiste järele
 любить armaõtab

съѳль sõi ära
 видѳль nägi
 обрабѳтываетъ(-ваю) õarib (-rin)
 купилъ õstis
 знакъ märk

5.

конюхъ tallipois
 скребнищею õarjaga
 скребница õari
 музыкантъ muõefant
 играётъ на скрипкѳ mäñgib
 wiulit; скрипка wiul
 смычкомъ poõgnaga
 смычокъ poõgen
 съ мышью õiirega
 здорѳвье terwis
 дороже денегъ rahaõt kallim
 деньги raha
 у волка õundil; волкъ õunt
 зýбы õambad; зубъ õammas
 снимаетъ мѳрку wõtab mõetu
 съ поõи jalaõt; ногá jalõ
 баба wana naene
 метётъ püõhib
 соръ püõgi
 вѳникомъ wiõaga; вѳникъ wiõt
 качаются õiõuwad
 качель õiõf; на качели õiõge peal
 причесалась õuges
 гребнемъ õammiga
 гребень õamm
 къ окнамъ aõnatele; окно aõen
 придѳланы on juure tehtud
 стáвни õuugid; стáвень õuuf
 врачъ arõf
 прививаетъ õспу paneb rõõgeid
 õспа rõõged
 ребёнку lapselõ; ребёнокъ laps
 портной rãtõerr
 брiоки püõõa, püõõid
 игло́й nõelaga; игла nõel
 поiтъ (пою) joõdab (joõdan)

изъ ведра rangist; ведро rang
 лодочникъ lootijamees
 гребётъ jbuab
 весломъ mōlaga; весло mōla
 мажетъ määrib
 колесо rattas
 дѣгтемъ tōfatega; мäärega
 дѣготъ tōfat
 родители wanemad
 подарили finfišwad
 сыну rojale; сынъ roeg
 игрушки mānguasjad
 игрушка mānguast
 подарятъ jaamad finfima
 маляръ maaler
 красить (-шу) wärwib (=win)
 кистью pinšliga; кисть pinjel
 бондаръ waadišep
 обручъ wits
 набиваетъ обручъ ajab witsa
 peale
 бочкаmaat; на бочку waadi peale
 мячъ rall; въ мячъ ralli
 сторожъ waht
 звонить (-ню) fōlistab (tan)
 колокольчикъ fell
 ты сдѣлалъ jina tegid
 пятно täpp, pleff
 на тетради hefti peale
 тетрадь heft
 столяръ puušep
 стругаетъ (-гāju) hōmwelab
 (=dan)
 рамку raami; рамка raam
 рубанкомъ hōmwlega
 рубанокъ hōmwel
 лааетъ (лāju) haugub (haugun)
 нищій fant, ferjaja
 молотомъ wasataga
 молотъ wasat

двусложныя слова fahešilbilised
 jōnad

глазѣми jilmadega: глазъ jilm
 мы видимъ meie näeme
 руками fäedega; рука fäji
 мы работаемъ meie teeme tööd
 языкѣмъ feelega; языкъ feel
 вкусъ magu
 узнаемъ tunneme
 крестьяне talupojad
 крестьянинъ talupoeg
 косятъ (-шу) niidamad (=dan)
 траву rohtu; трава rohi
 косѣю wifatiga; коса wifat
 швей õmbleja
 кроить рубашку lõikab järvi
 wälja
 ножницами(-цы) fäärivedega (=vid)
 состоитъ seisab koos
 изъ клинка terast; клинокъ tera
 изъ черенка warrest
 черенокъ wars
 пильщики saagiad
 пильщикъ saagija
 пилятъ (-лю) saagivad (saen)
 бревно rall
 пилю saega; пила saag
 на деревѣ puu otšas; дерево puu
 сидятъ (-жу) istuvad (istun)
 крестьянки talunaesed
 жнутъ (жну) lõikavad (lõikan)
 рожъ ruffi
 серпами (серпъ) sirpidega (sirp)
 поливаетъ kastab
 гряды peenraid; гряды peenar
 свинецъ tina
 тяжелѣ rassem
 здоровому tervele
 здоровый terve
 не нуженъ ei ole tarwis
 женщина naesterahmas
 вяжетъ (-жу) kuub (=dun)
 чулокъ juff

спіцами warrasteга
спіцы wardad
каменщикъ fiwilõhfuja
разбиваетъ lõhub fatfi
камни fiwe; камень fiwi
молотятъ (-лочу) peřjawad rehte
(=san rehte)
цѣпами footidega; цѣпъ foot
топоромъ firmega; топоръ firmes
брѣетъ ajab habemet; брѣю
ajan habemat
брѣтвое habemenuaga
брѣтва habemenuga
господина herrat
господинъ herra
огородникъ aedniř
копаетъ faewab
заступомъ labidaga
заступъ labidas
избá таја
топорами firmestega
иглами nõõladega
точильщикъ ihfuja
точить ihub
точило tahf

вѣнулъ wõttis wälja
принеси too
отдай anna tagafi
пришилъ õmbles külge
воротникъ frae
огонь tuli
тушатъ fustutafse
отзывается хорошó fiidab
люди inimesed
нуждаются tarwitamad

трехсложныя слова kolmeřilbi-
liřed sõnad

7.

карманные часы uur
висятъ (-шү) ripumad (=pun)
цѣпочка fett
на цѣпочкѣ fetti otřas
ведётъ juhatab, wiib
слѣпой pime; слѣпото pimedat
на заднихъ лапахъ tagumiste
färrade peal
задняя лапа tagumiseř färrad
прилежный wirf
заслуживаетъ teenib
похвалá fiitus; похвалы fiituřt
добрые head
люди inimesed
имѣютъ on
вѣрный truu
вѣрныхъ друзей truuid sõpru
купила õstis
друзья sõbrad
новый uus
новое ведро uue ämbri
гусиннымъ перомъ anisulega
стальными перьями terasřulge-
dega
красивый ilus
широкий lai
рѣка jõgi
полезный fařulif
вещь aři
хозяинъ pevemees
радъ rõõmus
своимъ гостямъ oma wõderaste üle
сорвалъ fatfus ära
неспѣлый toores; ягода mari
неспѣлую ягоду toore marja
яблони (-ня) õunapu
сосѣдъ naaber; сосѣда naabri
сгорѣлъ põles ära
перочинный ножикъ řulenuga
моего брата minu wenna
притупился läřs nõriřs

крыша fatuš
 выкрашена on wärwitud
 красною краскою punašt wärwi
 красная краска punane wärw

спишите firjutage ära
 ударение healerõhf
 съ ударением healerõhuga
 на первомъ слогѣ ešimeše šilbi
 real
 сила jõud
 дядя onu

8.

графинъ farahwin
 графины farahwinid
 стаканъ flaaš; стаканы flaašid
 на real

бѣлка oraw
 взбирается (-раюсь) ronib üles
 (ronin üles)

мышеловка lõfs
 въ мышеловкѣ lõfsus
 лежить on maas
 кровать woodi, jäng
 на кровати woodis
 надъ столомъ laua kohal
 цѣпь ahelaš; на цѣпи ahela otšaš
 у juures; у конуры putka juures
 конура koega-maja, putka
 мой minu

ложится спать heidab magama
 поздно hilja
 встаютъ tõusewad üles
 рано waha
 лѣзетъ ronib; лѣзу ronin
 у воротъ wärawa juures
 ворота wärawad
 на лѣто juwifs
 мы уѣдемъ въ деревню meie
 jõidame maale
 послѣ pärašt

обѣдъ lõuna
 послѣ обѣда pärašt lõunat
 классный flaašfi-
 классные уроки flaašitunnid-
 я приготовлю mina walmištan
 урокъ tund, ülesanne
 вчера heila
 дождь wihtm
 сегодня täna
 дуётъ (дую) puhub (puhun)
 сильный fange, tugew
 вѣтеръ tuul
 завтра hommen
 придутъ гости tulewad wõerad
 къ намъ meile
 съ лошади hobuse seljašt
 катаётся съ горы lašeb mäe
 otšašt alla
 сѣнки felf; на сѣнкахъ falguga
 весной kewadel; весной kewade
 луга heinamaad; лугъ heinamaa
 покрываются katawad ennašt
 цвѣтъ lill; цвѣтами lilledega
 зимой talwel; зимой talwe
 замерзаютъ külmaxad finni

ловили püidšiwad
 желѣзный raudne
 второй teine

9.

ласточка pääjufene
 ласточки pääjufesed
 летаютъ lendawad
 быстро pobeđašti
 медленно piffamiši
 должны piawad
 отвѣчать wastama, kostma
 громко waljušti
 ѣдетъ верхомъ jõidab ratsa
 я стараюсь mina püian
 говорить rääfida, rääfima

по-ру́сски wenefeeli
 пра́вильно õigesti
 ла́вочникъ роemees
 налива́етъ kallab
 че́резъ läbi
 воро́нка lehter
 че́резъ воро́нку lehtri läbi
 въ jisse
 буты́лка pudel
 въ буты́лку pudelisje
 кероси́нь petroleum
 у меня́ minul
 боли́ть walutab; голова́ pää
 отъ уста́лости wäsimuse pārašt
 я не́ былъ minu ei olnud
 въ клáссѣ klasšis
 болѣ́знь haigus
 по болѣ́зни haiguse pārašt
 хо́лодь külm; отъ хо́лода külmāšt
 хо́дятъ въ шкóлу käivad kooli
 учѣ́ться õppima
 идúть lähewad
 коси́ть niitma
 травá rohht
 хо́дитъ käib
 на рыно́къ turule
 за покúпками kaupra ostma
 рыба́къ kalamees
 рыбаки́ kalamehed
 тя́нуть tõmbawad, weawad
 нево́дь poot
 изъ seešt; изъ рѣ́ки jõest
 несё́тъ kannab
 кирпи́чь telliskivi
 кирпи́чи telliskiva
 тачка́ káru
 торго́вецъ kaupseja
 продаё́тъ müüb
 горшкí potijí; горшóкъ pott

приба́вьте range juure
 живу́тъ elawad
 по утра́мъ iga hommiku

отправл́ются lähewad
 пришл́и tulivad
 базáръ basar, näitemüif
 ле́дь jää
 таё́тъ julab
 дѣ́лаются tehakse
 мѣшо́къ kott

10.

прия́тель sõber
 два прия́теля kaks sõpru
 встрѣ́тились jaiwad kaffu
 мостъ jild; на мосту́ jilla peal
 нашъ meie; у нашего́ сосѣ́да
 meie naabri juurde
 собра́лись kogusiwad ennašt
 заказчикъ tellija
 съ заказчика tellijalt
 бѣ́жали въ перегóнку jooksiwad
 wõitu
 неча́янно kogemata
 черни́ла tint
 разли́л черни́ла ajas tinti ümber
 же́нщина naesterahwas
 зажига́етъ paneb põlema
 спи́чкой tífuga; спи́чка tiff
 лѣ́томъ juwel
 я люблю́ mina armaštan
 гуля́ть jalutama
 въ лѣ́су metsas
 ямщи́къ postipois
 ѣ́детъ на трóйкѣ sõidab kolme
 hobusega
 трóйка kolme hobuse sõit
 везё́тъ weab
 въ тачкѣ́ káruга
 хромо́й lombaf
 даль andis
 хромо́му ни́щему lombafa sandile
 копейку kopifu; копейка kopif
 стриже́тъ овцу́ niidab lammašt,
 пúи́аб lammašt

барабáнщикъ trummi=lõõja
 водовóзъ weemedaja
 барабáнить lõõb trummi
 барабáнъ trumm
 пáлками ferridega; пáлка ferr
 безъ ilma; безъ воды ilma weeta
 съ ружьёмъ rüüfiga
 б́удка wahi maja
 у б́удки wahi maja juure
 гребénка famm
 гребénкой fammiga
 причёсывается fammib ennaft
 передъ зеркаломъ peegli ees
 зеркало peegel; передъ ees
 кладётъ уголь paneb jüsa
 уголь jüsi
 въ самовáръ teemašinašfe
 самовáръ teemašin
 щипцáми tangidega
 щипцы tangid
 вынимáетъ гвоздь tõmbab naela
 wälja
 изъ доскí lauaft; доскá laud
 клещáми tangidega
 клещи tangid
 у колóдца faewu juures
 колóдецъ faew
 съ вёдрами ämbritega
 вёдра ämbriid; ведрó ämbex
 на плечáхъ õlade peal
 плечó õla
 прядётъ прáжу fetrab fetrust
 прáжа fetruš
 умывáетъ peseb
 мать ema
 водóй weega; водá wesi
 у рукомóйника pesuwanni juure
 рукомóйникъ šilmapesemise riist

11.

мнѣ minuſ
 мнѣ вóсемь лѣтъ mina olen
 kahešša aastane

у меня minuſ on
 сестра šõšar
 старше меня minuſ wanem
 семью годáми seitše aastat
 годъ aasta
 молóже noorem
 на одíнь годъ ühe aasta
 всѣ šõif; на пять wiis
 óчень wága
 любíть, -блú, -бишь armaštama
 любимъ armaštame
 свой, своя, своё oma
 родíтели wanemad; свойхъ
 родíтелей oma wanemad
 желáть, -лáю šowima
 желáютъ šowiwad
 намъ meile
 добрó hea, headus; добрá head
 отдáть ära andma
 óтдали andiwad
 учíлище fool
 въ учíлище fooli
 постарáться, -рáюсь, -ешься
 püidma; постарáюсь püian
 быть olema, olla
 прилѣжный usin

при́хать, -ѣду, -ѣдешь šõitma,
 tulema
 чей felle
 когда millal
 откúда kust
 куда kuhu
 зачѣмъ mistarmis
 вчерá heila
 гдѣ kus
 показáлись ilmušiwad
 показáться, -жýсь, -жешься
 ilmuma, =min, =d
 остáться jääma; остáлся jää
 по́хать, -ѣду, -ѣдешь šõitma
 показáль näitawin
 показáть, -жý, -жешь näitma

что mis
 кому fellele
 написать walmis firjutama
 принёсѣ tõi
 принести, -сү, -сѣшь tooma,
 toon, tood
 для кого felle tarwis
 купить ofima; купиль ofiſin
 съ кѣмъ fellega
 за чѣмъ mis järele

12.

проснётся üles ärfama
 проснулся ärfaſin üles
 сегодня täna
 въ семь часовъ утра fell seitse
 hommiku

тотчасъ otsehohe
 встать ülestõusma
 всталъ tõuſin üles
 проворно agarasti
 одѣться ennaſt riide panema
 одѣлся panin ennaſt riide
 одежда riided
 вычистить puhtaks tegema
 вычистилъ tegin puhtaks
 ещё juba
 вечеръ õhtu; съ вечера õhtul
 умѣться ennaſt pesema
 умѣлся pesin ennaſt
 причесать jugema
 причесалъ jugesin
 волосъ juuks; волоса juuksed
 послѣ этого pärast seda
 помолиться paluma
 помолился palusin
 половина pool
 къ половинѣ восьмого pool

kaheksa
 совсѣмъ üsna
 готовъ walmis; готовый walmis
 поздороваться teretama

поздорбвался teretaſin
 сѣсть istuma; сѣлъ istusin
 за таба; за столъ laua taħa
 пить jaoma; чай tee
 уложить ära panema
 уложилъ panin ära
 въ ſисе; въ сумку kotti, pauna ſisse
 всѣ kõiſ; нужный tarwilif
 нужные tarwilifud
 тетрадь firjutuse raamat
 забыть ära unustama
 я забылъ unustaſin ära
 также ka; положить panema
 ручка ſulepea; ручку ſulepead
 пропускная бумага fuiwatamise
 paber; пропускную бумагу
 fuiwatamise paberit
 пробить ära löõma; пробило lõi
 попрощался jätſin jumalaga
 попрощаться jumalaga jätma
 отправился läſſin
 отправиться minema

13.

собрались foguſime ennaſt
 собраться ennaſt foguma
 рано waha
 школа kool, въ школу kooli
 полчаса pooltundi
 гулять jalutama
 гуляли jalutame
 на дворѣ õues, wäljas
 раздаться helisema
 раздался helises; звонокъ kell
 войти ſisse minema
 вошли läſſime ſisse
 каждый igaüks
 занялъ свое мѣсто läks oma
 koha peale; вошелъ tuli ſisse
 поклониться fumarutama
 поклонились fumarutawad
 прочиталъ luges

прочитáть lugema
 грóмко kõwasti
 моли́тва palwe; моли́тву palwet
 прослу́шать ära kuulama
 прослу́шали kuuljime
 еѣ теда
 внима́тельно tähelepanemisega
 нача́ться peale hakkama
 нача́лось algas
 уче́ние õppimine
 опозда́ть hiljaks jääma
 опозда́ль jäi hiljaks
 четвёрть weerand
 слы́шать kuulma
 не слы́шала ei kuulnud
 объясне́нiй seletusi
 сдѣлать tegema; сдѣла́ль tegi
 замѣча́нiе tähendus, noomituis
 обща́ть tõutama
 обща́ль tõutas
 никогда́ ilmasti
 опазды́вать hiljaks jääma

прино́сить tooma
 прино́ситъ toob
 польза́ kasu; пользу́ kasu
 зарос́ти finni kaswama
 зарос́ь kaswas finni
 трава́ rohi

14.

нашъ, наша, наше meie
 помѣща́ться, -щаюсь, -щаешься
 maõutatud olema
 большо́й juur
 въ большо́й комна́тѣ juures tuas
 комна́та tuba
 э́тотъ, э́та, э́то see; въ э́той selles
 выходи́ть, -жý, -дишь wälja
 kõima
 выходи́ть на у́лицу on uulitsa
 pool, kõimad uulitsa peale wälja
 у́лица uulits

на peale, peal
 сдѣланы on tehtud
 фóрточка luõwtafen
 фóрточки luõwtafnad
 очище́нiе puõastamine
 для очище́нiя puõastamise
 tarmis
 вóздух õõf; вóздуха õõu
 у juures
 пра́вый parem
 стѣна́ sein
 у пра́вой стѣны́ parema seina
 juure
 стои́ть seisab
 потоло́къ lagi
 вы́бленъ on walgeks tehtud
 поль рõrand
 вы́крашенъ on wärwitud
 жёлтый kollane
 жёлто́ю краско́ю kollase wärwiga
 крас́ка wärw

во́ль härg
 дѣ́ло tegu
 одѣ́ло tefid
 я́блоня õunapuud
 ель kuusõ
 гость wõeras, külaline
 бу́лка sai
 го́лубъ tuwi
 тѣ́ло õõu
 медвѣ́дь karu; медвѣ́ди karud

15.

сидя́ть istnwad
 сидѣ́ть, -жý, -дишь istuma
 скаме́йка piinõ
 на скаме́йкахъ pingide peal
 приде́ланъ on juure, kõlge tehtud
 къ скаме́йкамъ piinõde kõlge
 доска́ laud; дос́ки lauad
 покáтый, покáты liuhõa

вдѣланъ, -ны on jisse tehtud
 чернильница tindi pott
 впереди еес
 впереди всѣхъ скамеекъ fõifide
 ringide ees
 стоять seisab
 стоять, -стою, -ишь seisma
 стулъ tool
 для tarwis, jaus
 недалекó mitte kaugel
 отъ =st; отъ столика lauaft
 учительскій, -аго fooliõpetaja=
 клáссный flasfi=
 клáссная доска flasfi tahvel
 окрашенъ on wärmitud
 чёрный must
 чёрноюкраскою musta wärwiga
 мѣль früit; мѣломъ fruidiga
 написанное mis kirjutatud on
 стирать, -раю, -ешь ära fust-
 tutama
 стирають fustutasse ära
 трáпка lapp, partš
 трáпкой partšuga
 губка wamm; губкой wammiga
 у juures
 шкафъ kapp
 учебная вещь õpi аfi
 съ учебными вещами õpi
 asjadega
 передній esine
 на real
 передная стѣна eessein
 висѣть, -шý, -ишь ripuma
 портрётъ pæwa pilt
 Госудáрь Имперáторъ Keisri
 herra
 по mõõda
 другóй teine
 по другóимъ стѣнамъ teiste
 seinde real
 развѣшаны on ripuma pantiud
 разный mitmesugune

картина pilt; разныя картины
 mitmesugused pildid
 часто sagebastei
 снимать, -маю, -ещь maša=
 wõtma
 снимають wõtab maša
 бесѣда kõne
 ведётъ бесѣду ajab juttu
 по нимъ nende järele
 съ учениками foolipoistega

единственное число ainus
 множественное число paljus

16.

очень wäga
 свой, своя, своё oma
 своего oma
 каждый igaüks
 день päew
 каждый день igaräew
 сообщать, -щаю, -ешь teada
 andma; сообщаетъ teadustab
 намъ meile
 что-нибудь midagi
 новый uus; новое uudist
 большой suur
 внимáние tähelepanemine
 съ большóимъ внимáниемъ suure
 tähelepanemisega
 слýшать kuulama
 слýшаемъ kuulame
 его tema
 объяснѣние seletus
 объяснѣнiя seletusi
 уже juba
 научиться õpima
 научились õleme õppinud
 по-русски wenefeelí
 сегодня täna
 у насъ meil
 урокъ tund; урокъ рисовáния
 jehkendamise tund

рисованіе sehſendamine
 рисовать sehſendama
 рисоваль sehſendas
 грифель frihwel
 аспидная доска fivitahwel
 клѣтка ruut
 по клѣткамъ ruutude järele
 нѣкоторый mõni
 нѣкоторые mõned
 предметъ aſi; предметы aſjad

17.

служить olema, teenima
 служить on
 письмо firi
 для письма firjutamise tarwis
 на ней tema peal
 пишутъ firjutataſſe
 состоятъ, -стою, -ишь koos
 olema; состоятъ seisab koos
 рамка raam; изъ рамки raamist
 столяръ puusepp
 дѣлать, -лаю, -ешь tegema
 выѣкать, -каю, -каешь wälja
 rajuma
 выѣкаютъ rajumad wälja
 шиферный камень tahwli-kivi
 каменьщикъ fimirajuja
 принадлежать, -жy, -жишь
 päralt olema; итъ on päralt
 написанное mis firjutatud on
 можно mõib
 стереть ära fustutama
 рѣшать, -шаю, -шаешь rehſen-
 dama; рѣшаютъ rehſendataſſe
 задача ülesanne
 арифметическій rehſendamise-
 арифметическія задачи rehſen-
 damise ülesanned
 и ehf
 записывать, -ваю, -аешь üles
 firjutama

записываютъ firjutamad üles
 объясненіе seletamine, seletus
 списывать, -ваю, -аешь ära
 firjutama
 списываютъ firjutamad ära
 дома kodu
 въ тетради heftide jisse

18.

печь ahi
 для tarwis
 нагреваніе soendamine
 комната tuba
 для нагреванія комнатъ tubade
 soendamise tarwis
 еѣ teda
 складывать, -ваю, -аешь kofſu
 ranema, tegema
 печникъ potisepp
 кирпичъ telliskivi
 изъ кирпичей telliskiwidest
 изразецъ fahwli-kivi
 нижній alumine
 часть jagu
 въ нижней части alumises jaos
 дѣлаются tehakse
 дверцы ukſed
 выдѣлываться walmistatud
 jaama
 выдѣлываются walmistataſſe
 глина ſawi
 изъ глины ſawist
 заводъ wabrik
 на заводахъ wabrikudes
 желѣзо raud; изъ желѣза rauast
 жестъ kard, pleff
 употребляется mahutataſſe, on
 обыкновенно harilikult
 уголь nurf
 въ углy nurgas
 топить fütma
 топятъ fütetaſſe
 дровами puudega

дрова põletispuud
дымъ suits
выходить, -жy, -дишь wälja
tnlema
черезъ läbi
дымовой suitsu-
труба forsten
дымовая труба forsten
чистить puhastab
трубчистъ forstnapühfija

19.

стулъ tool
сиденье istumine
верхний ülemine
называется nimetatafse
спинка seljatagune
нижеспинки seljataguseftallpool
ниже madalam
находится on
сиденье istumisekohht
ножка jalg
бываютъ on
деревянный puust
плетенный punutud
солóма õlg; изъ солóмы õlgedest
иногда mõnikord
обиваться üle lõõdud saama
обивается saab üle lõõdud
какой-нибудь misfisugune
материя riie; какою-нибудь ма-
териею misfisuguse riidega
обивать, -ваю, -ваешь üle lõõdта
обиваютъ lõõwad üle
обойщикъ sadulsepp
обыкновенно harilikult
только ainult
на немъ tema peal

20.

бутылка pudel
хранение hoidmine

въ нихъ nende sees
вино wein
другой teie
жидкость wedelif
жидкостей wedelifusi
верхний ülemine
часть jagu
горлышко fael
нижний alumine
дно põhi; дномъ põhjaks
приготовлять, -ляю, -ляешь
walmistama
приготовляютъ walmistatafse
заводъ wabrik
на заводахъ wabrikudes
стеклянный заводъ klaaswabrik
стекло klaas
пробка forf
пробочный forgi-
мастеръ meister
дерево puu; изъ дерева puust
пробочное дерево forgi puu
бываютъ on
различный mitme sugune
величина suurus
форма nägu, vorm
различной формы mitmet nägu

21.

ножъ nuga
черенокъ wars, pea
изъ черенка peast
клинокъ tera
также ka
болше rohsem; съ болше клин-
ками rohsem teradega
острый teraw
лезвие tera (nuu, mõega)
тупой nūri
обухъ firme film, nuu selg
ножещикъ puategija
или ehf
кость luu, font; изъ кости luust

металлическій metallist
 сталь teras; изъ стали terasest
 желѣзо raud; долгиіі laua
 употребленіе pruufimine
 отъ употребленія pruufimifest
 тупѣть, -пѣю, -ешь nürifs mi-
 nema; тупѣть läheb nürifs
 оттачивать, -ваю, -ваешь tera-
 wafs minema, ihuma
 оттачиваютъ tehaſſe terawafs
 осѣлокъ kõwas, tahk
 на осѣлкѣ tahu peal
 столóвый laua-
 кúхонный föögi-
 очинка teritamine, terawafs-
 tegemine

для очинки terawafs tegemifest
 гусиный ani-
 перочинный ножъ jule nuga

упражненіе harjutus
 да еще ja veel
 верста werst; груша pirn

22.

шкафъ kapp
 храненіе hoidmine
 для храненія hoidmifest
 платье riie; платяной riie-
 платяной шкафъ riide kapp
 книжный raamatu-
 книжный шкафъ raamatu kapp
 устраивать, -ваю, -ваешь ehi-
 tama; устраиваютъ ehitataſſe
 вѣшалка wari
 вѣшать, -шаю, -ешь ripuma
 панема; вѣшаютъ riputataſſe
 полка riul, laudi
 ставить, -влю, -вишь seadma
 ставятъ seataſſe
 класть, кладу, -дѣшь panema
 кладутъ pantataſſe

придѣлываться, -ваюсь, -ешься
 fulge tehtud saama
 придѣлывается tehaſſe fulge
 замокъ luff
 запираніе finnipanemine
 для запиранія finnipanemifest
 различный mitmesugune
 сортъ selts, jugu
 I. Мячь rall
 мость jild
 звѣрь metsloom; калачь sai
 зубъ hammas; котъ isane kass
 голубь tuwi; кровать wood

23.

вѣсѣ faal
 опредѣленіе määramine
 для опредѣленія määramifest
 вѣсъ rasfus; предметъ asi
 вѣса предметовъ asjade rasfust
 состоять, -стою, -ишь koos
 seisma
 коромысло faelrini
 изъ коромысла faelruust
 чашка faus
 висѣть, -шю, -сишь ripuma
 шнурокъ põõr
 прикрѣпляться, -пляюсь, -пля-
 ешься finnitatud saama
 прикрѣпляются saamad juure
 finnitatud
 крючокъ konks, haagise
 иной mõni, muu
 въ иныхъ вѣсахъ mõnes faa-
 ludes
 вмѣсто asemel
 употребляться, -ляюсь, -ешься
 pruugitud saama
 цѣпочка fett
 середина keskraif
 въ серединѣ keskraigas
 утверждёнъ, -на on finnitatud
 стрѣлка pool, uaitaja

железный rauast, raudne
 медный wafest, wafne
 взвѣшиваніе üleskaalumine
 гиря kaalupomm
 гири kaalupommid
 разный mitmesugused
 кладётся saab pantud
 другой teine
 класть, кладу́, -дѣшь panema
 взвѣшиваемый kaalutaw
 фунтъ nael
 составлять, -ляю, -ляешь jün-
 nitama, wälja tegema

I. Пирогъ piirakas
 паукъ hämbli
 сукъ oks
 крюкъ kouks, haaf
 червякъ usjise
 кулакъ rusik
 скобка flammer
 цифра number

24.

часы tunnifell
 опредѣленіе määramine
 время aeg
 обозначать, -чаю, -чаешь
 tähendama
 обозначаютъ tähendatakse
 римскій rooma-
 цифра number
 по порядку üfs teise järge
 центръ keskraif
 утверждень, -на on finnitatud
 стрѣлка tunnifella näitaja, raag
 показывать, -ваю, -ваешь näi-
 tama
 часовая стрѣлка tunni näitaja
 минута minut
 минутная стрѣлка minuti näi-
 taja

длиннѣе pikem
 безъ ilma
 позади taga
 цѣпочка fett
 маятникъ pendel, tiffuja
 находится, -хожусь, -дишься
 olema
 колесо rataš
 пружина wedru
 часовщикъ uurmafer
 фарфоръ porzellan
 приготовляться, -вляюсь,
 -ешься walmistatud saama
 мѣдъ waff
 мѣдный waff-, wafest
 стальнóй terafest -
 стѣннóй sein-
 карманнóй tasku-
 носить, -шу́, -сишь kandma
 обыкновенно harilikult
 лѣвый pahem
 карманъ task
 жилеть wesi
 всегда iffa
 вѣрно õigesti
 иногда mõniford
 отстать, -аю, -ѣшь таһа jääma
 впередъ ette
 идти, -иду́, идѣшь minema
 I. Ключъ wõti
 листъ leht
 село küla
 ель fuusf
 шляпа sübar
 пѣсня laul
 лодка lootsif
 котѣль katel
 стаканъ flaaš
 бѣлка oraw
 пила saag
 кувшинъ fruus
 молотокъ wafar
 гусь ani

снопь *wihf*
 копыто *fabi*
 плугъ *ader*
 пугля *fuul*
 П. Городъ *linn*
 пчелá *mešilane*
 ягода *mari*
 поле *wáli*
 платокъ *rätif*
 сергii *helmed*
 товарищъ *feltšilane*
 соловей *öörif*
 гнѣздó *pesa*
 яйцó *muna*

25.

къ чему *mis tarwis*
 лейка *walamise kann*
 какой *misšugune*
 часть *jadu*
 дно *rõhi*
 крышка *kaan*
 носокъ *toru*
 ручка *käširaud, sang*

самоваръ *teemasin*
 наливáть, -вáю, -вáешь *kallama*
 посредствомъ *abiga*
 нагрѣвáть, -вáю, -вáешь *soenda*

кто *fes*
 избá *oni*
 стрóить, -рою, -роишь *ehitama*
 класть, -дý, -дѣшь *panema*
 класть печь *ahju tegema*
 жить, -живý, -вѣшь *elama*

26.

карандáшъ *pliiats*
 длинный *pitf*

круглый *ümarqune*
 очинённый *teritud, terawaks*
tehtud
 корóткий *lühifene*
 гранёный *šandiline*
 неочинённый *mitte teritud*
 высóкий *fõrge*
 ýзкий *fitsas*
 гóрлышко *fael*
 закúпоренный *forigiga finni,*
forf peale pantud
 ширóкий *lai*
 открьтый *lahtine*
 лежáть, -жý, -жишь *maas olema*

сáхаръ *šuhkur*
 хóлодь *fülm*
 морóзь *rafane fülm*
 миръ *rahu*
 покой *rahu, puhkamine*
 лимóнь *šitron*
 лимóнный *šitroni-*
 сонъ *uni*
 кáмень *šivi*
 ячмень *oder*
 длинá *pitfus*

27.

въ чемъ *mille, mille poolest*
 горшóкъ *pott*
 сходный, сходень *šarnane*
 сходство *šarnaduš*
 свѣрху *ülewelt, pealt*
 стакáнь имѣть *flaafil on*
 дно *rõhi*
 тóже *ša*
 посúда *pidu, rassi*
 чѣмъ *millega*
 отличáться, -чáюсь, -чáешься
ennast lahutama
 чѣмъ отличáется *mis wahe on*
 различie *wahe*

гли́на *šawi*
 чугу́нь *ošman, malm*
 прозраче́нь *on läbipaistaw*
 прозра́чный *läbipaistaw*
 непрозра́ченъ *mitte läbipaistaw*
 ва́рка *feetmine*
 пи́ща *šööf*

пить, пью, пьешь *jooma*
 напо́токъ *joof*

I. Спѣ́лый, спѣль *küps*
 цвѣ́токъ *lill*

души́стый *lõhnaw*
 души́сть *on lõhnaw*
 грѣбе́нь *šamm*
 часть *on tihē*; частый *tihe*
 челове́къ *inimene*

весѣ́лый, весѣль *rõõmus*

приле́жный *uſin*

сла́дкий *magus*

сла́докъ *on magus*

мѣдь *meši*

глубо́кий *šügaw*

глубо́къ *on šügaw*

призна́къ *tundemärf*

III. пра́вда *õigus*; лѣнь *laiskus*

покупа́тель *ostja*

выи́грышь *wälja-mäng, wõit*

жизнь *elu*

28.

ме́бель *mööbel*

та́кже *ka*

но́жка *jalg*

ни́же *madalam*

тяжелѣе *rassem*

спинка *seljatakune*

нѣтъ *ei ole*

разный *mitmesugune*

сидѣ́нье *istmine*

I. Умъ *mõistus*

у́мный *mõistus*

зима́ *talwe*

желѣ́зный *raudne*

зи́мний *taline*

длина́ *pitvus*; дли́нный *pitf*

лѣ́то *suwi*; лѣ́тний *suwine*

осе́нь *fügise*; осе́нний *fügise*

весна́ *fewade*; весе́нний *fewadine*

вече́рь *õhtu*; вече́рний *õhtune*

верхъ *latw, ots*

ве́рхний *ülemine*

29.

клас́сный *klassi*

схо́дный *šarnane*

четыреуго́льный *nolja nurgaline*

фо́рма *worm, nägu*

че́рный *must*

цвѣ́тъ *šarw*

о́правленъ въ ра́му *raami*

šitse pantud

то́лько *ainult*

дерева́нный *puune, puust*

ши́ре *laiem*

то́лще *rašsem, jämedam*

ле́гче *fergem*

вѣ́шать, -шаю, -шаешь *ripuma*

panema

ста́вить, -влю, -вишь *panema*

по́ль *rõrand*

ведро́ *rang*

како́й *misjugune*

свѣ́тлый *walge, selge*

30.

Добро за добро.

добро́ *headus*

за добро́ *hea teo eest*

муравей *šipelgaš*

захотѣ́тъ, -чю, -чешь *tahtma*

спустит́ся, шүсь, стішься

ennast alla lastma

спусти́лся *lastis ennast*

ручей oja; къ juure
 вдругъ hãitself
 волна laene
 захлещуть, -ну, -нешь ñle fatma
 стать, -нү, -нешь haffama
 сталь haffas
 тонуть, -нү, -нешь wajuma
 ирима
 пролетать, -таю, -ешь mööda
 lendama
 голубка tuwifene
 нести, -сү, -сешь fandma
 несъ, несла fandis
 вѣтка ofsaе; вѣтку ofsa
 сжалиться, -люсь, -лишься
 halastama
 сжалилась halastas
 надъ ñle, peale
 бросить, -шу, -сишь mišfama
 ему temale
 сѣсть, сяду, -дешь istuma
 сѣлъ istus
 спастиcь, -сүсь, -сѣшься ennaft
 peaftma, peafema
 спасся peafis
 около ligidal
 ловить, -влю, -вишь püidma
 сѣть wõrf
 птица lind
 тоже fa
 войти, -идү, -ешь jisfe minema
 вошелъ läfs jisfe; подъ alla
 поклевать, клюю, -ешь nofima
 клеваль nofis
 зерно tera, iwa
 хотѣть, -чү, -чешь tahtma
 хлопнуть, -ну, -нешь finni
 lööma
 этотъ, эта, это see
 замѣтить, -чу, -тишь tähele
 ranema, nägeta
 подползти, -зү, -зѣшь juure roo-
 mata; ползъ roomas juure

къ juure
 больно haigesti, walufasti
 укуcить, -шү, -сишь hammus-
 tama
 его teda
 за ногу jalast
 охнуть, -ну, -нешь ohfama
 уронить, ню, -нишь kuffuda
 lassma
 вспорхнуть, -нү, -нешь ñles-
 lendama
 улетѣть, -чү, -тишь ära lendama

захочется on himu
 почему mišpäraft
 кто feš
 находитьcя, -жүсь, -дишьcя
 olema
 близи́и ligidal
 зачѣмъ mištarwiš
 сдѣлать, -лаю, -лаешь tegema

I. Угoль purf; въ углү purgas
 стоять, стою, -ишь seisma
 вoзлѣ fõrwal
 подходить, -жү, -дишь ligidale,
 juure minema
 класть, кладү, -ѣшь ranema
 на real, peale
 лежать, -жү, -жишь maas olema
 убра́ть, -берү, -ѣшь ära foris-
 tama; убрали foristasiwad ära
 придѣланъ on fulge tehtud
 въкрасить, -шу, -сишь ära
 wärwima
 проходить, -жү, -дишь mööda,
 läbi minema
 между wäsel

II. единственное число ainus
 множественное число paljus
 чего mida; что mis

чемъ millele
 чѣмъ millega; о чемъ millest
 докончить, -чу, -чишь lõpe-
 tama, otsani tegema
 упражненіе harjutus
 окончаніе lõpp

II. Названіе nimi
 признакъ tundemärk

31.

Двѣ бочки.

по улицѣ mööda uulitsat
 ѣхать, -ѣду, -дешь sõitma
 большой suur
 бочка vaat
 вино vein; съ виномъ wiinaga
 другой teine
 пустой tühi
 шагъ samm; шагомъ sammu wiisi
 безъ ilma
 шумъ läga
 нестись, -сусь, -сѣшься ruttu
 sõitma, ruttama; неся sõitis
 шибко ruttu
 стучать, -чү, -чишь mürama,
 koputama

мостовая maantee
 по мостовой mööda maanteed
 свой, своя, своё oma
 своимъ шумомъ oma kõrrega
 пугать, -гаю, -гаешь hirmutama
 проходій teefäija
 проходжихъ teefäijad
 страхъ hirm
 отъ страха hirmu pärast
 веѣ kõik
 сторониться, нюсъ, -нишься
 kõrvale minema
 отъ нея tema eest
 тратуаръ jalgte
 на тратуары jalgte peale

сколько kui palju, mitu
 каждый iga üks
 какъ kuidas
 издали kaugelt
 куда kuhu

I. Заглавіе peal-firi

статья lugemise tüff

боченокъ waadise

вмѣсто asemele

видъ nägu

II. Положить, -жү, жешь

rapema

неводъ noot

щека põsk, pale

красѣть, -бю, -ешь punaseks

minema

морозъ külm

слетѣть, -чү, -тишь mahta len-

dama

жать, жну, жнешъ lõikama,

õsima

вѣшалка wari, nagid

кафтаны kuu; овесъ kaer

32.

полевой wälja, põllu-

цвѣтокъ lill

гвоздика nell, nälife

простой lihtlabane

попастъ, -падү, -дешь sattuma,

juhtuma; попалъ juhtus

букетъ lillefimp

и что же ja mis sündis?

душистый lõhnav

стать, стану, -нешъ saama

сталъ sai

самъ, сама, само ise

хорошій hea

знакомство tutmus

прибыль, и kasu

въ прибыль kasuks

намъ meile
какой misjugune
перемѣна muutus
сдѣлаться, -лаюсь, -лаешься
jündima, juhtuma
сдѣлалось jündis
выходъ järeltus
случай juhtumine
этотъ, эта, это see

паукъ hämblik
кулакъ rusik
пирогъ koof
орѣхъ pähkel
ракъ wähf
утюгъ pressivaud
жукъ sitifas
ларчикъ kastife
отъѣздъ ärasõit
привѣздъ juure-õit
ненависть wihtamine
свѣтъ walguis; ночь õõ

33.

Упрямые козлики.

упрямый fangefaelne
козликъ fiffufe
встрѣтиться, -чусь, -тишься
koffu jaama
узкій fitsas
бревно palf
на узкомъ бревнѣ fitsa palgil peal
переброшенъ on ülewisatud
черезъ läbi, üle
перейти, -иду, -ешь üle minema
оба, обѣ mõlemad
обоимъ mõlemil
время aeg
въ одно время ühe korraga
невозможно mõimatu
который-нибудь üksigi
которому-нибудь embfummale

надо tarwis
воротиться, -чусь, -тишься
tagaşi pöörma, tagaşi pöörda
другой teine; другому teisele
дорога tee
никто keegi
уступить, -плю, пишъ järel
andma
сцѣпиться, -плюсь, -пишъся
finni haflama
сцѣпились рогами toetasivad
sarwed wastastifu
рогъ sarw
уперѣться, -рюсь, -рѣшъся
ennasti toetama
уперся toetas; уперлись toetasid
въ бревно wasta palki
мокрый märg
поскользнуться, -нусь, -ешъся
libisema, komistama
полетѣть, -лечу, -летишь len-
dama, kuffuma
прямо otse

прочитать, -таю, -ешь läbi
lugema
мочь, могу, можешь wõima
не могли ei wõinud
слѣдовало pidi, tarwis oli
какъ слѣдовало поступить
kuidas tarwis oli teha
поступить -плю, -пишъ tegema
кто-нибудь keegi
между wahel, keskel
произойти, -дую, -дѣшь ette tu-
lema, jündima
произошло jündis
окончиться, -чусь, -чишься
lõpema
кончилось чѣмъ millega lõppes
дѣтенышъ poeg
жеребѣнокъ wares

поросёнокъ pōrʃas
ягнёнокъ tall
цыплёнокъ fanaprog
щенокъ foera=paeg

34.

Лошадь и соха.

говорить, -рю, -ришь rääfima
соха šahf
надоѣсть, -ѣмь, -ѣшь ära tüi-
tama, ära tüdima
мнѣ надоѣло mina olen ära
tüdinenu
таскать, -щю, -щишь wedama
отвѣчать, -чаю, -ешь wastama
кормить, -млю, -мишь toitma

I. Перемѣнить, -ню, -нишь
wašetama

перемѣните wašetage
разсказъ jutt
уйти, уйдю, -дѣшь ära minema
ушелъ läfs ära
отойти, -йдю, -дѣшь fōrwale
minema

отъ дома majašt mööda
кормъ toit

волъ hārg; волу hārjale
ползти, -зю, -зѣшь roomama
я ползу roomašin

баранъ oinaš
шерсть, и, will
бѣлье pesu

висѣть, -шю, -сишь ripuma
заборъ aed

II. Гнать, гоню, гонишь ajama
поставить, -влю, -вишь panema
сдѣлать, -лаю, -ешь walmis
tegeta

чинить, -ню, -нишь paandama,
raifama

печь, пеку, печѣшь fūpsetama

пѣкъ fūpsetašin
расколѣть, -лю, -лешь fatfi
lōhfuma
расколѣлъ lōin fatfi
срубить, -блю, -бишь maša
rajsama
свѣчка kūinal

35.

Колосья.

колосъ wiljarää
колосья wiljaräed
гулять, -ляю, -ешь jalutama
приближаться, -жаюсь, -ежусь

liginema
приближалось ligines
лѣтомъ juwel
жатва lõifus
зрѣлый fūpse

опустить, опущю, -стишь maša,
norgu lastma

неподвижно liifumata
лишь ainult

поднять, -нимю, -мешъ üles
tõstma

свой, своя, своё oma
гордость uhfus

съ гордостью uhfelt
смотреть, -рю, -ишь waatama

товарищъ feltšiline
на real, reale

почему mišpärašt
держать, -жю, -жишь. pidama

прямо otse
гнүться, гнусь, гнешься ennašt

rainutama, fumarutama
земля ma; къ землѣ ma poole

объяснить, -ню, -нишь seletama
весь, вся, всё, всё kõif

прочій ülejäenu
полный täis

зерно tera; зеренъ teri

поэтому jellepärast; здѣсь jün
отличаться, -чаюсь, -ешься
ennast wälja lahutama

II. Слонь elewant
сундукъ fast

36.

Нищій и собака.

нищій fant
стеречь, -регү, -режешь hoïdma
стерёгь, стереглá hoïdiš
большой suur
бáрский jassa-
увидѣть, -жу, -дишь nägema
старикъ wanamees
сумá kaelafott
съ сумой fottiga
начать, -чну, -нёшь haffama
лáять, лаю, -ешь haufuma
бѣднякъ waene inimene
стать, стану, -нешь haffama
просить, -шү, -сишь paluma
шѣпотъ sošin; шѣпотомъ sošis-
tades
умилосердиться, -жусь, -дишь-
ся halaštama
умилосердись halašta
ѣсть, ѣмь, ѣшь, ѣсть, ѣдímь,
ѣдете, ѣдять sööma, sööpi
умирать, -раю, -ешь surema
голодь nälg
умирать съ голоду näлга surema
люди inimeseš
услышать, -шу, -шишь kuulma
мой, моя, моё minu
лай haufumine
накормить, -млю, -мишь söötma
зачѣмъ mis tarwis
держали peeti
нужный tarwilif
встрѣтить, -чу, -тишь wasta
tulema

I. Ключъ wõti
шалашъ telf
плащъ mantel
обручъ waadi wits
ужъ ušš, wafufuš
валачъ fai
ёршь kiifš
экипажъ tõld

37.

Богатый купецъ и бѣдный
сапожникъ.

богатый rīšas
купецъ kaupmees
сапожникъ kingsepp
хѣжина uršif
жить, живу, -ёшь elama
очень wāga
весёлый rõõmuline, lustilif
ранний warane; съ ранняго
утра warasešt hommifust
утро hommif
поздний hiline
до поздняго вечера hilja õhtuni
вечерь õhtu
съ — до =ft — funi
пѣть, пою, -ёшь laulma
пѣсня laul
работá tõš
за работой tõš juures
безъ умолку waifimata
счастливый õnnelif
счастливъ on õnnelif
недовольный mitte rahul
давать спать magada lasfma
по ночамъ õõšiti
призвать, -зову, -вѣшь kutsuma
съ утра до вечера hommifust
funi õhtuni
подарить, -рю, -ришь kinkima
мѣшокъ fott
дѣньги raha

стать jaama; сталь sai
 оставить, -влю, -вишь maħa
 jätma
 съ этого времени sešt ajašt
 сонъ uni
 переставать, -стаю, -ешь maħa
 jätma; не переставаль думать
 ei jätnud mõttet maħa
 думать -аю, -ешь mõtlema
 всё iffa
 караулить, -лю, -лишь hoïdma,
 waħtima
 ихъ neid
 наконецъ wiimafš
 хватится, -чусь, -тишься
 kinni hařama
 умъ mõistus
 хватился за умъ aru tuli pähä
 взять, возьму -мёшь wõtma
 взялъ wõtis
 пойти, -дү, -дёшь minema
 пошёлъ läfs
 подать, -дамь, -дашь andma
 назадъ tagaři
 возьми wõtä
 до нихъ nendeni
 безсонница uneta olemine
 потерять, -ряю, -ешь ära fau-
 tama
 спокойствие raħu
 начать, начну, -ешь hařama
 попрежнему endistwiis
 довольствоваться, -вуюсь, ешь-
 ся raħul olega
 судьба jaatus
 своей судьбой oma jaatusjega
 сосѣдство naabrus
 проводить время aega wiitma
 придумать, -маю, -ешь mõtlema
 wälja
 средство abinõu
 жизнь elu

П. Высокий kõrge
 холодный külм
 мягкий pehme
 рѣдкий arm, aruldane
 печальный furbliř
 свѣтлый selge, walge
 горькій sibe
 глупый rumal
 толстый pafš
 лѣнивый laisř
 П. Пень känd
 конь ruun
 парень noormees
 камень kivi
 жолудь tamme tõru
 ноготь füin
 лебедь luif

38.

Два пріятеля.

пріятель sõber
 шли läřjawad
 идти, идү, -ешь minema
 я шель mina läřjin
 вдругъ äkitselt
 издали kaugelt
 броситься, -шусь, -сишься
 ennařt heitma, hařama
 бѣжать, -жү, жишь jookřma
 взлѣзть, -зу, -зешь üles ronima
 я взлѣзъ mina ronijin üles
 остаться, -нусь, -нешься jäema
 нечего midagi
 упасть, -дү, -дёшь fuffuma
 я упаль mina fuffujin
 притвориться, -рѣсь, -рѣшься
 ennařt tegema
 мёртвый řurnud
 подойти, -йдү, -йдёшь juure
 tulema
 подошёлъ tuli juure

обнюхивать, -ваю, -ваешь *nuu-
jutama*

дышать, -шю, -шишь *hingama*
пересталъ дышать *ei hinganudfi*
принять, -мю, -мешь *pidama,
arvama*

мертвецъ *surnud*

за мертвеца *surnuks*

отойти, -идю, -идешь *fõrwale*
minema; отошелъ *läfs ära*
слѣзть, -зу, -зешь *maha ronima*
я слѣзъ *mina ronijin ma*
сказать на ухо *fõrwa jisse*
ütlema

негодный *fõlbmata*

опасность *hädasoht*

въ опасности *hädas*

оставлять, -ляю, -ешь *maha
jätma*

I. Гость *wõeras*

II. Дѣло *tegu*

лѣто *juwi*

стекло *flaas*

сукно *kalew*

волокно *fiud*

весло *mõla*

гумно *rehealune*

полотно *lõuend*

ремесло *fäji-tõõ*

сѣдло *jadul*

ядро *kuul*

пятно *täpp, pleff*

кольцо *fõrmus*

крыльцо *trepp*

письмо *firi*

яйцо *muna*

цѣфра *number*

39.

Кому тяжелѣе.

сани *saan*

намъ *meil*

зимой *talwel*

тяжелый *raske*

телѣга *wanfer*

всегда *igal ajal*

что *et*

I. Широкий *lai*

прямой *õige, otse*

голодный *näljane*

медленный *aeglane*

дорогой *fallis*

опрытнй *korrapäraline*

длинный *pitt*

вредный *kahjulif*

щедрый *helde*

чистый *puhas*

злой *furi*

мокрый *märg*

здоровый *terwe*

рѣбкій *arg*

II. Корабль *laew*

40.

Азбука.

азбука *aabitš*

купить, -плю, -шишь *ostma*

купилъ *õsta*

тѣтя *taat*

очки *prillid*

по-твоему *nõnda kui sina, minu*

wiiji

только *ainult*

дѣтскій *lapse*

грамота *kirjatundmine*

учиться, -чусь, -чишься *õrma*

впередъ *edespidi, tulewifus*

пригодиться, -гожусь, -годишь-

ся *fõlbama*

пригодится *fõlbab*

смолоду *poores põlmes*

научиться, -чусь, -чишься ära
õpima
старость wanaõis
подъ старость wanaõ eas
колесо rataõ
чижъ rajulind, jiiõif
житель elanif

41.

Лгунь.

лгунь walelif
пасты, -сý, -сёшь farja hoidma
я пасъ mina hoidõin farja
Ваня Juffu
подлѣ ligidal, ääres
недалеко mitte faugel
деревня fõla
отъ деревни fõlast
вздуматься, -маюсь, -ешься
põhe tulema, mõtte tulema
ему вздумалось temale tuli põhã
напугать, -гаю, -ешь kõhutama
hirmutama
мужикъ talumees
закричать, -чý, -чишь fisen-
dama haffama
сбѣжаться, -жýсь, -жишься
kõffu joõõõma
дубина malf
видѣть, -жу, -дишь nõgema
смѣяться, -юсь, -ёшься naerema
опять jälle
показаться, -жýсь, -жешься
ilmuma
прійти, -идý, -ёшь tulema
пришѣль tuli
помощь abi
передуть, -шý, -шишь ära
murdma, fãgõõstama
овца lammas
сѣсть, сяду, -дешь istuma
я сѣлъ mina istuõin

горько fibedaõti
заплакать, -чу, -чешь nutma
haffama
повѣрить, -рю, -ишь usfuma
показаться, -жýсь, -жешься
wõlja tulema, ilmuma
случиться juhtuma, ette tulema
оказаться ilmuma, wõlja tulema
вчера heila
солгать, -лгý, -лжешь waletama
завтра hommen
навѣкъ eluajaks
помѣстить mahutama

42.

Жадность.

жадность ahnuõ
ребенокъ laps
плакать, -чу, -чешь nutma
навзрыдь huludes, suure suuga
потерять, -яю, -ешь ära fao-
tama
вотъ jãh
монета raha
снова uuesti
да jah
если-бы fui
получивши fui tema saanud oli
продолжать, -аю, -ешь edasi
tegemea
желать, -аю, -ешь soowima
добро headis
бездонный põhjata
кадка wapp, waat
наполнить, -ню, -нишь täitma
расти, -стý, -стёшь kasvama
берёза fõõõf
топоръ firmes
срубить maõa rajuma
спрятаться, -чусь, -чешься
ennaõf ära peitma

за таҗа
ворона wares
лázать, -заю, -ешь ronima
обсаженъ, -на, -но ümber istutud
воробей warblane
лежáть, -жý, -жишь maas olema

43.

Первый разъ въ школѣ.

страхъ hirm
со страхомъ hirmuga
войти, -идý, -дешъ jisse astuma
вошёлъ astus jisse
рано waha
приходить, -жý, -дишь tulema
ещё weel
почти peaeegu
быть въ сбóрѣ koosolema
окружить, -жý, -жишь ümber
piirma
осмáтривать, -ваю, -ваешь
maatama
чей selle; какъ fuidas
звать, -вý, -вешь futsuma
краснѣть, -нбю, -ешь punafes
minema
чуть paaegu
чуть было не paaegu pidi
расплáкаться, -чусь, -чешься
nutma haffama
спасибо tänu Zumalale, aitäh
отыскáться, -шýсь, -ешься
leidma, teiste seas olema
Ванинъ Zuffu
знакомый tuttaw
дѣло tegu, аji
уладиться, -лажусь, -ладишься
forda minema
дѣло уладилось аji läfs forda
найтись olema seas
рыбакъ kalamees

поимáть, -маю, -ешь fätte saama
рóща metsafalk, waarit
вѣнуть, -ну, -нешь wälja wõtma
клѣтка riir
тряпка partis
сосна männ
пахáть, нашý, шешь fündma
боронить, -нбю, -нишь äästama
боронá äfe

44.

Плохой товарищъ.

одолжить, -жý, -жишь laenama
для tarwis
поскорѣе pobemine
предложитъ, -жý, жишь raffuma
I. Прилѣжно ujnaste
позволить, -лбю, -лишь lubama
слýшаться, -шаюсь, -ешься
jõna kuulma
родитель ija
чай tee
голубчикъ kallise
бýлка jai
поздравлять, -лбю, -ешь tere-
tama
вась teid
смѣяться, -бюсь, -ешься naerma
чужой wõeras
бѣда häda
подать, -дамъ, -дашь andma
спасти, -сý, -сешь peastma
спасъ peastis
насъ meid
Господи Zsland
всякій igasugune
зло kurjus
II. Остановиться, остановлюсь,
-вишься seisma jääma, pia-
tama
слѣзть, -зу, -зешь таҗа ronima
кучеръ futjar

подойти, -иду́, -идёшь juure
 minema
 поглядить, -жу, -дишь silitama
 конюшня tall
 сѣно hein
 напоить, -пою́, -ишь, jootma
 конюхъ tallipois
 смотрѣть, -рю́, -ришь waatama
 надо tarwis
 заботиться, -бóчусь, -тишься
 muretfema, hooft kaudma

21.

Два рыбака.

рыба́къ kalamees
 тяну́ть, -ну́, -нешь tómbama
 неводъ root
 когда fui
 ста́ло тяжело rasfefs láfs
 нѣтъ ei
 сла́бо nõrgasti
 со́бриться, -рюсь, -ришься
 riidlema
 спо́рить, -рю́, -ришь waidlema
 пока funi
 уй́ти, -иду́, -идеешь ära minema
 ушла́ ära láfs
 произо́йти sündima
 произо́шло jündis
 ме́жду fesfel
 I. Мыть, мою́, -ешь pesfema
 себя ennaft
 причёсывать, -аю́, -ваешь
 jugema
 одѣ́вать, -ваю́, -ваешь riide
 ranema
 покрыва́ть, -ваю́, -ваешь
 ranema
 кача́ть, аю́, -ешь fiigutama
 кута́ть mäsfima
 веселить rõemuštama
 показа́ть, -жу́, -жешь päitama

грѣ́ть, грѣю́, -ешь sõendama
 пригото́влять, -яю́, -ешь wal-
 mištama
 купа́ть, -аю́, -ешь ujutama
 забавля́ть, -ляю́, -ешь lõbus-
 tama
 пита́ть toitma
 хвали́ть, -лю́, -лишь fiitma
 лечи́ть, -чу́, -чишь arstima
 остано́вить finni pidama
 II. Отпустит́ь, -пушю́, -стишь
 maħa lafma, lahti lafma
 уложи́ть спать magama ranema
 ня́ня lapsheoidja
 благода́рить, -рю́, -ишь tänama
 гостепри́имство laħfe wastu-
 wõtmine
 благополучи́е hea käefäif
 ча́сто sagedasti

46.

Добрый мальчикъ.

до́брый hea
 дѣ́душка wana isa
 подарит́ь, -рю́, ишь finfima
 вну́къ pojalaps
 копе́йка kopifas
 пойт́и, -иду́, -идёшь minema
 поше́ль láfs
 пека́рня sajarood
 сай́ка sai; за сай́кой saja tooma
 у juures
 заборъ aed
 сумá faelafott
 дум́ать, -маю́, -ешь mõtlema
 голо́дный näljas
 голо́день olen näljas
 отда́ть ära andma
 отда́мъ annan ära
 задум́ать, -маю́, -ешь mõtlema
 такъ nõnda
 суну́ть, -ну́, -нешь pistma

побѣжать, -жy, -жишь joofſma
домой foduſſe
получить, -чy, -чишь ſaama
II. тетрадь firjutuſe raamat
верста werſt
печь ahi

20.

Недогадливая.

недогадливый aruſaamata
мышь, и hiir
поѣсть, -ѣмъ. -ѣшь ära ſõõma
поѣли ſõiwad ära
погребъ keller
салó raſw
запереть, -пру́, -ѣшь finni pa-
nema
заперъ mina panen finni
чтобъ et
ловить, -влю́, -вѣшь püidma
молоко piim
мясо liha
I. дѣйствие tegewus
сначала eſiotsas, eſiti
который kes
означать, -чаю́, -ѣшь tähen-
dama

48.

Двѣ мышки.

мышка hiireſe
молодой noor
старый wana
какъ fui
золь, злой furi
скупой, скупъ fitſi, on fitſe
нашъ, наша, наше meie
хозяинъ peremees
завѣль haſſas pidama
завесті́, -ведý, -дѣшь pidama
haſſama

котъ isane kaſſ
настáвить, -влю́, -вишь kõif
fohad täis panema
вездѣ igalpool
мышелóвка lõfs
всáчески igawiſi
погубить, -блю́, -бишь huffama,
huffata
много palju
ли kaſ
кусóчекъ tüffise
салный raswa-
свѣчка küinal
кóрочка foorufene
хлѣбець leiwafe
зѣрнышко iwafe, terafe
вотъ jäh
сáтый kõht täis
мы сáты meie kõht täis
пáвда õigus
твоѣ, твоѧ, твоѣ sinu
пáвда твоѧ full on õigus
кáждый igaüks
нyжно tarwis
немного natufe
да aga

жалóваться, -люю́сь, -ѣшься
kaebama
какой misſugune
мѣра mõõt, abinõu
принять, -мý, -ѣшь waſta mõtma
принять мѣры abinõu tarwitama
прóтивъ waſtu
считáть, -áю, -ѣшь arwama,
pidama

49.

Споръ.

споръ waidlemine
заспóрить, -рю́, -ришь waid-
lema haſſama

бoльшe rohsem
 любить, -блю, -бишь armas-
 tama
 конечно muidugi
 таскать, аю, -ешь wedama
 дровá põletispuid
 возить, -жү, -зишь wedama
 ъздить, ъзжу, ъздишь sõitma
 пропасть. -паду, -дѣшь kaduma,
 huffa saama
 я пропалъ mina kadusin
 пропалъ бы онъ tema saaks huffa
 безъ ilma
 совѣмъ üsna, päris
 семья pere
 егo tema
 кормить, -млю, -мишь toitma
 ворчать, -чү, -чишь romisema,
 urisema
 добрo warandus
 стеречь, -регү, жѣшь hoidma
 я стеречь mina hoidsin
 подслүшать, шаю, -ешь sala-
 mahti kuulama
 перестать, -стану, -ешь mahta
 jätma
 перестаньте jätke järele
 попустому asjata
 нүжный tarwilis
 живoтное loom
 лишній üle aru siiglane
 П. снйй sinine
 стеклo flaaš
 сосѣднйй ligeldane, naabruses
 olew
 избá opp
 лишній liig

50.

Кладь.

кладь peitetud warandus, raha-
 aul

крестьянинъ talupoeg
 хотѣть, чү, -чешь tahtma
 приучить, -чү, -чишь harjutama,
 wilitama
 трудъ waew
 стать, -ну, -нешь haffama
 умирать, -раю, -ешь surema
 позвать, -зовү, -зовѣшь kutsuma
 вотъ waat, jäh
 мой, моа, моѣ minu
 наслѣдство pärandus
 вамъ въ наслѣдство teile jääb
 päranduses
 вскопать, -паю, -ешь üles kae-
 wama
 хорошенько õige heasti
 зарытый finnisaewatud
 зарыть on finni kaetud
 потрудиться, -жүсь, -дишься
 ennast waewama
 тогда siis
 найтй, -идү, -идѣшь leidma
 усердно agarasti
 за то selle eest
 такой niisugune
 урожай hea lõikus
 я видывалъ mina nägin sage-
 dasti
 догадаться, -даюсь, -даешься
 aimama, aru saama
 предъ enne
 смерть, и surm
 послѣ pärast
 I. молодой poor
 голубокъ tuwikene

51.

Чижь и голубь.

чижь rajulind, siisik
 голубь tuwi
 захлопнуть, -пну, -нешь finni
 lõõma

злодѣйка furi=loom
 западнѣ linu lõfs
 бѣднѣжка waene loom
 рвѣться, рвусь, -ешься ennaft
 wabaštada püidma
 рвѣлся rabeles
 метѣться, -чѣсь, -тѣшься finna
 ja tänna kätma
 метѣлся põifles
 надѣ üle
 издѣвѣться, -вѣюсь, ешься
 hiritama
 стѣдно hābi
 не стѣдно-ль kaš ei ole hābi
 ль-ли kaš
 средѣ-средѣ fessfel
 попадѣться, -падаюсь, -даешься
 sattuma
 средѣ бѣла дня fess laia walget
 провестѣ, -ведѣ, -дѣшь petma,
 saatma
 ручѣться, -чѣюсь, -чѣешься
 julge olema, šõna andma
 смѣло julgesti
 а ага
 глядѣ, глядѣ waata, nāe
 запѣтѣться, -таюсь, -ешься
 ennaft šisse māsšima
 силѣкъ linnipüidmine peal,
 šilmus
 впередѣ edespidi
 чтѣбы et
 и дѣло ja paras
 освободитѣсь, -божѣсь, -дѣшься
 ennaft wabašs tegema
 бѣгѣть, бѣгаю joošma

52.

I. Пахѣть, -шу, -ешь fündma
 сѣять, сѣю, -ешь fülwama
 боронѣть, -нѣю, ишь āštama
 смотрѣть, -рѣю, ишь waatama

II. прѣчка pesunaene
 стирѣть бѣльѣ pesu pesema
 полоскѣть, -лошу, -щешь lopu=
 tama
 развѣшивѣть, -ваю, -ешь ri=
 puma panema, üles riputama
 сѣшка fuiwatamine
 для tarwis
 развѣшиваетѣть для сѣшки ripu=
 tab üles fuiwama
 катѣть бѣльѣ pesu trullima
 глѣдитѣ бѣльѣ pesu triikima
 III. домашнѣй kodu-, maja=
 прислѣга teenijad
 убирѣть, -раю, ешь foristama
 комнѣта tuba
 топѣть, -плѣю, -ишь fütma
 печѣ ahi
 готѣвить, -влю, -вишь walmiš=
 tama
 кѣшанье šööt
 мыть, мѣю, -ешь pesema
 посѣда пѣи, raff
 чѣститѣ, -щу, -ститѣ puhastama
 я дѣлженѣ mina pian
 IV. какѣ fuidas
 самовѣрь teemašiu
 постѣвить, -влю, -вишь üles
 šeadma
 налѣть, -лѣю, -лѣешь kallama
 пѣлнѣй täis
 наложѣть, жѣю, жишь panema
 угѣль, я, šüši
 зажѣчь, -жгѣю, -жжѣешь põlema
 panema
 я зажѣгѣ mina panin põlema
 лучѣна perg
 брѣсѣть, -шу, -сишь wišfama
 горящѣй põlew
 вѣ угѣльѣ šütte šisse
 раздѣть, -дѣю, -ешь laiale
 puhuma, põlema puhuma
 огѣнь tuli

подать, -дамъ, -дашь andma
 V. хозяйка perepaene
 накрыть, -крюю, -крёшь fatma
 обѣдъ lōina
 бѣлый walge; бѣлою скатертью
 walge laualinaga
 скатерть laualina
 разстáвить, -влю, -вишь pa-
 nema ūfsteifest eemale
 тарелка taldrif
 положить, -жý, -ешь ranema
 вóзлѣ fōrwale
 каждый igauifs
 лóжка lufif; вилка fahwel
 ножъ nuga
 графинъ farahwin
 солонка foolatoos
 нарѣзать, -рѣжу, -жешь füllalt
 lōifama, lōifama
 I. дремáть, -млю, -млешь
 tuffuma
 плакать, -чу, -тешь putma
 II. добрый hea
 большой suur
 V. я дол́женъ mina pian
 Богъ Zumal
 Царь Keiser
 родители wanemad
 свой, своя своё oma
 добрый hea
 ходить, -жý, -дишь fäima
 мать ema; дочь tütar
 VI. ўтромъ hommiful
 встать, -ну, -ешь üles tõusma
 умѣться, -моюсь, -ешься ennast
 pesema
 помолиться, -люсь, -лишья
 paluma
 напитокъ, -пьюсь, -ешься jooma
 чай tee
 рабóта töö
 приняться за рабóту tööle
 haffama

53.

Тише ѣдешь дальше будешь.
 катить, -чý, -тишь tuhatnelja
 sõitma
 катать, -таю, -ешь sõitma
 бáринъ faks
 трóйка kolme hobuse sõit
 во всю мочь kõigest jõust
 далекó faugel
 посмотрѣть, -рю, -ишь waatama
 мужичóкъ mehife
 колесó rataš
 тарантáсъ tõld
 a aga
 тише tafamine
 тише поѣдешь fui tafamine
 sõidab
 доѣхать, -ѣду, -ѣдешь sõitma
 funi, jõidma
 разсердиться, -ржусь, -дишья
 wihaštama
 глúпый rumal
 отвѣтъ wastuš
 велѣть, -лю, -лишь käsima
 погонять ajama
 не проѣхаль ei jõidnud ära
 sõita
 передний esimine
 разлетѣться, -лечусь -тишья
 tüffideš lohkema, minema
 желѣзный raudne
 ось telg
 лóпнуть, -ну, -нешь lohki mi-
 nema, fatfi minema
 пополамъ pooleš
 счастье õnn; къ счастью õnneš
 неподалёко mitte faugel
 отъ дорóги tee äärest
 кúзница sepašoda
 кое-какъ kudagi wiifi, waewalt
 дотащить, -щу-, -щишь wedama,
 lohštama funi

дотащили lohistati
чинить, -ню, -нишь parandama
цѣлый terve
день päew
къ ночи õõjefš
попалъ fai
купаться, -аюсь, -ешься sup-
lema, ujuma

54.

Какъ ведетъ себя хорошій
ученикъ.

вести себя ennašt üles pida
хорошій hea
опаздывать, -ваю, -ешь hiljaks
jæma
урокъ tund
держать, -жү, -ишь pida,
hoida
прилично forralifult
внимательно tähelepanelifult
объяснение seletamine, seletus
подсказывать, -ваю, -ешь ette
üttelema
товарищъ sõber
дозволение luba
шалить, -лю, -лишь walatusi
tegema
перемѣна tundide wahе-aeg
обижать, -жаю, -ешь liiga
tegema
приготовлять, -ляю, -ешь
walmistama
исправно forralifult
порядокъ kord
вещь asi
учебный õpi-
опрѣтно puhtasti
марать, -раю, -ешь määrima
явиться, -влюсь, -вишься il-
tuma

относиться, -ношүсь, -сишься
ennašt teiste kohta ülewal pi-
dama
заниматься, -маюсь, -ешься
tõõtama, õpima
содержать, -жу, -ишь pida,
hoida

55.

Работница и пѣтухъ.

работница tõõtegija, ümardaia
хозяйка perepaene
по ночамъ iga õõse
какъ только nii pea fui
запѣть, -пою, -ешь laulma
hakkama
будить, -жү, -дишь äratama
сажать, -жаю, -ешь istuma
panema
показаться, -жүсь, -жешься
näitama, ilmuma
вздумать, -маю, -ешь mõtlema
убить, убью, -бьешь tapma
хуже halwem
потому что sellepärast et
бояться, -боюсь, -бойшься
kartma
проспать, -сплю, -спишь kauaks
magama jääma
раньше waremine
прежний endine
поднимать, -маю, -ешь üles
tõstma, üles ajama
лѣтний laiff
крикливый hõrsk, karjus

56.

Мужикъ и заяць.

заяць jänes
итти, идү, -ешь minema
я шель mina läfjin

увидать nägema
 обрадоваться, -дуюсь, -ешься
 ennaft rõõmuštama
 счастье õnn
 подкрасться, -крадусь, -дешься
 salamahti juure minema
 палка ferr
 продать, -дамь, -дашь ära
 müüma
 свинка emmis, jeafe
 поросёнокъ põrjas
 поросята põrjad
 принести, -сү, -сешь tooma
 вырости, -сту, -стешь üles
 kasvama
 выкормить, -млю, -мишь ниц-
 тата
 выроченныя деньги müitub
 ашја еешт jaadud raha
 денежки raha
 выстроить, -рою, -ешь üles
 ehitama
 житье elu; то-то будеть житье
 siis saab alles elu olema
 громко waljusti
 крикнуть, -ну, -ешь karjuma
 что et
 испугаться, -гаюсь, -ешься
 kohkuma
 ускакать, -каю, -ешь ära
 jooksuma
 рассчитывать, -ваю, -ешь järele
 arvama, rehendamata
 продажа müüf
 надяться, -дьюсь, -ешься
 lootma
 уважать auustama
 умьть õskama

II. греть, -вю, -ешь soendada
 помогать, -гаю, -ешь aitama
 стучать klorpima

314 57.

Жадная собака.

жадный ahne
 собака koer
 доска laud, tahvel
 по тббда
 по доскѣ tõõda lauda
 черезъ üle, läbi
 кость font, luu
 вдругъ häfitselt
 подумать mõtlemata
 броситься, -шусь, -сишься
 ennaft viskama, fargama
 отнимать, -маю, -ешь ära
 võtma
 найти leidma
 потерять, -яю, -ешь ära kao-
 tama
 остаться ни при чемъ ilma
 milletagi jääma
 погнаться, -гонюсь, -нишься
 järele ajama
 I. рѣзать, -жу, -жешь lõikama
 надѣть, -дѣну, -ешь selga pa-
 nema
 прятать peitma
 достать, -ну, -нешь saama,
 muretsema
 приказаніе käsimine
 II. старательно hooltsasti
 смѣрно rahuliste
 собираться, -раюсь, -ешься
 ennaft walimis panema
 всегда iffa
 правда õigus

58.

Птичьё гнѣздышко.

птичьё linnu-
 гнѣздышко pesafe
 ягода mavi

поити за ягодами marjule mi-
 пета
 кусть рѣсаѡ
 неоперившійся kes weel fulge-
 dega faetud ei ole, suleta
 птѣнчикъ linnu roeg
 взять, возьмѹ, -ѣшь wõdта
 разорять, -рѣю, -ешь pilluma
 птичка linnufe
 забавлять, -ляю, -ешь lõbuštama
 пѣвнїе laulmine
 истреблять, -ляю, -ешь huffama
 червячокъ usšife
 мѹха färbes
 вредный kahjulif
 огородъ wilja aed
 стыдно häbi
 стáло стѣдно oli häbi
 жалко hale
 отнести, -сѹ, сѣшь ära wiima
 назадъ tagasi
 посадить, -сажѹ, -дишь istuma
 рана рана
 назвátь, -зовѹ, -ѣшь nimetama
 подѣйствовать, -вую, -ешь
 mõjuma

59.

Богъ не оставляетъ сиротъ.

оставлять, -ляю, -ешь таһа
 jätma
 сиротá waene laps
 вечеръ õhtu
 сверкать, -аю, -ешь hiiłgama
 звѣзда taema täht
 морозъ külm
 трещать, -щѹ, -щїшь fragiјema
 малютка lapsufe
 посинѣть, -нѣю, -ешь siniseš
 minema
 весь kõif
 дрожать, -жѹ, -жїшь wäriјema

Бóже Jumal
 прозѣбнуть, -ну, -нешь ära
 külmeta, külmetama
 я прозѣбъ mina olen külmetanud
 согрѣть, -рѣю, -ешь soendama
 накормить, -млѹ, -мишь jõõtma
 добрый helde
 старушка wananaene
 тотъ, та, то see
 услыхátь kuulma
 приютъ peawari
 приютить peawarju andma, fa-
 tuse alla wõdта
 поѣсть süüa, jõõtma
 положить ranema
 спать, сплю, спишь magama
 постѣлка sängife
 тепло soe
 промолвить, -влю, -вишь lau-
 sума, ütlima
 заперѣть, -прѹ, -прѣшь finni
 ranema
 заперъ rani finni
 глазки silmašesed
 улыбнѹться, -нѹсь, -нѣшься
 muigutama, naeratama
 заснѹть, -нѹ, -нѣшь uinuma
 спокойный rahulif
 сонъ uni
 спокойный сонъ rahuliffu und

60.

Всякой вещи свое мѣсто.

вещь asi
 мѣсто koht
 проснѹться, -нѹсь, -нѣшься
 üles ärkama
 какъ kui
 начать, -нѹ, -нѣшь hakkama
 разлѣскивать, -ваю, -ешь üles-
 otšima
 чулокъ juff

подъ all
 кровать jäng, woodi
 возиться, -жусь, -зишься hul-
 lama
 опоздать, -даю, -даешь hiljafs
 jäema
 I. начинать, -наю, -ешь
 haffama
 ссориться, -рюсь, -ишься
 riidsema
 продавать, -даю, -ёшь müima
 вставать, встаю, -ешь üles-
 tõusma
 приходять, -жы, -дишь tulema
 раздвѣваться, -ваюсь, -ваешься
 ennaft riidest lahti wõtma
 влѣзать, -заю, -ешь jisse ronima
 радовать rõõmušama
 будить, -жы, -дишь äratama
 топтать, -пчу, -чешь tampima
 чесать, -шы, -шешь sugema
 оправдывать õigeks mõistma

61.

Ученый скворецъ.

учёный õpetatud
 скворецъ räästas
 выучить, -чу, -чишь õpetama
 произносить, -ношу, -сишь
 wälja üttema
 нѣсколько mõni
 часто sagebaste
 послушать, -шаю, -ешь kuulama
 чудный imelik
 особенно iseäranis
 понравиться, -влюсь, -вишься
 meele pãrast olema
 нравилось oli meele pãrast
 тотчас otsekohe
 крикнуть, -ну, -нешь kisknema
 однажды üksford
 плутишка kelm

задумать, -маю, -ешь mõtsema
 показать, -жы, -жешь näitama
 рѣдкій aruldane
 схватить, -чы, -тишь finni ta-
 bama, wõtma
 проворно pobeđasti
 сунуть, -ну, -нешь pistma
 карманъ tašš
 минута minut
 этотъ самый seešama
 войти, -иды, -идеешь jisse tulema
 ласково lahkesti, sõbralikult
 кивнуть, -ны, -ешь peaga nifu-
 tama
 позабавить, -влю, -вишь rõõmu
 tegema
 послушаться, -шаюсь, -ешься
 kuulma
 послушался oli kuulda
 глухой furt, mitte-kõlam
 гóлосъ heäl
 слýчай juhtumine
 переставать, перестать järele
 jätma

16.2

Косточка.

кóсточка finni
 слива ploom
 хотѣть, -чы, -чешь tahtma
 никогда mittealg
 обнюхивать, -ваю, -ёшь nuu-
 suutama
 горница kamber
 удержать, -жы, -ишь finni
 pidama
 не удержался ei jõudnud ennaft
 hoida
 съесть ära sõõma
 сосчитать, -таю, -ешь üles
 lugema
 покраснѣть, -бю, -бешь puna-
 sešš minema

ракъ wāhf
 то́же fa
 кто́-нибудь feegi
 е́сли fui
 бѣ́да hāda
 умѣ́ть, вѣю, -е́шь mōiftma
 проглоті́ть, -чу́, -тишь alla
 neelma
 умерѣ́ть, -мру́, -е́шь āra
 futema
 боя́ться, бою́сь, -и́шья kartma
 поблѣднѣ́ть, -вѣю, -е́шь kahwa-
 tama

засмѣ́яться, -ѣю́сь, -е́шья
 naerama haffama

подѣ́йствовать, -вую, -е́шь
 mõjuma
 налива́ть, вѣю, -е́шь kallama
 вылива́ть wälja walama
 завязыва́ть finni siduma
 заболѣ́вать haigeks jääma
 па́дать, -даю, -е́шь kuffuma
 отвори́ть, -яю́, -е́шь lahti tegema
 осужда́ть, -даю́, -е́шь huffa
 mõistma

Краткія статьи для чтенія.

краткій lühifene
 статья lugemise tüff

1. Въ школу.

шко́ла kool; въ шко́лу kooli
 свѣ́жій wāršfe
 во́здухъ õhf
 сверка́ть, -аю́, -е́шь hiilgama
 чи́стенькій õige puhas
 снѣ́жокъ lumefe
 румя́нить, -ню́, -и́шь punaseks
 tegema
 щека́ põsk; ще́ки põsed
 лёгкі́й ferge
 зи́мній taline
 холодо́къ külmafe; хо́лодь külm
 со́лнце päifene
 небо taewas; на́ небо taewa
 восходи́ть, -жу́, -ди́шь üles
 tõusma; üles minema
 встать, -ну́, -нешь üles tõusma
 полно́ kullalt
 спать, сплю́, спи́шь magama,
 вре́мя aeg

морозецъ külmafe
 по морозцу külmafese käes
 сла́вно ilus, tubli
 пробѣ́жать, -жу́, -и́шь läbi,
 mööda jookšma; jookšma

2. Всѣ за работой.

всѣ́ kõik
 рабо́та töö
 за рабо́той tööil
 я пойду́, -де́шь mina lähen
 сегодня täna
 лу́чше parem
 погуля́ть, ляю́, -е́шь jalutama
 рѣ́шить, -шу́, -и́шь otsufeks
 tegema
 по́ле põld, wäli
 скоро warsti, poodasti
 статья, -ну́, -е́шь haffama
 скучно igaw
 ви́дѣть, -жу́, -ди́шь nägema
 лоша́дка hobusefe
 со мно́ю minuga
 поигра́ть, -аю́, -е́шь natufese
 mängima

нѣтъ ei ole, ei
 отвѣчать, -чаю, -ешь waštama
 мнѣ minul
 мнѣ некогда } minul ei ole aega
 мнѣ недосугъ }
 надо tarwis
 пахать, -шю, -ешь fündma
 хозяинъ peremees
 добывать, -аю, -ешь miretsema
 пчелка mesilane
 къ ней tema juure
 жужжать, -жю, -ишь jumisema
 до игры ли мнѣ fas minul
 ага mängida on?
 лѣто juwi
 короткий lühifene
 воскъ waša
 надѣлать, -аю, -ешь füllast
 tegema
 уже juba
 звать, зову, -ѣшь futsuma
 хоть ты sinagi
 мушка kärbsese
 ловить, -влю, -вишь püidma
 червячокъ üsšise
 таскать, ташю, -ишь wedama
 дѣточка lapsuse
 кормить, -млю, -мишь toitma
 задуматься, -маюсь, -ешься
 mõttesse jääma
 скорѣе nobemine, ruttemine

3. Приглашеніе въ школу.

приглашеніе futsumine
 собираться, -раюсь, -ешься
 ennašt walmis panema, ennašt
 koguma
 пѣтушокъ kuffese
 пропѣть, -пою, поѣшь laulma
 давно ammi, kaua aja eest
 попроворнѣе agaramine, rute-
 mine

одѣваться, -ваюсь, -ешься
 ennašt riide panema
 смотрѣть, -рю, -ишь waatama
 солнышко päifene
 въ окно ašnašt jisse, ašnašse
 звѣрь metselajas
 пташка linnufe
 братья (берусь, берёшься) за
 дѣло tööle hakkama
 ноша koorem
 тащиться, -щусь, -щишься
 piffamiši minema
 букашка mardikas
 медокъ meese
 летѣть, лечю, летишь lendama
 пчела mesilane
 ясный selge, ясень on selge
 веселый rõemuline, lõbus
 веселье on rõemuline
 лугъ heinamaa
 лѣсъ mets
 проснүться, -нүсь, -нѣшься
 üles ärkama
 шумѣть, -млю, -мишь kohiseма
 дятель rähn
 носъ noff, nina
 звонкій hele; звонко heledaste
 иволга peo-leo, wihma-fasš
 кричать, -чю, -чишь kšendama
 рыбакъ kalamees
 сѣть, и wõrf
 коса wifat
 звенѣть, ню, -нишь heliseма
 помолиться, -люсь, -лишься
 paluma, palwet tegema
 помолясь palwet tehes
 Богъ Jumal
 лѣниться, -нүсь, -нишься
 laifflema
 велѣть, -лю, -ишь käsima
 за книгу raamatu taša

4. Неисправный Костя.

неисправный *korratu*
 Костя *Kusti*
 урокъ *tund*
 слѣдующій *järgmine*
 день *päev*
 окончить, -чу, -чишь *lõpetama*
 окончивъ *fui ära lõpetanud oli*
 убрать, уберу, уберешь *ära*
foristama
 не убравъ *funa tema ära ei*
foristanud
 мѣсто *koht, paik*
 свой, своя, своё *oma*
 учебная вещь *kooli-asj*
 этотъ, эта, это *see*
 маленькій, -ая, -ое *veifene*
 братъ *vend*
 его *tema*
 взять, возьму, -мешь *võtma*
 каракуля *früpselbus*
 исчертить, -чу, -тишь *früpsusi*
täis tõmbama, ära früpsutama
 утро *hommik*
 торопливо *ruttu*
 собрать, -беру, -берешь *kokku*
korjama
 со стола *laua pealt*
 сумка *kott, raun*
 побѣжать, -жу, -жишь *joooksma*
 повѣрка *ülevaatamine*
 при повѣркѣ *ülevaatamise*
juures
 поставитъ, -влю, -вишь *panema,*
seadma
 его *teda*
 уголъ *nurk*
 вернуться, -нусь, -нешься *ta-*
gaši tulema
 домой *koju*
 слеза *filmariisar*
 глазъ *ilm*

съ слезами на глазахъ *rijarad*
filmis
 пожаловаться, -луюсь, -ешься
kaebama
 мать *ema*
 самъ, -ма, -мо *ise*
 тутъ *siin*
 виноватый *süüdlane*
 я виноватъ *mina olen süüdlane*
 если *fui*
 любить, -блю, -бишь *armaštama*
 порядокъ, -дка *ford*
 разбрасывать, -аю, -ешь *laiali*
viskama
 вещь *asj*
 куда попало *kuhu juhtus*
 случиться, -чусь, -чишься
jündima, juhtuma
 не случилось бы *ei oleks juht-*
tunud
 бѣда *hädä, õnnetus*

5. Неряха

неряха *korratu inimene*
 неопрятный *mušt, foristamata*
 неряшливый *korratu*
 рѣже *arvemine*; рѣдко *arva*
 умываться, -ваюсь, -ешься
ennast pesema
 чистить, чищу, чистишь *puhas-*
tama
 платье *riie*
 всегда *ikka, alati*
 растрепанный *saštud*
 волоса *juukses*
 потому что *jellepärast et*
 я имѣю, -бешъ *minul on*
 обыкновеніе *pruuf*
 причёсываться, -ваюсь, -ешься
ennast sugema, kammima
 товарищъ *seltsiline*

смѣяться, смѣюсь, смѣёшься
 паерта
 надъ нимъ tema üle
 назывáть, -вáю, -вáешь nime-
 tama
 что et
 мой, моя, моё minu
 родители wanemad
 бѣдный waene; бѣдны on waesed
 мочь, могу, можешь wõima,
 я могъ mina wõisju
 справить, -влю, -вишь forda
 saatma, muretsema, tegema
 нóвый uus
 почему mispärast
 однажды üksford
 вѣдь ju, wist
 богáче rikkam
 однакóжъ jüisfi
 чистенько õige puhtaсти
 одѣтый riide-pantud
 одѣтъ on riides
 гладко jiledasti, libedasti
 причёсанъ kamitud
 хоть olgu ta et
 шёлкъ jiid
 одѣтъ, одѣну, -нешь riide pa-
 nema
 всё iffa
 глядѣть, -жý, -дйшь wahtima,
 waatama
 дýмать, -маю, -ешь mõtlema
 быть olema, olla
 нарядный tores riides

6. Грамотей.

грамотей kirjatundja
 письменцо kirjake
 внукъ lapselaps
 отъ внука lapselapse káest
 получить, -чý, -чишь saama
 далёко kaugel

жить, живý, -ешь elama
 кто-то keegi; что-то midagi
 писать, пишу, пишешь kirju-
 tama
 нýжно tarwis
 дѣдъ wanaisa
 знать teadma, teada
 только ainult
 умѣть, -ѣю, -ѣешь mõistma
 прочитáть, -áю, -ешь läbi
 lugema
 выйти wälja minema
 вышелъ läks wälja
 крылечко trepifene
 дѣдушка wanaisake, taadise
 сѣсть, сáду, -ешь istuma
 сѣлъ istus
 нетерпѣние kannatamata olef
 съ нетерпѣниемъ kannatamata
 ждать, -ду, -дешь ootama
 дорóга tee
 по дорóгѣ teed mõõda
 вдоль äärtmõõda
 село kirikufüla
 кричáть, -чý, -чишь kisedama
 Мишýха Mõistju
 на! jäh
 прочтй-ка loe
 вотъ seal, näe seda

7. Сильная любовь.

сйльный tugew, fange
 любовь armastus
 черезъ läbi, üle
 вдругъ häkitsest
 наѣхать, -ѣду, -ѣдешь peale
 наѣжáть jõitma
 телбга wanfer
 споткнýться, -нýсь, -нешься
 kumistama
 попáсть, -падý, -дешь juhtuma,
 sattuma; попáль juhtus, sattus

подъ alla
 колесо rattas
 переломить, -млю, -мишь fatfi
 murdma
 бѣдняжка waene
 принести, -несу, -сешь tooma,
 fandra; принесли toodi
 больно́й, болень haige
 мнѣ больно minul walutab
 когда fui
 услыхатъ kuulma
 стонъ hoigamine
 стонать, -аю, -ешь hoigama
 соскочить, -чу, -чишь mahta
 fargama, hürrama
 испугъ ehmatas
 постель süng, woodi
 упасть, -паду, -дѣшь mahta
 fuffuma
 безъ ilma
 чувство tundmus
 упала безъ чувствъ minestas ära
 сейчасъ otsekohe
 перестать, -стану, -нешь üle
 jätma
 пока funi
 вправлять, -яю, -яешь raigale
 ranema, raigale seadma
 перевязывать, -ваю, -ешь finni
 siduma
 ни разу (mitte) fordagi
 крикнуть, -ну, -нешь kisedama
 развѣ kas
 тебѣ sinul
 не больно ei waluta
 наконецъ wiimaks
 даже ka
 очень wäga
 шепотъ sojin
 шепотомъ sojinal
 хотѣть, -чу, -чешь soowima
 огорчаться, -чаюсь, -ешься
 ennast kurwaštama

8. Любовь къ родителямъ.

Баня Zuffu
 десятилѣтній kümneaastaline
 зажиточный jõukas
 просить, -шу, -сишь paluma
 сказать, -жю, -жешь ütlesma
 взять, возьму, -мѣшь wõtma
 пасты, -су, -сешь farja hoidma
 скотъ elajad, loomad
 прилежный usin
 прилежень on usin
 положить, -жю, -жешь panema,
 määrama, seadma
 рубль, я rubel
 въ лѣто juure eest
 хлѣбъ leib, ülespidamine
 на моёмъ хлѣбѣ minu toiduga
 стараться, -раюсь, -ешься
 püüdma
 я буду mina saan
 сколько fui palju
 мочь, могу, -жешь wõima
 просить, прошу, -сишь paluma
 выдавать, -даю, -ѣшь wälja
 andma, wälja maksma
 плата maks
 заработная плата töö-palk
 каждый iga
 недѣля nädal
 такъ какъ jelle päraft et, sest
 болѣзнь haigus
 по болѣзни haiguse päraft
 работать, -таю, -ешь tööd te-
 gema
 мнѣ хочется mina tahan
 суббота laupäew
 отдавать, -даю, -ѣшь ära andma,
 anda
 жалованье palk
 понравиться, -влюсь, -вишься
 meele päraft olema, meeldima
 дѣтскій lapselik; родитель isa

къ родителю iſa waſta
удовольствіе lōbu, rōem
съ удовольствіемъ rōemuga
согласиться, -шўсь, -сїсься
pōiſ olema
пробьба palwe
увелїчить, -чу, -чишь ſuuren-
dama
даже ka

9. Дождь.

дождь, я wiĥm
возвращаться, -щаюсь, -ешься
tagaſi tulema
купецъ kaupmees
ярмарка laast
съ ярмарки laadalt
весь, вся, все kōit
мочить, -чў, -чишь mārjaſ
tegema, liutama
ѣкій eh miſ
напастъ, и õppetuiſ
жаловаться, -лжюсь, -ешься
kaebama
ѣхать, -ду, -дешь ſõitma
мимо tōõda
оглядываться, -ваюсь, -ваешься
tagaſi waatama
дѣньги raha
карманъ tasi
дальше edaſi, ſaugemale, ſūga-
wamale
прятать, -чу, -чешь peitma
разбойникъ mōrtsuſaſ
изъ wālja (=ſi)
ружьѣ pūſſ
изъ ружья pūſſi-ſi
цѣлїться, -лжюсь, -ишься
ſiĥtima
спустить, пуцў, -пўстишь
maĥa laſſma
курокъ pūſſi-fuff

вѣстрѣлить, -лю, -лишь laengu
wālja laſſma
ружьѣ не вѣстрѣлило pūſſ ei
lāinud laĥti
ударить, -рjю, -ришь lōõma
по тōõda
уѣхать, -ѣду, -дешь āra ſõitma,
āra minema
спасибо tānu ſumalale, aitāĥ
подмōкнуť, -ну, -нешь mār-
jaſ minema, ſaama mārjaſ
порохъ pūſſi-roĥi
помирать, -рjю, -рjешь āra
ſurema
пришлōсь бы oleſſ pīdanud
женá paene
мїръ maailm
пустить, пуцў, пўстишь laſſma
пустить по мїру ſerjama ſaatma
вїдно nāĥa on
Господь maailm
нўжно waja, tarmiſ
идťи дождю ſadama, ſadada
wiĥma
нѣть ei

10. Цвѣточки.

цвѣточекъ õiefe, lillefe
цвѣтикъ lillefe, õiefe
пестрѣть, -ѣю, -ешь firju wālja
nāgema
ихъ neid
по ночамъ õõſiti, õõdel
освѣжать, -жжю, -ешь karastama
росá kaſte
днѣмъ pāewa aegu
лучь fiir
благодатный õinneandja, õinne-
toja
грѣть, -ѣю, -ѣешь ſoendama
ласково laĥfesti
небо taewas; небеса taewas

бáбочка liblif
пéстрый firju
гудящій sumisew, sumiseja
вѣтеръ tuul
любо armas
имъ любо neil armas
вести, ведý. -дѣшь wiima
разговóръ kõne, jutt
вести разговóръ juttu ajama
мíлый armas; миль on armas
родíмый kodumaaline, armas
простóръ ruum

11. Горбунъ и мальчикъ.

горбýнъ füirafas
горбъ füir
идтí, идý, -дѣшь minema
шаловлívый wallatu
злой furi
пустítъ, -щý, -стишь lastma,
wisfama;
кáмень, -мня fiwi
неожíданно rotamata
попáсть, -падý, -ѣшь trehwama
прýмо otse
мѣтко otse, osawaste
кидáть, -áю, -ешь wisfama
брóсить, -шу, -сишь wisfama
копéйка kopifas
прибáвить, -влю, -вишь juure
lisama; juure panema
дружóкъ armas sõber
бóльше rohsem
за это selle eest
вотъ jäh, näe
богáчь riffas mees
такъ же nõnda=sama wiiji
стóить, -ою, -ишь mafama,
wäärt olema
не стóить ei mafsa
поднýть, -нимý, -мешь üles
tõstma

другóй teine
слýгá teener
сопровождáть, -дáю, -ешь
saatma
сопровождáвший kes teda saatis
догнáть, -гоню, -гонишь kätte
saama, järele ajama
вѣдрáть, -деру, -ешь tõmbama,
fiifuma
ýхо kõrw
такímъ образомъ jeda wiiji
получítъ, -чý, -чишь kätte saama
тотъ, та, то see

когда fui
себѣ enesele
добрó headus
никтó keegi
зло fujus
дѣлáть, -аю, -ешь tegema

12. Подкова.

подкóва hobuse raud
кресты́нинъ talupoeg
однáжды üksford
посмотрí waata
тýтенька taat
изъ-за pãrast
такóй niisugune
мáлость weifene asi, tühi asi
изъ-за такóй мáлости niisuguse
tühja asja pãrast
нагибáться, -бáюсь, -еься
ennast kumardama
возразítъ, -жý, -зишь wašta
rääfima, kostma
ни слóва sõnagi
положítъ, -жý, -ишь panema
пáзуха рõи
продáть, -дамъ, -дáшь ära
müüma
кузнéць sepp

нѣскольکو mōni
 купить, -плю, -ишь oſtma
 вишня firš
 жаркій palaw
 солнце päife
 такъ и жгло ūzna fōrwetas
 жечь, жгу, жжѣшь pōletama,
 fōrwetama; жегъ, -ла pōletas
 кругомъ ūmber
 ни — ни ei — ega
 мучить, -чу, -чишь piinama
 жажда janu
 еле waewalt
 какъ бѣдто nagu
 невзначай fogemata
 оборонить, -нѣю, -ишь kuffuda
 laſfma
 тотчасъ ofsefohe
 съѣсть, -ѣмъ, -ешь āra šōōma
 съѣлъ šōin āra
 освѣжить, -жѣю, -ишь karastama
 пройти āra minema
 шагъ samm
 затѣмъ selle jārele
 третій, -ья, -ье kolmas
 до funi
 послѣдній wiimane
 все iffa
 подбирать, -раю, -ешь ūles
 wōtma, ūles forjama
 поднятый ūlestōstetud
 обернуться, -нѣсь, -ѣшься
 ennaſt ūmber pōorma
 къ нему tema wašta, tema poole
 смѣясь naerdes
 если бы fui olešs
 чтобы et
 столько nii palju

13. Орѣхъ.

орѣхъ pāhfel
 Володя Woldemar

найти, -дѣю, -дѣшь leidma
 я нашѣлъ ma leidfin
 заспорить, -рю, -ишь waidlema
 haſfama
 между wabel, fešfel
 между собою enešte fešfel, iſe=
 fešfil
 первый ešimene
 увидѣть, -жу, -дишь nāgema
 споръ waidlemine
 услѣшать, -шу, -ишь fuulma
 взрослый tāiſfašwanud
 парень poor-meēs
 собраться, -рюсь, -ришься
 riidlema
 помирать, -рѣю, ишь lepitama
 стать, -ну, -ешь ennaſt ſeadma
 стать между нѣми ennaſt nende
 fešfel ſeadma
 раскусить, -шѣю, -сишь fatfi
 haμμuſtama
 половина pool
 скорлупа foor
 принадлежать, -жѣю, -жишь
 pāraalt olema
 за то selle eest
 зерно tera, tuum
 васъ teid
 при juures
 при этомъ selle juures
 ротъ sui
 удалиться, -лѣюсь, -лѣшься āra
 minema

14. Догадливый осель.

догадливый ariſaaja, aimaja
 осель eesfel
 нагруженный laaditud, foor=
 matud
 соль, и, šool
 переходить, -хожѣю, -дишь ūle
 minema

мостикъ weifene jild
 черезъ üle
 оступиться, -плбсь, -пишсья
 fbrwale astuma, komistama
 упасть, -дү, -ёшь fuffuma
 вода weſi
 часть jagu
 распусться, -пушүсь, -стишь-
 ся laiale lagunema, ära sulama
 почувствовать, -ую, -ешьтundma
 ноша foorem
 легче fergem
 слѣдующій järgmine
 какъ только nii pea fui
 тяжесть, и, rasfus
 опуститься, -щүсь, -стишься
 ennaſt maħa laſtma, alla
 laſtma
 опять jälle
 губка wamm
 облегчить, -чү, -чишь fergem-
 dama
 нарочно meelega
 броситься, -шусь, -сишься
 ennaſt heitma, wiſtama
 жестоко faredaſti
 поплатиться, -чүсь, -тишься
 kätte makſtud, ära taſutud
 ſaama
 невѣжество rumaluſ
 намокнуть, -ну, -нешь märjaſ
 ſaama
 сдѣлаться, -лаюсь, -ешсья
 minema
 тяжёлый rasſe
 выйти, -ду, -дешь wälja tulema
 утонуть, -ну, -нешь ära upuma

15. Ворона и кувшинъ.

ворона wares
 кувшинъ fruiſ
 почти peaege

дѣло aſi, tegu
 догадка aimamine
 умирать surema
 жажда janu
 умирать отъ жажды janu fu-
 rema
 гдѣ-то fuſſil
 сыскать, -щү, -ешь üles otſima,
 leidma
 бѣда häda
 низкій madal
 для tarwiſ
 для ней tema tarwiſ
 колодець, -дца kaem
 какъ станешь пить fuidas peab
 ſeaſt jooma
 мнѣ нельзя minul ei ole wõi-
 malif
 ей нельзя temal eie ole wõimalif
 влѣзть, -лѣзу, -ешь fiſſe ronima
 великій suur
 сдвинуть, -ну, -нешь koħa
 pealt ära tõufama
 опрокинуть, -ну, -ешь ümber
 lüffama
 надобно tarwiſ
 достать, -ну, -ешь ſaama
 камушекъ weifene ſiwi, ſiwife
 бросать, -аю, -ешь wiſtama
 край äär
 наравнѣ ühetaja
 съ краями наравнѣ ääreni
 приподняться, -нимүсь, -мешь-
 ся üles tõuſma
 напиться, -пьюсь, -ешсья en-
 naſt täis jooma, janu ära
 ajama

16. Какъ кошка ловить рыбъ.

кошка kaſſ
 ловить, -млю, -вишь püüdma
 никогда kunagi

производить, -вожý, -водишь
 toimetama, forda jaatma
 май lehefuu
 тихий tajakane
 берегъ kallas
 небольшой weifene
 протóчный läbijooftew
 прудъ tiif
 водиться, -жýсь, -дишься olema
 óкунь ahwen
 лить linašti kala
 противоположный wastu olem
 обрóсший üle-kašwanud
 травá rohi
 икрá kalamari
 бить икрý marja kuduma
 плотва järq
 выбрасываться, -ваюсь, -ешься
 ennašt wälja wiškama, wälja
 kargama
 у самогó берега üšna kalda
 ligi
 осторóжно ettevaatlifult
 подкрадываться, -ваюсь, -ешься
 salamahti juure minema
 ползти, -зý, -ёшь roomama
 прятаться, -чусь, -чешься
 ennašt peitma
 растяну́ться ennašt pitfali firu-
 tama
 растяну́вшись firutatud
 береговóй kalda juures olem
 выжидая oodates
 выжидать ootama
 добыча jaaf
 пристально terawaste
 продолж́ать, -жаю, -ешь edašt
 tegema
 метáть, -чý, -тешь wiškama
 метáть икрý marja kuduma
 выкидываться, -ваюсь, -ешься
 ennašt wälja wiškama, wälja
 kargama

брóситься, -шусь, -сишься
 ennašt heitma, peale jookšma
 схватить, -чý, -тишь finni wõtma,
 tabama
 плотвичка järjefe
 унести, -сý, сёшь ära wiima

17. Старикъ-садовникъ.

старикъ wanamees
 садовникъ aedniif
 молодóй poor
 семидесятилётный 70 aastane
 с́ять, -́ю, -ешь kúlwama
 с́мя seeme
 груша pirn
 яблоня õunapu
 ящикъ kast, laegas
 наполненный täidetud
 напрáсно niidui, asjata
 трудъ waem, töö
 трудиться, -жýсь, -дишься
 waema tegema, tööd nägema
 в́роятно wististi
 свѣтъ waailm
 тебя не б́детъ на свѣтѣ ja ei
 ja elus olema
 в́рости, -сту, -ешь wälja kaš-
 wama, suureks kašwama
 тепѣрь nüid
 садить, -жý, -дишь istutama
 не только — но и mitte üks-
 nes — waid ka
 ближний ligem, ligimene
 пусть laf
 смерть, и, surm
 послѣ párašt
 воспóльзоваться, -зуюсь, -зу-
 ешься oma kasušk pruuftima
 помяну́ть mälestama

18. Никогда не ропщи.

роптáть, -пщý, -щешь puri-
seta
среди keskfel
гористый mäGINE
усб́янный üle külmatud
острый teraw
измучиться, -мучусь, -чишья
ennaft ära waewama, wäñima
порб́зать, -жу, -ешь lõifama,
fatfi torfima
объ острые камни wašta tera-
waid fiwe
состояние olef
онъ не въ состоянiи temal ei
ole jõudu, ei suuda
обувъ jalafate
бд́днякъ waene inimene
везти, -зý, -зешь wedama
телб́жка wanfrife
совсб́мъ üzna, hoopis
несча́стный õnnetu
калб́ка jalutu
подумáть. -аю, -ешь mõtlema
босб́й paljasjalgne
возвратитъ, -щý, -тишь tagasi
andma
цёрковь firif
пасть, -дý, -ешь suffuma, lan-
geta
колб́но põlv
пасть на колб́на põlwele langema
горячб́ palawaste
молитъся, -люсь, -ишья pal-
wetama, paluma
съ этого времени sest ajast saadif
никогда kunagi

19. Два плуга.

плугъ ader
кусб́къ tüff

изъ одноб́ и тоб́ же кускá

ühest ja sest sammast tüfist
желб́зо rauid
мастерскáя töötuba
сдб́ланъ, -ны tehtud
попáсть, -дý, -дешь juhtuma,
fattuma
попáль fattus
земледб́лецъ põlluharija
немедленно wiibimata
совершенно täiesti, päris
безполб́зно kasuta
провалáться, -яюсь, -ешья
maas lamama, wedelema
лávка rood
случитъся juhtuma
землякъ ühe-maa-mees
опáть jälle
встрб́титься, -чусь, -тишья
koftu saama
бб́вшiй mis oli olnud
блестб́ть, -щý, -стишь läifima
чб́мъ fui
тоб́лько что praegu
же aga
пролежáвшiй mis maas lama-
nud, maas wedelenud
потемнб́ть, -б́ю, -ешь tumedaks
minema
покрб́тъся, -крб́юсь, -ешья
ennaft katma
ржавчина rooste
заржавб́ть, -б́ю, ешь ära roste-
tama
заржавб́вшiй ära rostetud
пожалуйста ole nii hea
знакомб́ецъ tuttav
хýже halvem, pañem
бокъ külq
всáкий igauks
безъ дб́ла ilma ametita
пролежáть на бб́ку küljeli maas
olema

20. Прохожий.

прохожий teefäija
 двое kaks
 вмѣстѣ koos
 остановиться, -влюсь, -вишься
 seisma jääma
 ночлѣгъ õõtaja
 на ночлѣгъ õõtajale
 ночь õõ
 услышать, -шу, -ишь kuulma
 крикъ kisa
 звонъ kõlin, helisemine
 колокольный звонъ kellade he-
 lisemine
 ножаръ tulekahju
 помощь abi
 начаты, -чнѹ, -чнешь hakkama
 отговаривать, -ваю, -ваешь
 ära laitma
 довольно küllalt
 какое намъ дѣло до чужихъ
 mis meil õõeraõtega tege-
 mist on
 товарищъ seltsiline
 совѣсть südametunnistus
 самъ ise
 прибѣжать juure jooksuma
 пламя leef
 пламенемъ охватило домъ maja
 oli leegis
 охватить õõmbert finni wõtma
 женщина naene
 ломать, -маю, -ешь murdma
 ломать руки käsõ ringutama
 взглянуть, -ну, -ешь waatama
 кинуться, -нусь, -нешься en-
 nast heitma
 прямо otse
 пропасть, -падѹ, -дешь kaduma
 снова uuesti
 показаться, -жѹсь, -женься
 ilmuma

обгорѣть, -рѹ, -ришь ära kõr-
 bema, ära põlema
 пылать, -аю, -аешь põlema,
 legitsema
 отдаты, -дамъ, -дашь ära andma
 несчастный õõnetu
 тотъ же seejama
 горѣвший kes põles
 рѹхнуть, -ну, -ешь jisse kuk-
 suma

21. Волчьи ягоды.

волчий hundi
 ягода mari
 кустъ põesas
 ягодка marjake
 понравиться, -влюсь, -вишься
 meele järele olema
 такой же niisamasugune
 точно süda on tant, pää käib
 õõmber
 боль valu
 животъ kõht
 барскій herra, fassa, mõisa-
 лекарство arsti-rohi
 баринъ herra, faks
 больно́й haige
 узнать, -аю, -ешь teada saama
 наѣсться, -ѣмся, -ѣшься en-
 nast täis sõõma
 я наѣлся sõin ennast täis
 ядовитый õõhwtine
 деревянный puu-
 деревянное масло roõõtõli
 поить, пою, поишь jootma,
 juua andma
 тёплый sõe
 молоко piim
 скорый побе
 избавиться, -влюсь, -вишься
 peasema, wabanema
 тяжкій raske

болѣзнь haigus
можетъ быть wõib olla

22. Мышь и крыса.

крыса rott
сосѣдка naabrife
добрый hea
молва jutt
вбѣжавши jisse joofstes
вѣдь ju
попастся, -падусь, -ѣшся
jattuma
коготь, -гтя küin
левъ, льва lõwi
отдохнуть, -нү, -нѣшь puh-
kama, hingama
порá aeg
настáть, -ну, -нешь liginema,
tulema
радоваться, -дуюсь, -дуешься
emmaft rõemuštama
мой свѣтъ minu kallife
надѣяться, -двюсь, -ешся
lootma
попустому asjata
коль kui
звѣрь elajas
живой elaw
не быть живому ei tule elusse
jæda, ei jæe elama
сильнѣ tugewam

23. Какъ мужикъ убиралъ камень.

мужикъ mees
убирáть, -раю, -ешь ära foris-
tama
плóщадь prii plats, tühi plats
огрóмный wága suur
занимáть, -мáю, -ешь ruumi
wõtma
мѣшáть, -шáю, -ешь segama,
tafistama

ѣзда sõit
какъ-нибудь fudagi wiifi
мáстеръ meister
разбítъ, разобью, -ѣшь tüffi-
defs lõhkuma
кусóчекъ weifene tüff, silb
пóрохъ püüsi rohi
часть jagu
повезти, -зү, -зѣшь alla weda-
ma, alla ajama
катóкъ trull
вѣкопáть, -паю, -ешь wälja
kaemama
вóзлѣ ligidal, kõrwale
яма hauk
свалítъ, -лю, -ишь jisse wee-
retama, kuffutama
разбросáть, -аю, -ешь lajale
wiškama
разровнáть, -яю, -ешь tasajefs
tegema
заплáтитъ, -чү, -тишь maksma,
fätte maksma
по ўговору kauba järele
ўмный tark
вѣдумка mõtte, leidus

24. Пчела и муха.

мүха färbes
кружítъся, -жүсь, -ишься
keerlema
горшóкъ rott
хáта urtsikas
открýтый lahtine
огорóдь wiljaaed
вѣлетѣть въ окнó afnaft wälja
lendama
встрѣчáть, -аю, -ешь wasta
tulema
блїжнїй ligidal olew
откүда kust
күмушка waderife
собрáть, -аю, -ешь forjama

запасецъ tagawara
 воскъ waša
 наработать воску waša walmis-
 tama
 ячейка färg
 хлопоты mured, talitused
 безпечно mureta
 по-моему pōnda fui mina
 готовый walmis
 щи kapstasupp
 поставитъ, -влю, -ишь panema
 крошить, -шү, -ишь rasu-
 fateš tegema
 сосать, -сү, -сѣшь imema
 тарелка taldref
 хоботокъ nina, londife
 наѣстьсѣ. -ѣмся, -ѣшьсѣ ennašt
 täiš jōma
 случитъсѣ. -чүсь, -чѣшьсѣ juh-
 tuma, ette tulema
 жужжать, -жү, -ишь jumijema
 плясать, -шү, -шешь tantšima
 почесать, -шү, -шешь natufe
 sügama
 иной mōni teine
 крылышко šimafe
 завидовать, -дую, -ешь fade
 olema
 бранить, -нү, -ишь šōimama,
 tōrelema
 гнать, -гоню, -ишь ajama
 гнать съ глазъ šilmade alt ära
 ajama
 норovitъ, -влю, -вишь teša
 püidma, katšuma
 известіи, -ведү, -ѣшь huffama
 отравѣ fiht
 годитъсѣ, -жүсь, -дишьсѣ fōl-
 bama
 паукъ ämbliš
 пища šōšf
 сработать, -аю, -ешь walmis
 tegema

свѣчка küunal
 сладость maguš
 беречь, -регү, -жѣшь hoidma,
 faitšma
 холить, -лю, -лишь hoolitšema,
 hoolt kandma
 прощай žumalaga
 болтать, -таю, -ешь lobišema

25. Листья и корни.

листъ leht
 корень, -рня juur
 вѣтеръ, -тра tuul
 красотѣ iluduš
 хвалитъсѣ, -люсь, -ишьсѣ fiit-
 lema, uhte olema
 тѣнь wari
 честь aui
 подъ all
 отдыхать, -хаю, -ешь puhšama
 пѣть, пою, поѣшь laulma
 вить, вью, -ешь runnima
 гнѣздо peša
 сила jōud
 мѣра mōšt
 въ мѣру paras jagu
 отозватъсѣ, -зовүсь, -ѣшьсѣ
 wastama, koštma. wasta
 изъ-подъ alt
 забывать, аю, -ешь unuštama
 осень, и, sügise
 осенью sügisel
 посохнуть, -ну, -нешь ära fui-
 wama
 вмѣсто ašemel
 народитъсѣ, -жүсь, -дишьсѣ
 šündima, kašwama
 засохнуть, -ну, -нешь ära
 fuiwama

26. Осель и лошадь.

осель eesjel
 вмѣсть ühes foos
 кладь foorm
 хоть немного natufegi
 посмѣяться, -ѣюсь, -ѣшься
 паерта
 вѣбился изъ силъ jõud lõp-
 pes ära
 издохнуть, -ну, -нешь ära
 foolema, färwama
 переложить, -жы, -жишь ühe
 pealt teise peale panema
 шкура nahk
 содрать, сдеры, -ѣшь ära nül-
 gima
 навалить, -лю, -лишь peale
 panema
 пришлось pidi, tuli
 терпѣть, -плю, -пишь kannatama
 ослиный eesli-
 мѣка piin
 горе häda
 подсобить, -блю, -бишь awi-
 tama
 вдобавокъ peale fauba
 тащить wedama, tafuma

27. Огонь.

болото soo
 продрогнуть, -гну, -ешь fül-
 tema; продрогъ fülmetaš
 промокнуть, -ну, -ешь läbi
 märjaks saama
 промокъ sai läbi märjaks
 проголодаться, -даюсь, -даешь-
 ся nälgas olema, nälga tundma
 сухой fuiw
 лѣсокъ metsafe
 набрать, -беры, -ѣшь forjama
 хворость haga, ha'ad

вѣнуть, -ну, -нешь wälja
 wõdta
 огниво tuleraud
 вѣсѣчь, -ку, -чешь wälja
 rajuma,
 высѣкъ rajus wälja
 огонѣкъ tulefe
 развести огонь tuld üles tegema
 костѣрь tuleriit
 обогрѣться, -ѣюсь, -ѣшься
 ennašt soendama
 обсохнуть, -ну, -ешь ära fui-
 wama
 чугуны malm
 сварить, -рю, -ишь feetma
 похлѣбка leem
 раздѣмать, -аю, -ешь järele
 mõttema
 славный tubli
 печь, -пекы, -чѣшь süpsetama
 поглядѣть, -жы, -дишь waa-
 tama
 кѣзница sepafooda
 заводъ wabrik
 желѣзо raud
 сохъ sahk
 топорикъ firwefe
 бѣда häda, õnnetus
 оплошность hooletus
 глупый rumal
 нерадѣние hooletus, mureta olef

28. Находчивость.

находчивость mehine meel,
 waimu warus, osawus
 отвести, -дѣ, -дѣшь kõrwale
 juhutama, saatma
 можно wõib
 лишь бы fui aga
 потеряться (-ряюсь, -ѣшься)
 дѣхомъ waimu juuresolefut
 faotama, julgust faotama

духъ wain
 вдвоёмъ kahesefi
 пригото́вить, -влю, -вишь
 walmistama
 са́льный raswa-
 ога́рокъ pölenud fúinla tüff
 столкнѹть, -нѹ, -ешь maħa
 tōufama
 мелкій peenifene
 стру́жка laaft
 соло́ма hōlg, õled
 ря́домъ fōrwal, järjestifu, ühes
 riias
 каду́шка tonn
 смола́ waif, tõrw
 пукъ tort, wiħf
 пы́хнуть, -ну, -нешь p̄lahmatama
 загорѣ́ться, -рѹсь, -ришься
 pōlema ħaffama
 вмигъ silmapilgul
 зашипѣ́ть, -плю, -пишь sišsema
 ħaffama
 уда́рить, -рю, -ишь lõõma
 уда́рило въ потоло́къ tōušiš
 wašta lage
 заня́ться, займѹсь, -е́шься
 ennašt siütama, leefima, pō-
 lema ħaffama
 сперва́ ešiotša
 отгребáть, -баю, -е́шь ära fraa-
 rima
 схвати́ть ħaħmata, finni wõtma
 попáвшийся miš fätte juħtus
 армя́къ wammuš
 смѣ́ло julgešti
 накры́ть, -рою, -е́шь finni
 ħatma
 разо́мъ forraga
 поту́хнуть, -ну, -нешь ära
 fištuma
 брани́ть, -нѹ, -ишь tõvelema
 похва́лить, -лѹ, -ишь fiitma
 молодѣ́ць tubli pois

найтѣсь, -дѹсь, -дѣ́шься teadma,
 miš teħa on
 спасти́, -сѹ, -е́шь peastma
 дол́гий faua
 грѣ́хъ patt, õnnetuš
 дол́го-ль до грѣ́ха pea wõib õn-
 netuš tulla
 сгорѣ́ть, -рѹ, -ришь ära pō-
 lema

29. Человѣкъ.

тѣ́ло iħu
 душа́ ħing
 невиди́мый nägemata
 зѣ́рхний ülemine
 составля́ть, -ляю, -е́шь siñni-
 tama
 сре́дний keskmine
 тѹ́ловище feħa
 ни́жний alumine
 распо́ложенный seatud
 оба mōlemað
 сторо́на külg, pool
 похо́жий sarnane
 шарь fuul, fera
 сжа́тый kofku pigistatud, kofku
 lišjutud
 состо́ять, -стою́, -и́шь koos
 seišma
 ко́стяной kondist, kondine
 че́репъ pealuu
 мозъ́г aju, üdi
 расти́, -стѹ, -е́шь kasvama
 разли́чный mitmesugune
 цвѣ́тъ farw
 рѹ́сыи mustjas, pruun
 бѣ́локѹрый walfjas
 ры́жий rippane
 сѣ́дой ħall
 пере́дний ešimene
 лицо́ nägu
 лобъ otjaefine
 щѣ́ка pōšf

скула рõsenuff
 подбородокъ foop, lõug
 мужчина mees
 покрытый faetud
 борода habe
 соединяться, -яюсь, -ешься
 ennaft ühendama
 шея fael
 горло furf

30. Руки и ноги.

правый parem
 левый rahem
 плечо bla
 локоть, -ктя füünaõrui
 кисть, и, реи
 бедро puus
 голень säär
 ступня labajalg
 различать wahet tegema, lahuta
 тата
 ладонь, и, реи=peša
 находиться, -жусь, -дишься
 olema
 разный mitmesugune
 название nimi
 толстый paks
 самый толстой kõige paks
 указывать, -ваю, -ешь näitama
 отдаленный eemal-olew
 средний keskmine
 безымянный nimetis sõrm
 мизинец weike sõrm
 длиннее pikem
 подвижнее liikumam
 сверху ülevalt
 нготь, -гтя sõrme füün
 подошва jala-tall
 подъемъ jala-pealne
 пятка jalakand
 при помощи abil, abiga

рисовать, -сую, -ешь teheda
 дама
 шить, шью, шьешь õmblema
 прясть, -дү, -ешь kedrama
 вязать, -жу, -ешь kuduma
 тяжесть rasvus
 прыгать, -гаю, -ешь hüpama

31. Члены человеческого тѣла.

членъ liige
 человеческий inimese-
 посориться, -рюсь, -ришься
 olema riidus
 между собою enesele kesksele
 служить, -жү, -ишь teenima
 другъ друга üksteist
 ворчать, -чү, -ишь nurisema
 жевать, -вүю, -еешь nägema
 пища söök
 желудокъ kõht
 сторожь wahet
 взбунтоваться, -түюсь, -еешься
 mässama hakkama
 отказать, -жүсь, -жешься
 ennaft lahsti ütlemata
 служба teenistus
 ослабввать, -аю, -еешь nõrgaks
 jääma
 сохнуть, -ну, -еешь lahjaks
 jääma
 понять, поймү, -еешь aru saama
 помогать, -аю, ешь aitama
 приняться, -мүсь, -мешься
 peale hakkama
 окрѣпнуть, -ну, -еешь tugewaks
 minema
 окрѣпъ läks tugew
 поздоровѣть, -бю, -еешь terweks
 saama
 приняться за работу tööle
 hakkama

32. Носъ.

посерединъ feſſpraigaſ
отвёрстие auf, lõbe
ноздря nina sõõrme
дышать, -шу, -ишь hingama
органъ abinõu, organ
обоняние nuusutamine, haistmine
зажать, -жмý, -ёшь finni mul-
juma
закрýть, -рóю, -ешь finni pa-
nema
вдыхать, -аю, -ешь jisse hin-
gama
прожить, -живý, -ёшь ära elama
выдыхать wälja hingama

33. Ротъ.

открываться, -ваюсь, -еюсь
ennaſt lahti tegema, awanema
закрывать, -ваюсь, -еюсь
ennaſt finni panema, f. minema
верхний ülemine
нижний alumine
внутри seespool
челюсть, и, lõualuu
дёсны hamba igimed
зубъ hammaſ
нёбо suulagi
языкъ keel
гортанъ furgulagi
рѣзецъ purejahammaſ
острый teram
клыкъ fihwf, fiwhahammaſ
коренной зубъ lõua hammaſ
питьё joof
принимать, -маю, -ешь waſta
wõtma
кусать, -саю, -ешь hammuſtama
разгрызать fatti närima
перетирать, -раю peenifs õe-
guma

пережёвывать, -ваю, -ешь ära
mäluma
смачивать, -ваю, -ешь märjafs
tegema
слюна jülg
глотать, -аю, -ешь neelma
необходимый tarwilif
произношение wälja-rääkimine
звукъ heal
рѣчь kõne
поэтому ſellepärast
вкусъ magu, maif
узнавать, узнаю, -ёшь tundma
въ особенности iſeäraniſ
орудие abinõu
прикоснуться, -нýсь, -нёшься
puutumata
горкий fiibe
сладкий maguſ
солёный soolane
прѣсный maged
вкусный maitſew
безвкусный maota, maitſeta

34. Глаза.

окружать, -жáю, -ешь piirama
видъ nägu
величина suurus
зрѣние nägemine
закрывать, -ваюсь, -еюсь
ennaſt finni ſulguma
вѣко ſilmalaug
оканчиваться, -ваюсь, -еюсь
 lõpema
рѣсница ſilmariſmed
повыше kõrgemal
бровь ſilma fulmuſarwad
замѣчать tähele panema
зрачокъ ſilmatera
цвѣтной ſarwaline
раѣкъ iris (ſinine ſilma-tera
ümber)

овальный pifergune
бѣлокъ silma walge
дальнозоркій pitfa nägemisega
близорукій sühiseje nägemisega

35. Осязаніе.

осязаніе katsumine
закрѣвши глаза finni silmadega
ощупывать, -аю, -ешь katsuma
понятіе ari, aane
круглый ümargune
прямой sirge, otse
кривой kõver
опредѣлить, -лю, -ишь määrama
гладкій libe, šile
шероховатый karwane, fave
кожа nahk
качество omadus
удобнѣ hõlpsam
преимущественно isearanis
легче всего kõige kergemine
конѣць ots

36. Уши.

снаружи wäljaspoolt
раковина kõrwa lest, konna karp
хрящ krooksluu
покрытый kaetud
говоръ juttu kõla, kõnewiis
пѣніе laulmine
игра mängimine
стукъ kõmin
экипажъ tõld
завываніе hulumine
журчанье mulisemine
лай haukumine
ржанье hirnumine
конь tuun
блеянье määgimine
слухъ kuulmine
чутко terawaste
ничто midagi
глухой kurt

37. Пять внѣшнихъ чувствъ.

внѣшній wäljaspoolne
чувство tunne, tundmus, meel
обонять, -яю, -ешь nuusutama
осязать, -аю, -ешь katsuma,
счастливыи õnnelik
владѣть, вѣю, -ешь waltisema,
olema
недоставать, -стаю, -ешь puu-
duma
видящій nägija
слѣпои pime
нѣмой tuim
слышащій kuulja

38. Богатство.

богатство rikkus
прежній endine
жаловаться, -любюсь, -еюсь
kaebama
несчастныи õnnetu
судьба saatus
школьный това рищъ kooli sõber
богачъ rikkas mees
извѣстный tähtjas, kuulus
терпѣть, -плю, -пишь kannatama
недостатокъ puudus
неужели kas
въ самомъ дѣлѣ tõesti
казаться, кажусь, -жешься
näitama, ilmuma
вполнѣ täiesti
здоровый terve
способный kõlblik
прибавить, -влю, -вишь juure
lisama
позволить, -лю, -вишь lubama
отрѣзать, -жу -ешь ära lõikama
сохранить, -ню, -ишь hoidma
зоркій selgesti

ясно selgesti
 Божій Jumala=
 міръ maailm
 крѣпкій tugew
 промѣнять, -яю, -ешь wähe=
 tama
 никакой mitte feegi
 сокровище warandus
 ни за какія сокровища mitte
 misfikuguse waranduse eest
 конечно miidugi
 юноша poor mees
 бѣдность waejus
 обладать, -даю, -ешь walitsema

39. Трусость.

трусость argus
 наслышаться, -шусь, -ишься
 palju kuulma
 сказка muinasjutt
 привидѣніе würaustus
 трусливый arg
 ложиться спать magama heitma
 бояться, боюсь, -ишься kartma
 оставаться, остаюсь, -ёшься
 jäema
 спальня magamise tuba
 старшій wanem
 случиться juhtuma
 отлучиться, -чусь, -чишься
 kodust ära olema
 не взирая waatamata
 слеза silmarisar
 уложить, -жю, -ишь ranema
 прощаніе jumalaga jätmine
 загасить, -шю, -сишь ära kusi=
 tutama
 страхъ hirm
 закутаться, -таюсь, -ешься
 kinni mässiama
 одѣло teff
 скоро warsti

душно lämmatam pala
 лишь waewalt
 высунуть, -ну, -ешь wälja
 riistma
 подышать, -шю, -ишь hingama
 фигура wigur, nägu
 свѣжій wärste
 оказаться, -жусь, -жешься
 wälja tulema
 ни что иное ei midagi muu
 полотѣнце fätterätif
 который kes
 падать, -даю, -ешь luffuma
 лунный свѣтъ luu walgus
 настоящій päris, tõsine
 причина põhjus
 мнѣ стало стыдно minul oli häbi
 перестать, -стану, -ешь üle
 jätma, maха jätma
 вѣрить, -рю, -ишь usfuma
 тѣнь wari

40. Какъ Митѣ сшили сертукъ.

сшить, сшю, -ёшь walmis
 õmblema
 сертукъ kuit
 заказать, -жю, -жешь tellima
 суконный kalewist
 снять, снимю, -мешъ maха
 wõtma
 дома kodu
 нарисовать, -сую, -суетъ jeh=
 fendama
 спинка selg
 грудь, и. rind
 полá hõlmad
 рукавъ käis
 воротникъ krae
 лацканъ palistus, rinna lõtid
 обшлагъ käitse palistus, jilud
 выкроить, -рою, -ешь wälja
 lõfama

отд́ать, -д́амъ, -д́ашь ära andma
чере́зъ пять дней wiie päewa
pärašt

сш́тый walmis õmmeldud
пéтля pööbi auf, aas
обмётанный forratud niidiga
пúговица nõõp
приш́тый külge õmmeldud
подќладка wooder
подл́оженный allapantud
вб́ютюжить wälja pressima
отнести ära wiima
быть въ пóру paras olema
какъ разъ въ пóру just paras
заплат́ить, -чý, -тишь ära
mašma
приќладъ lisandus, juurepanef
рабо́та töö

41. Похлебка.

похл́бка leem
сид́а istudes
б́сть sõõma
вар́ить, -рjú, -ишь feetma
повкусн́е maitsewam
ужинъ õhtusõõf
выним́ать, -м́аю, -ешь wälja
wõtma
картóфель kartohwel
уќладывать, -ваю, -ешь panema
м́шóкъ fott
прораб́отать tööd tegema
верн́увшись fui tema tagasi
tulnud oli, tagasi tulles
пост́авить, -влю, -вишь panema,
šadma
отв́едать, -даю, -ешь maitsema
засм́яться, -б́юсь, -ёшься
paema haffama
тотъ же с́амый seesama
прил́ежно ufinaste

42. Посуда.

посúда nõu, rass
деревя́нный puust
гли́няной šawist
сте́клянóй klaasist
жестя́ной plefist
желё́зный rauast
м́дный wasest
уш́ать toober
просто́й lihtlabane
гли́на šawi
горш́ечникъ pottisepp
л́пить, -плó, -пишь šawitsema,
tegeta
горш́окъ pott
кувшинъ kruus
м́ска waagen
фарфóровый portselanist
ч́ашка šaus
ч́айникъ teefann
блúдо waagen
стакáнь joomise klaas
котёлъ kattel
ковшъ šopp, šulp
жéсть pleff
коф́ейникъ kohwe-mašin
м́дникъ wasssepp
луд́ильщикъ tinutaja
покрыв́ать, -ваю, -ешь katma
полúда tinutus
появ́ляться, -ляюсь, -ешься
ilmuma
зёлень, и, rohi, halle, roste

43. Дёдушка и внучекъ.

одряхл́вить, -л́блю, -б́ешь wanafš
minema
дрож́ать, -жý, -ишь wárisema
старóсть wanadus
старл́сживать, -ваю, -ешь
laiale lošutama

пона́виться, -ваюсь, -ишься
 meele pärašt olema
 невѣстка miniija
 сажáть, -аю, -ешь ištuma pa-
 nema, ištutama
 отдѣльно teištešt lahus
 задрожáть, -жү, -жишь wäri-
 šema haštama
 разби́ться, разобью́сь, -ёшься
 kahti minema
 пуще прежняго rohsem fui enne
 разсерди́ться, -жүсь, -дишься
 ennašt wihaštama
 сыно́къ pojuse
 склади́вать, -ваю, -ешь kofu
 šadma
 щепочка laaštufe
 корбóчка karbiše
 состари́ться, -рвюсь, -ешься
 wanafš jaama
 перегляну́ться, -нүсь, -нешься
 üšteise otša waatama
 покраснѣть, -нѣю, -ешь pına-
 šefš minema

44. Сапожникъ.

колóдка šaapaliist
 выкра́ивать, -ваю, -ешь wälja
 lõšama
 ко́жа nahš
 верхъ сапога šaapa pealne (nahš)
 голени́ще šaapa šäär
 размáчивать pehmefš tegema,
 märjafš tegema
 прибиа́ть finni naelutama
 гвóздикъ weifene nael
 вы́сохнуть, -ну, -нешь ära fui-
 wama
 пришивáть külge õmblema
 толстѣй pafš
 бычáчий härja-

игlá nõel
 шило naašfel
 проколóть, -лю, -лешь läbi
 pištma
 ды́рочка weifene auf
 продѣвáть läbi tõmbama
 дра́тва traat
 нитка lõng
 просмо́ленный pigitud
 смола pigi, tõrw
 приде́лать juure tegema
 каблúкъ šaapa absafš
 вбивáть, -ваю, -ешь šisše lõõma
 ушкó tõrw
 черни́ть, -нүю, -ишь mustafš
 tegema
 ва́кса wifš
 отно́сить, -шү, -сишь ära wiima
 заказывáть fellima

45. Одежда.

одѣжда riie
 холстъ lõwend
 матэ́рiя riie
 бѣльё pesu
 ткáть, тку, тчѣшь kuduma
 прясть, -ду, -ешь fedrama
 пенькá fanep
 лёнь, льна lina
 ситець šitšriie
 хлопчáтая бума́га puuwili
 кусть рбѣшаš
 страна́ maafülg
 шерстяно́й willane
 стри́чь, -гү, -жѣшь niitma
 шелков́ый šiidine
 пригото́влять, -ляю, -ешь wal-
 mištama
 шелкови́чный червь šiidi ušš
 башма́къ fing
 кало́ша falofš
 товáръ šaup

выдѣлывать wälja tegema
 выдѣлывать кожу walmis par-
 fima
 кожѣвникъ nahaparfija
 лошадиный hobuse-
 волóвий härja-
 барáний oina-
 козлóвый fitse-
 шубникъ) nahksepp, kasufategija
 скорнякъ)
 мѣхъ nahf
 кунѣца tõhf, tuhkur
 тулупъ kasuf
 овечій lamba-
 пушной звѣрь elajas, kellel kallis
 karwane nahf on

46. Слова бабушки.

бабушка wapaema
 городскóй linna-
 разорять, -яю, -ешь pilluma
 ворóбий waresse-
 отыскáть, -щю, -щешь illes
 otfima
 берёза kask
 полѣзть, -зу, -зешь ronima
 попадáться, -даюсь, -даешься
 juhtuma, sattuma
 сучóкъ õfs
 подломѣться, -млѣсь, -мишься
 katfi minema, murduma
 исцарапанный ära kriimustatud
 полетѣть, -чю, -тишь lendama
 внизъ alla
 удариться, -рюсь, -ришься
 wašta löõma
 цѣлый terve
 пролежáть, -жю, -ишь maas
 olema
 ухаживать, -ваю, -ешь hoo-
 litfema

болѣзнь, и haigus
 наказывать, -ваю, -ешь nuht-
 lema, trahwima
 покойный õndsas
 глубоко sügawasti
 взрѣзаться, -жусь, -жешься jisse
 lõifama, tungima
 память mälestus
 трогать, -аю, -ешь liigutama,
 puutuma

47. Пожаръ.

затрещáть, -щю, -щись fragi-
 fema hakkama
 посыпáться, -плюсь, -плешься
 hulga saupa kuffuma
 пылающий lõvendaw, põlew
 бревно palk
 дымъ suits
 вѣться, вѣюсь, вѣешься keerlema
 надъ üleweel, kohal
 кровля katus
 вскорѣ warfi
 двóрня teenijad
 вѣсыпáть, -плю, -плешь wälja
 tulema, wälja raputama
 спѣшнѣть, -шю, -ишь ruttama
 спасти, -сю, -ѣшь peastma
 рѣхлядь, и, тажа kraam
 искра säde
 огненный tule-, tuline
 мятель tuisf
 явлѣние ilmumine
 привлечь, -влекю, -чѣшь juure
 tõmbama
 всеобщій üleüldine
 внимáние tähelepanef
 сарáй heina küün, puu küün
 недоразумѣвая funa tema õi-
 gesti ei teadnud, kahewahel
 olles
 прыгнуть hüpama

о́кружить, -жу́, -ишь ümber
 püirma
 жа́лкй hale
 мяука́нье mäumine
 призыва́ть, -ваю́, -ваешь juure
 futsuma
 мальчи́шка pois'i jõmpfifas
 помира́ть отъ смѣху ennašt lõhki
 naerma
 смотре́я waadates
 отча́яние meele-äraheitmine
 тварь loom
 погиба́ть, -баю́, -ешь huffa
 saama
 ду́ру rumalast peast
 ра́доваться, -дуюсь, -ешься
 ennašt rõemuštama
 лѣстница redel
 поня́ть, пойму́.-мѣшь aru saama
 намѣ́ренье tahtmine
 видъ nägu, märk
 благода́рность tänu
 уцѣ́питься, -плюсь, -пишья
 kündega finni haakama
 полуобгорѣ́лый pool-tõrbenud
 добы́ча saak
 слѣзть внизъ, -у, -зешь maħa
 tulema

48. Чѣмъ игралъ маленький
 Петя.

совсѣ́мъ täiesti
 оди́ноко üffinda
 прѣ́жде enne
 пото́мъ pärast
 уходѣ́ть, -жу́, -дишь ära minema
 полка laudi, riul
 кринка kruusife
 уходя́ ära minnes
 наказы́вать käsima
 убѣ́гать ära jooksuma

скуча́ть, -чаю́, -ешь igawušt
 tundma
 гру́стно furblifult
 крылѣ́чко treppife
 недѣ́ля pädal
 случа́йно juhtumise wiisi
 подверну́ться, -нүсь, -нѣшься
 kätte juhtuma, kätte alla juh-
 tuma
 комо́къ mütsak
 мять, мну́, -ешь sõtkuma
 вертѣ́ть, -рчу́, -тишь keerma
 удивлѣ́ние imestlemine
 лѣ́пить, -плю́, -пишь šawitama,
 šujutama, tegema
 хоро́шенький õige ilus
 яи́чко munake
 попра́виться, -влюсь, -вишься
 meele järele olemata
 кана́ва kraav
 я́блочко õunake
 изобража́вший kes kujutas
 лото́къ kúna, mollife
 разно́счикъ ümber-kandja
 горшо́къ pott
 дѣ́ло не кле́илось töö ei läinud
 forda
 бѣ́ться, бьюсь, бѣ́шься ennašt
 waevama
 си́ла jõud
 верну́ться tagasi tulema
 какъ то́лько nii peaa fui
 гораздо hoopis
 усер́дно agarasti
 замысло́ватый mõistlik, tark,
 funstlik
 у́точка pardise
 кúрочка kanake
 игру́шка mängu-asi
 сосѣ́днй naabri-
 бѣ́ться изо всѣ́хъ силъ kõigest
 jõušt püüdma

49. Бѣлка и волкъ.

бѣлка oraw
вѣтка ofsafe
сонный unine
вскочить, -чѹ, -ишь ũles fargama
скѹчно igaw
вверхѹ ũlewel
злость furjus
сѣрдце jũda
жечь, жгѹ, жжѣшь põletama

50. Медвѣдь и бревно.

разнѹхивать, -ваю, -ваешь пиц-
jutama
нелъзя ei wõi
сѣвѣтное jõõdaw aji, jõõf
поживиться, -влѹсь, -вишься
kasu jaama, kätte jaama
нелъзя ли поживиться чѣмъ
kas ei saaks midagi juhu pista
чѹять, чѹю, -ешь tundma haisust
сосна kuust
ѹлей meiruui
гладкій file, libe
верѣвка põõr
висѣть, -шѹ, -сишь ripuma
долѣзть, -зѹ, -ешь ronima kuni
мѣшать segama
оттолкнѹть, -нѹ, -нѣшь fõrmale
tõufama, ära tõufama
лѣна kãpp
легонько piffamiisi, fergesti
откачнѹться, -нѹсь, -нѣшься
eemale põrkama
покрѣпче } natufese fõwemine
посильнѣе }
разсердиться, -жѹсь, -дишься
wihasests jaama, wihi minema
хватить, -чѹ, -тишь finni
wõtma, plaksu andma
чуть pãaegu

свалиться, -лѹсь, -ишься таһа
fuffuma
сѣжень, и, jũld
разсвирѣплѣть, -бѹю, -ешь wiha-
sefs jaama nagu metsaline
забѣть, -бѹду, -ешь ära unu-
tama
доконать, -аю, -ешь otša peale
tegema
сдѣча tagasianne
нѹ валѣть las' kãia
драться, дерѹсь, -ѣшься riid-
lema
до тѣхъ поръ nii kaua
избѣтый katki lõõdud
кѹлышекъ teiwafe
натѣканный maa siise pistetud
поплатиться, -чѹсь, -тишься
tasuma, kahju kandma, enese
poolt maksma
безѹмный meeletu
гнѣвъ wiha

51. Охота.

охота jaht
охѹтничѣй jahi-
ружьѣ pũjs
борзѣя собѣка hurt
гончѣя собѣка hagijas
лягѣвая собѣка linnu foer
недѣвно mitte kaua aja eest
лисѣ rebane
уташѣть, -щѹ, -щишь ära
wiima, warastama
подстрѣлѣть, -лѹ, -лишь таһа
lastma
разыскѣть, -щѹ, -щѣшь ũles-
otfima
скрѣться, скрѹюсь, -ѣшься
ennaft ära peitma
тѹчно nagu
комѣнда kommandu

присѣсть, -сѣду, -ешь *füfitama*,
istuma
 гдѣ-то *fufagil*
 воротиться, -чѣсь, -тишься
tagaſi tulema
 слышннй *fuuldaw*
 выскочить, -чу, -чишь *wälja*
ſargama
 перекувырнѣться, -нѣсь, -нѣшь-
 ся *fuffer-palli lööma*, *üle pää*
fuffuma
 испугаться, -гаюсь, -ешься *ära*
eſmatama, *foſfuma*
 пригнѣть *juure painutama*
 ушко *kõrwafe*
 живои *elaw*
 капуста *ſapſtaſ*

51. Какъ мужикъ дѣлилъ гусей.

дѣлить, -лю, -ишь *jagama* ?
 задумать *mõtleva*
 баринъ *herra*, *ſaks*
 изжарить, -рю, -ишь *ära praadima*
 принять, примѣ, -ешь *waſta*
wõtma
 обида *liigategemine*, *ſahju*
 отрѣзать, -жу, -жешь *ära lõikama*
 задокъ *tagumine ots*
 лапка *jalg*
 топтать, -чу, -чешь *tampima*
 отцовскій *isa-*
 дорѣзка *tee*, *rada*
 крыло *tiiv*
 улетѣть, -чѣ, -тишь *ära len-
 dama*
 остаточекъ *mis üle jäi*
 II. наградить, -жѣ, -дишь
ſingituſt tegema, *maſma*
 жарить *ära praadima*

шестеро *kuueſeſi*
 покрову *ühe palju*
 придумать *wälja arwama*
 послать, -шлю, -шлѣшь *ſaatma*
 прогнать, -гоню, -гонишь *ära*
ajama

53. Равное наслѣдство.

равный *ühe-juurune*
 наслѣдство *pärandus*
 любимецъ *raialaps*
 имущество *warandus*
 оставить, -влю, -вишь *järele*
jätma
 жалѣть, влю, -вѣшь *ſahetjema*
 меньшій *poorem*
 раздѣлить *lahutama*, *jagama*
 сравнять, -яю, -ешь *tajaseks*
tegema, *ühesuuruſeks* *tegema*
 послушать *kuulma*
 объявлять, -яю, -ешь *kuulutama*,
teada andma
 рѣшеніе *otsus*
 странникъ *reisija*
 горе *mure*
 доставаться, -даюсь, -ѣшься
osaks saama
 узнать, -аю, -ѣшь *teada saama*
 выучиться *ſelgeks õpima*
 мастерство *ſäsitöö*
 наука *teadus*
 надѣяться, -дѣюсь, -ешься
lootma
 успѣть *jõudma*
 умѣніе *mõistus*
 трудолюбіе *tõõrmaſtus*
 составить, -влю, -вишь *koſtu*
panema, *korjama*
 состояніе *warandus*

54. Бережливость не скупость.

бережливость *kõrvalhoitudmine*
 скупость *kitkudus, ihnuis*
 оказать, -жү, -жешь *üles näitama*
 семейство *pere*
 обращаться, -щяюсь, -ешься
ennast pöördma
 просьба *palve*
 обращаться съ просьбой *paluma*
 достаточный *jõuful*
 описывать *fututama, kirjeldama*
 нужда *hädä*
 крайняя нужда *kõige suurem hädä*
 пособие *abi-raha, abi*
 бранить *tõrelema*
 гнить, гнию, -ешь *mädanema*
 сырость *niisfus*
 вѣдь *ju, eks*
 заработать *teenima*
 ничтожный *veifene, armetu*
 попробовать, -бую, -ешь *katsuma*
 вѣжливо *lahkesti*
 подойти, -иду, -идешь *juure tulema*
 пришедший *tulnud*
 пригласить, -шу, -сишь *futsuma*
 нѣсколько *mõni*
 сверхъ того *peale selle*
 общать, -аю, -ешь *tõutama*
 прислать, -шлю, -шлешь *saatma*
 мука *jahti*
 щедрость *heldus*
 удивить, -влю, -вишь *imestama*
 проситель *paluja*
 мѣние *arvamine*
 слыша *kuuldes*
 брань *riid, tõrelemine*
 оттого *felleräravast*
 иногда *mõni kord*
 неимущий *waene*
 бережливый *kõrvalhoitudlik*

55. Не мучь мухи — и ей больно.

мучить, -чу, -чишь *piinama*
 гадкий *inetu*
 привѣка *kõmbe*
 больше всего *kõige enam*
 страдать, -аю, -ешь *kannatama*
 подозрѣвать, -ваю, -ешь *kaht-
 lasets arvama, aimama*
 не подозрѣвать *ei mõtelnudgi*
 оторвать, -рву, -ешь *ära fishuma*
 силиться, -люсь, -ишься *kõigest
 jõust püüdma*
 попрежнему *põnda kui enne*
 ловить, -влю, -вишь *püüdma*
 любоваться, -буюсь, -ешься
ennast rõõmuistama
 метаться, -чусь, -чешься *ennast
 sinna ja tenna heitma*
 издѣваться, -ваюсь, -ешься
irvitama
 созданіе *loom*
 прихоть *himi*
 застать, -ну, -нешь *eest leidma,
 trehutama*
 объяснить, -ню, -нишь *seletama*
 жестокий *häre*
 тронуть *liigutama*
 говаривать *sagedasti rääkima*

56. Сурна.

сидя *istudes*
 жалобный *hale*
 визгъ *hinnumine*
 вѣрно *tõesti*
 дѣвушка *tüdruk*
 пригоршни *lamal*
 крошечный *wäga väikene*
 щенокъ *koera poeg*
 дрожá *wärisedes*
 нетвердо *mitte kindlasti*
 опираясь *ennast toetades*

криво́й kõwer
 визжа́ть, -жу́, -жи́шь fiinama
 скуча́ть, -аю́, -е́шь igawuist
 tundma
 выража́ться, -жа́юсь, -е́шья
 ilmuma, ütleva
 ня́ня lapsehoidja
 жаль fahju
 заку́тать, -таю́, -е́шь fiise
 mäšfima
 приказа́ть, -жу́, -же́шь fäšfima
 блюде́чко alustašš
 попы́тка fatse
 толка́я lüfates
 мёрдо́чка pina (loomata)
 вбу́чить, -чу́, -и́шь ära õpima
 лака́ть, -аю́, -е́шь laffuma
 расстава́ться, -даю́сь, -ё́шья
 lahuma
 люби́мый armaš
 заба́ва ajaminde
 назва́ть, -зову́, -е́шь nimetama
 дворня́жка hoovi koer
 разу́мьется muudugi teada
 сохра́нять, -яю́, -я́ешь hoidma
 необыкнове́нный išeäraline
 приви́занность, и, proolehoidmine

57. Гнѣдню.

гнѣ́дко kõrb hobune
 помни́ть, -ню́, -и́шь mäletama
 жеребе́ночекъ weifene wares
 свѣти́ть, -чу́, -ти́шь raistma
 чири́кать, -каю́ fiirtjuma
 роса́ fašte
 блестя́ть, -щу́, -сти́шь hülgama
 лужай́ка mugu, heinamaa
 души́стый lõhnaw
 сѣркó fimmel
 вокру́тъ ümber
 ма́тка ema
 подбѣ́жать, -жу́, -жи́шь juure
 joofšma

отско́чить, -чу́, -чи́шь eemale
 fargama
 пощи́нать, -плю́, -плешь по-
 pima
 тра́вка rohuse
 бры́кнуть tagant üleslööma
 расчеса́ть, -шу́, -ше́шь kam-
 mima, jugema
 гривка laffafe
 короте́нький lühifene
 вы́тереть, -тру́, -е́шь ära püh-
 fima
 нарва́ть, -ву́, -вё́шь porima
 коробо́къ kõrw
 пата́скать, -щу́, -щешь foffu
 fandma
 подсти́лка asi mis alla lautataše,
 põhš
 подѣ́литься, -лю́сь, -и́шья
 jagama
 прия́тель sõber; издали kaugelt
 завидѣ́ть, -жу́, -ди́шь filmama,
 nägema
 пу́ститься, -щу́сь, -сти́шья
 joofšma panema
 пу́ститься изъ всё́хъ ногъ
 tuhat nelja fargama haffama
 остано́виться, -влю́сь, -вы́шья
 seišma jäema
 соба́чка koerake
 хо́ля holitšimine
 подро́сти, -сту́, -сте́шь üles
 fašwama
 вы́ровня́ться, -яю́сь, -е́шья
 sirgešš minema
 стата́ный iluš
 пога́дать, -аю́, -а́ешь armama
 жалко́ мя́ѣ minul hale meel
 запря́чь, -прягу́, -жё́шь ette
 rafendama
 цѣ́на hind
 ко́нная hobuse laad
 изво́зчикъ woorigees

упрашивать peale fäima, tungi-
wast paluma
заставлять, -ляю, -ешь fundima
тяжесть rasfus
печальный furbliſt
недостава́ть, -таю, -ёшь puu-
duma

**58. Въ потѣ лица твоего будешь
ты ѣсть хлѣбъ твой!**

потъ higi
лицо pale
даромъ miidu
потрудиться, -жусь, -дишься
waewa nägema
рожь rufi
пшеница niſu
гречá tatar
прóсо hirſe
земледелецъ põllumees
глубже sügavamale
новина jõõdima, fütis
вспахапный ülesfüntud
покры́ться, -кроюсь, -ешься
ennaſt fatma
глыба kombaſ
жирный lihaw
истоща́ться, -шаюсь, -аешься
wälja furnatud jaama, lahjaks
minema
навозъ sõnnif
нива wiljarõld
сѣянный fülwatud
удобрить, -рю, -ришь rammi-
tama
разбрасывать lajale wiſtama
кучка hunifaſ
польза faſu
запахать, -шу, -шешь fiſſe
fündma
перегнить, -гнию, -ниешь ära
mädanema
комъ mütsaſ, komp, tomp

зёрнышко terafe
постѣлка süngife
зубчатый hambuline
борона äffe
боронить, -ню, -ишь äestama
разб́иться, -бьюсь, разобьёшься
fatfi minema

59. Сиротка.

1.

сиротка waene laps
ярмарка laaſt
страшный hirmus
повальный üleüldine
народъ rahwas
перемереть, -мрý, -мрешь ära
furema
прѣзжій tulnud, reisinud
торговецъ kaupleja
семилѣтка seitſmeaastane
имя nimi
заболѣть, -лбю, -ешь haigeks
jäema
больница haigemaja
заразиться, -жусь, -зишься
füolge haſtama
задумать mõtlema
бродить, -жý, -дишь hulfuma
наголодаться, -даюсь, -ешься
füllalt nälga tundma
притомиться, -млюсь, -мишься
wäſtama
голубушка kallife
спрось küſimine, nõudmine
разспрось järele-pärimine
добраться, -берусь, -ёшься
juure tungima
прочь ära
ради päraſt
миленький armas
убиваться, -ваюсь, -ваешься
surmaſtama

рѣшѣть, -шѣ, -ишь p̄uifs w̄d̄tma
замѣнить, -ю, -ишь asemel olema
родной lihaline, oma
семья pere
сестрица õefene

2.

чужой w̄õeras
ласкать, -аю, -ешь helitama
приданное kaasraha, weimed
крепко kõvasti, w̄aga
полюбить armaštama
ласковый lahke
помнить, -мню, -ишь meeles pi-
dama
сиротство waeselaspe põlw
привязаться, -жѣсь, -жешься
poole hoidma
извѣдать, -даю, -ешь tunda
šaama
вѣдать за мужъ mehele ranema
наградить, -жѣ, -дишь taštama
наравнѣ съ p̄õnda kui, ühe tafa
печалиться, -люсь, -ишья
mureštama, kurwaštustundma
заботиться, -чусь, -тишья
hoolt kandma
благодатный õnnetooja

Времена года.

60. Примѣты осени.

примѣта tundemärf
сентябрь mißkõikuu
октябрь wiinakuu
ноябрь talwekuu
осенний sügise
мѣсяць kuu
довольно küllalt
дуть, дѣю, -ешь puhuma
туманъ udu
облачный pilwine
сырой niiske

пожелтѣть, -ѣю, -ешь kollaseks
minema
опадать, -даю, -ешь maha
kukkuma
вѣнуть, -ну, -нешь närtšima
собираться, -раюсь, -ешья
ennast koguma
стая partu, kari
зимовать, -мѣю, -ешь talweks
jäema
пропадать, -даю, -ешь ära ka-
duma
гумно rehealune
молотить, -чѣ, -тишь reht peštma
собранный korjatud
хлѣбъ wili
цѣпь foot
вѣять, вѣю, -ешь tuulutama
мельница wesi
копать, -аю, -ешь kaevama
овощъ ajawili
плодъ wili
вдвожь küllalt
урожайный lõikuse-riffas
отдыхать, -хаю, -ешь puhkama

61. Осень.

наступить, -плѣю, -пишь peale
tulema, hakkama
высохнуть, -нѣю, -ешь ära kui-
wama
глядѣть, -жѣ, -дишь waatama,
wälja nägema
унѣлый kurblik
унѣло kurblikult
голый paljas
желтѣть, -ѣю, -ешь kollaseks
minema
зеленѣть roheline olema
озимъ talwe wili
тѣча pilw, kõuepilw
крыть, крою, -ешь fatma

вѣть, вѣю, -ешь hulumä
 дождикъ мороситъ vihma pii=
 jutab, ribistab
 зашумѣть, -млю, -мишь koi=
 fema haffama
 быстрый побе
 край таа

62. Дѣти и птички.

пѣсня laul
 пѣсенька laulufe
 звѣнкій hele
 подождать, -жду, -ешь ootama
 милый armas
 крошка raasufe, lapsufe
 холодъ külm
 вонъ näe, fae
 бесѣдка lehthoone, ajamajafe
 поджидать, -даю, -ешь ootama
 подруга sõber, seltsilane
 понестись, -сусь, -сѣшься побе=
 dasti lendama
 понесся lendas
 югъ lõuna
 стужа külm
 срывать, -ваю, -ваешь ära
 murdma, maõa kãristama
 прятаться, -чусь, -чешься
 ennaft ära peitma
 вернуться, -нусь, -нѣшься tagasi
 tulema
 запасъ tagavara
 сойти, -иду, -дѣшь maõa tu=
 lema, ära kaduma
 оврагъ kuristif
 зажурчать, -чү, -чйшь mulisema
 haffama
 блестя hiihgades

63. Лисица и виноградъ.

виноградъ viinamarj
 кумá wader

залѣзть, -зу, -зешь ronima
 кисть kobar
 рдѣться, -дѣюсь, -ешься pune=
 tama
 разгорѣться põlema haffama
 сочный maõlane, jahwtine
 яхонтъ jahonti fivi
 горѣть, -рю, -йшь põlema
 лишь ainult
 отколь fust poolt
 зайти, -иду, -ѣшь juure minema
 око film
 неимѣть ei saa kätte
 пробившись fui tema ennaft
 wãsitand oli
 попусту asjata
 досада meelepahandus
 взглядъ waade
 на взглядъ filma nähes
 зрѣлый toores, mitte küpse
 набить оскóмину hambad hellaks
 tegema

64. Ноябрь.

проснүться üles ärkama
 свѣтлый selge, hele
 видно on näha
 вскрикнуть kãratama, kãsendama
 радость rõem
 блестящій hiihgaw
 пушистый idusule jarnane
 слой ford, ladem
 заборъ aed
 конүра koera maja
 сарай küin
 проѣхать, -ѣду, -ешь sõitma
 дрѣвни regi
 котъ isane kass
 отряхивать ära raputama
 хлопать, -аю, -ешь plaksutama
 хлопать въ ладоши kãsi plaksu=
 tama
 проборно kãrmeesti

позавтракать, -каю, -аешь
 hommifut jõoma
 ладить, -жу, -дишь forda
 feadma
 салазки felf
 хорошенько tubliste
 схватить, -чү, -тишь finni
 wõtma, haarama
 коньки, -бвѣ jalaraud
 синій finine
 течь, текү, течёшь joofzma
 среди kestel, wahel
 берегъ fallas

65. Несжатая полоса.

несжатый lõifamata
 полоса maa lild, jutt, põld siil
 поздній hiline
 грачъ aff
 обнажиться, -жүсь, -ишься
 ennaft paljaks tegema
 опустѣть, -бю, -ешь tühjaks
 jäema
 грустный furbliif
 дүма mõtte
 наводить, -жү, -дишь pealetooma
 шептать, -пчү, -чешь sofiistama
 колось wiljarea
 выюга torm
 склоняться, -яюсь, -ешься pai-
 numa, kumardama
 спѣлый küpse, walmis
 купая ujutades
 пыль, и, tolm
 что ни ночь iga õõse
 станица partu
 пролётный mõõda lendaw
 прожорливый palju jõõja
 топтать, -чу, -чешь tampima
 бұря torm; пахарь, я, kündja
 ждатель, -ду, -ешь ootama
 печальный furbliif
 моченька jõud

66. Привѣтъ зимы.

привѣтъ terwituz
 мѣлость, и arm
 мѣлости просимъ meie palume
 долгий kaua, piff
 раздолье lustilik, prii elu
 угодно meele järele
 строить, -рою, -ешь ehitama
 мость jild
 ковёръ põrandu teff
 разстилать, -лаю, -ешь laotama

67. Примѣты зимы.

декабрь, я jõulufuu
 январь, я näarifuu
 февраль, я küünlafuu
 зимній taline
 восходить, -жү, -дишь üles
 tõuzma
 закатываться looja weerema
 нерѣдко mitte arvasti
 открытій lahtine, prii
 трудный raske
 топить, -плю, -пишь fütma
 согрѣть, -бю, -ешь soendama
 жилище eluase
 выходя fui wälja tulakse, w.tulles
 покрытій kaetud
 прудъ tiif
 вѣздить, вѣзжү, вѣдишь sõitma
 оттепель, и sulailm
 таять, таяю, таяешь sulama
 то и дѣло ühtepuhku
 мелкій peenifene
 звѣздочка tähefe, tärn
 крупный suur
 хлопья, -евъ lume fibemed
 деревенька küla
 заваленный finni-kaetud
 снѣжный lume-
 сугробъ hang
 насѣкомое putufas

нѣзкенкѣй maðal
 прѣятный lōbus
 кататься, -таюсь, -ешься luſti
 ſōitma
 тихій taſa, raðuline
 скользать, -аю, -аешь libiſema
 чувствовать, -вую, -ешь tundma
 тряска pōrutamine
 стукъ komin
 бойкѣй побе
 тройка kolme hobuſe ſōit
 почтовый poſti
 ямщикъ poſtipoiſ
 покрѣивать fāratama
 продажа müimine
 наниматься, -маюсь, -ешься
 ennaſt paſſama
 перевозить, -жý, -зишь ühe
 toba pealt teiſi weðama
 товаръ ſaup
 отправляться, -ляюсь, -ешься
 minema
 извозъ weðamine, woog

68. Зимний вечерь.

мгла иди
 крыть, крою, -ешь fatma
 вирь, я, tuuliſpaſſ
 крутá feerdeſ
 то-то mõni forð
 завѣтъ, -вою, -ешь huluma
 haſſama
 заплакать, -чу, -чешь nutma
 haſſama
 кровля fatuſ
 обвѣтшальный lagunub
 пýтникъ teeſäija
 запоздалый hiljaſs jäenuð
 застучать, -чý, -чишь ſoputama

69. Доброе дитя.

суровой ſange, paſane
 пришлось olí

воробушекъ warblane
 бѣдняжка waene loom
 летая lendadeſ
 зажиточный jōuſaſ
 насобирать hulga forjama
 хлѣбный leima
 примѣшать, -шаю, -ешь juure
 ſegama
 сбывать, -плю, -плешь raputama,
 puistaма
 мёрзнуть, -ну, -нешь külme-
 tama
 простудиться, -жýсь, -дишья
 ennaſt ära külmetama
 пронасть nurjatu paſju
 пожалѣть, -бю, -ешь halaſtama

70. Сѣдой плотникъ.

1.

сѣдой haſſ
 плотникъ puuſepp
 волна laene
 набѣгать peale jooſſma
 плескаться, -щýсь, -щешься
 platſerdama
 носиться ſandma, lendama
 рыболовъ ſajaſaſ
 клюнуть, -ну, -нешь poſima
 вѣтащить wälja tõbama
 темнѣть, -бю, -бешь pime ole-
 wat nägema, ſinama
 погоди oota
 мостить, -щý, -стишь ſilda te-
 gema
 построить ehitama
 диво ime
 клинъ fiil
 подклинье weifene fiil, fiilufe
 дивиться, -влюсь, -вишья
 imeſtama

2.

отвести, -ду, -дешь ära wiima
 ученье õpimine

настро́ить kullalt ehitama
 обра́доваться, -дуюсь, -ешься
 ennaft rõemustama
 собира́ться, -раюсь, -раешься
 ennaft walmis panema
 са́нный jaani=
 первоу́токъ uus tee
 рысь, и, traavi sõit
 пусти́ться, -щусь, -стишься
 sõitma, lastma
 поды́хать, -ду, -дешь ette sõitma
 гла́же libedam, fitedam
 догада́ться, -даюсь aimama,
 arvama
 студен́ный külm

71. Зима въ деревнѣ.

стать, -ну, -нешь seisma jääma
 рѣ́зко läbitungivalt
 зазвуча́ть, -чу, -чишь kõlama
 мѣрзлый külmanud
 блесну́ть hiilgama
 ледяно́й jää-
 сосу́лька puris
 шумный kõraltseja
 толпа hulk
 ребяти́шки lapsed
 поблѣ́ть walgeks minema
 выгля́дывать wälja waatama
 сморще́нный kortsus
 воро́та, -ъ wäraw
 показыва́ться, -ваюсь, -ешься
 ilmima
 всеобщі́й üleüldine
 отды́хъ puhkamine
 обмо́лотить, -чу, -тишь rehti
 walmis peksma
 трудъ waew
 вызы́вать, -зову, -ешь wälja
 kutsuma
 полуза́несенный pooleni finni
 kaetud
 вале́жник murdnud mets

нужда́ häda
 сно́ва jälle, uuesti
 обо́з woort
 спѣ́шить, -шú, -ишь rutama
 кáтко libedalt
 сани́шки liht saan
 буго́рь kõngas
 раскáть mäeweer
 нетерпѣ́ливо kannatamata
 рого́жа roguft
 даль, и, kaugus
 скво́зь läbi
 сýмерки õmaris
 мелька́ть, -аю wilkuma
 привѣ́тливо sõbralisult
 стру́я veer, tiir
 тру́бный torstina=
 кля́ча mära
 почу́ять, -чую, -ешь tundma
 сто́ило tall
 во всю скáчь tuhat-nelja
 косо́горъ mäe-weer
 отды́хну́ть ennaft wälja puhkama
 пораспра́вить ко́сти fontisi siru-
 tama
 ко́сть font, luu
 стра́дный waewaline, waewa-
 riffsas
 многозабо́тный palju-mureline

72. Весна.

повѣ́ять, -ѣю, -ешь puhuma
 haftama
 засви́стѣть, -шú, -стишь wiliis-
 tama haftama
 со́ловей õõrip
 листьва lehed
 лазу́рь, и, taewa finidus
 я́рче heledam
 мяте́ль, и tuisft
 надолго kauaks ajaks
 минова́ть, -нóю, -ешь möõdas
 oleta

73. Примѣты весны.

примѣта tundemärf
 мартъ raastu-fuu
 апрѣль jüvifuu
 май lehe-fuu
 весенній femadine
 радъ rõemuš
 наступленіе tulemine
 природа looduš
 оживать, -ваю, -ешь eluše
 ärkama
 просыпаться, -аюсь, -ешься
 üles ärkama
 пригрѣвать soendama
 вскрываться lahti minema
 переполняться, -няюсь, -ешься
 ülearu täidetud saama
 выступать, -паю, -ешь wälja
 astuma
 зелень roheline rohi
 появляться ilmuma
 почка uru, pung
 дальній fauce
 страна ma
 равный ühesuurune
 становиться, -влюсь, -вишься
 saama, minema
 чаще sagedaste
 выходить, -жy, -дишь wälja
 käima
 легче fergemine
 выгонять, -яю, -ешь wälja
 ajama
 пастбище farjamaa
 полевой põllu-
 взрывать üles lõikama, üles
 fündma
 сухой fuim
 разрывать, -ваю, -ешь lahti
 färistama
 разравнивать tajasefs, jiledafs
 tegema

вспаханный ülesküntud
 зубчатый hambuline
 сѣятель külvaja
 расхаживать edasi ja tagasi
 käima
 яровое juwi wili
 гречиха tatar
 овёсъ kaer
 ячмень oder
 пшеница nisu

74. Наступленіе весны.

запѣть, -ною, -ёшь laulma
 haffama
 кустъ rõesas
 зазеленѣть, -бю, -ешь rohelišes
 minema haffama
 выгнать, -гоню, -ишь wälja
 ajama
 заиграть mängima haffama
 свирѣль, и, rajupill
 нарядъ ehte
 пѣшный tore
 одѣть, -ну, -ешь riide panema
 взглянуть waatama
 разцвѣтатъ õitjema

75. Посѣвъ.

посѣвъ küli, külvamise aeg
 вѣтряный tuulene
 воротить, -чy, -тишь tagasi
 tooma
 однако jiišti
 приниматься, -маюсь, -ешься
 ette wõtma
 справляться, -ляюсь, -ешься
 ennast walmistama
 никакъ wististe
 вишь, видишь näe
 известный tutaw
 попробовать, -бую, -ешь katsuma
 лукошко külvamise matt

да ping
согласиться, -шүсь, -сйшься
ühes nõus olema
поставить, -влю, -вишь seadma,
panema
ну-ка пох
этакъ-то seda wiiji
прежний eidine
оборотить, -чү, -тишь ümber
pöörma
попусту tuidu
вѣрить uskuma
полати magamise ase, vari
стараться püidma
пролежать, -жү, -ишь pifali
maas aega ära wiitma
окончить, -чу, -ишь lõpetama
послүшаться sõna kuulma
засѣять, -бю, -ешь täis külwama
полоса maa, põld
щетина harjus
къ томү времени jeks ajaks
высѣять, -бю, -ешь ära külwama
мѣшать, -аю, -аешь segama
за то selle eest
родиться, -жүсь, -дишься sünni-
dima, kaswama
родиться самъ-четвѣртъ nelja-
kordse seeme andma
закромъ salu
поменьше natukse wähem

76. Ласточка.

ласточка pääsufene
сѣни, -ей eeskoda
краше ilusam; милѣй armsam
прощebetать, -чү, -чешь wi-
distama
привѣтъ tarwitus
скорѣе pobemine
спѣть, спою, -ешь laulma
принести съ собой enesega ühes
tooma

77. Прилетъ грачей.

прилетъ tagasi-tulek
прибавиться, -влюсь, -вишься
järe lisatud olema, suuremaks
minema
значительно tähtsasti
солнечный päikese-
luchь fiir
потемнѣть, -нбю, -ешь tume-
daks minema
пеленá teff, mähkme
почернѣть mustaks minema
исходъ lõpp
дичь, и, metslinnud
прилётный meie maale tuleja,
rändaja
понемногу aeg-ajalt
занять, -имү, -ешь kohta wõtma
квартира korter
берёзовый kase-
осиновый haawa-
роща metsa salk
близость ligidus
селение asu-paik, elamise koht
лежащій olem
удобный käepäraline
доставанье saamine
кормъ toit
заботливый murekas
справлять parandama
материалъ material
ломая murdes
бѣловатый walgekas
побѣгъ uru, pung
древесный puu-
слышный kuuldam
ввечерү õhtul
дневной päewa-
разсѣяться, -сядусь, -дешься
üksteisest eemale istuma
попарно paari wiiji
какъ будто nagu

совѣщаться, -щаюсь, -ешься
 nõu pidama
 будущій tulew
 житье-бытье elu ja olu

78. Въ маѣ.

пройтись, -идусь, -дѣшься
 õmber kõndima
 порхать hõppama
 вить, вью, вьешь riputama, ehi-
 tama
 побывать olema
 жужжать, -жу, -ишь sumisema
 спѣшить rutama
 мотылёчек liblif
 майскій maifuu

79. Весна въ деревнѣ.

приброкъ füngas
 припёкъ räema paiste
 восходъ ülestõus
 закатъ loojaminef
 бурно lärmiga
 бурлить, -лю, -ишь tormama
 затоплённый weega taetud
 рябить, -блю, -бишь wirwen-
 dama
 стонъ hoigamine
 хлопоты, -ъ talitused, mured
 подоспѣть, -бю, -ешь fätte
 jõudma
 вязать, -жу, -жешь sõduma
 чинить, -ню, -ишь parandama
 кузница sepaõda
 сошникъ adra raud
 перековывать õmber taguma,
 parandama
 пахота fünni aeg
 налюбоваться, -буюсь, -ешься
 armsaste waatama
 озимнй talwe-wilja
 подниматься, -маюсь, -ешься
 üles tõusma

охранить, -ню, ишь hoidma
 матушка ema
 небесный taewane
 царь kuningas
 молить, -лю, -лишь paluma
 баба wana-naene
 дѣвка tütruf
 хлопотать, -чу, -чешь hoolitsema
 грядá реepar
 копать, -аю, -ешь kaewama
 размачивать leotama
 коровёнка lahja lehm
 возиться, -жусь, -зишься talis-
 tama
 дожидаться, -дусь, -дѣшься
 oodata suutma
 погонять, -гоню, -ишь ajama
 Егоровъ день Jüri päew
 отошáлый lahjaks jäänud
 скотина loomad, elajad
 молодёжь noored inimesed
 неустáнно wäsimata
 веселье lust, rõem
 разливаться ennaft laotama
 парень, -рня pois, noormees
 окликивать futsuma
 радость, и, rõem

80. Птичка.

солóмка õle fõrs
 тащить, -щю, -ишь wedama,
 kandma
 пухокъ idu=julg
 домикъ majake
 взойтй ülestõusma
 зайтй looja minema
 настать, -ну, -ешь tulema, peale
 hakkama
 туманъ idu
 душенька armufe
 устать, -ну, -ешь ära wäsjma
 перестать, -стану, -ешь maõa
 jätma

сѣтнѣй kõht täis
пѣсню завести laulma haffama

81. Воробей и ласточка.

воробѣй warblane
отлѹчка kõdust ära-olemine
быть въ отлѹчкѣ kõdust ära
olema
прѣгнуть, -ну, -ешь hõrnama
оглянуться, -нѹсь, -ешься ta-
gast waatama
взмахнѹть wehklema
крѣлышко tiivase
бѣркнѹть kõrraga sõsje fargama
высунѹть wälja pistma
оттѹда sealt
зачирѣкать sõrsuma haffama
какъ тѣлько niipea kui
запищатъ, -щѹ, -ишь piutsuma
haffama
побѣться lõõma
табунѣкъ parju, fari
подлетатъ juure lendama
робѣть, -бѹ, -ешь kartma, arg
olema
поворачивать pööрма
что-то midagi
клѣвикъ noffase
грязь pori, muda
замазывать finni määrima
отвѣрстѣе auf
тѣснѣе fitjam
сначала efiotsa
видный nähtaw
свистъ wilistamine, wilin
кружѣться, -жѹсь, -ишься
feerlema
вокругъ ümber

82. Пѣсня земледѣльца.

вѣться, вѣюсь, -ѣшься feerlema
жаворонокъ lõuse

родимый armas
веселиться, -лѹсь, -ишься
ennast rõemustama
хвалá fiitus
малѹтка weise laps
вышинá kõrgus
жизнь elu
безмятѣжность rahu
славить, -влю, -ишь fiitma
щедротá heldus
ниспослатъ, -шлѹ, -ѣшь mahta
faatma
заря foit
умолять, -яю, -яешь paluma
смирѣнно alandlikult
благодатъ arm
озарятъ walguutama
ежеднѣвно igapäew
пусть las
росá faste
горячѣй palaw
завалѣть, -лѹ, -лѣшь finni fatma
взойтѣ ülestoõsuma, tärkama

83. Примѣты лѣта.

іюнъ jaanifuu
іюль heinafuu
августъ lõikusefuu
лѣтнѣй juwine
дѹшно lämماstaw
пѣльно tolmune
стремѣться, -млѹсь, -ишься
püidma, ruttama
въ деревню maale
дача juwe-maja
удѹшливый lämماstaw
жаръ palawus
покрыватъся ennaft fatma
подниматъся ülestoõsuma
лить, льѹ, льѣшь kallama, wa-
lama
лѣвень raske wihma-sadu

мóлнiя сверкаётъ wälfu heidab
 громъ гремитъ müristab
 мóлнiя wälf
 громъ müristamine
 гроза müristamine, fõue-ilm
 освѣжаться wärsefs minema
 душистый lõhnam
 множество suur hull
 поспѣвать walmis saama, füp-
 sefs saama
 земляника maasfid
 малина wabarmarjad
 черника mustifad
 брусника pohlamari, palufas
 занять on töös
 сѣнокосъ heinaniit
 я занять сѣнокосомъ ma olen
 heina kallal töös
 уборка foristamine, lõfamine
 вáжный tähtjas

84. ЛѢТОМЪ.

зно́йно lämmastaw pala
 шелохнуть liifuma
 листокъ lehefe
 сохнуть fuiwama
 обмельть (weest) madalaks jääma
 потокъ oja
 липка pärnaruiwe
 густой rafs
 дѣтки larpufesed
 скрыться, -роюсь, -ешься ennaft
 ära peitma
 плескаться, -щусь, -щешься
 platserdama
 пахнуть lehkama, puhuma
 будто nagu
 вѣтерокъ tuul
 сверкнуло lõi wälfu
 дальний kaugel olew
 слышенъ on kuulda

85. На лугу.

подъѣхать juure sõitma
 обширный suur, lai
 косить, -шѣ, -сишь niitma
 вѣстроюсь въ линiю õhes riias
 feistes
 нитка lõng
 дружно õhel meelel
 взлетать, -таю, -ешь õles len-
 dama
 срѣзанный maõa lõigatud
 ложиться, -жусь, -ишься ennaft
 maõa heitma
 рядъ rida, faar
 галка aff
 подбирать, -раю, -ешь õles
 forjama
 разный mitmesugune
 букашка mardikas
 червячокъ usjise
 косарь niitja
 раздаться, -дамся, -дашься
 helisema, kõlama
 звонъ helin
 точильный luiskamise-
 лопатка labidas, tahk, luisf
 Богъ въ помощь! jõudu!
 помощь abi
 батюшка isafe
 засверкать hiilgama hakkama

86. Солнце и дождь.

сиять, -яю, -ешь raistma
 молвить, -влю, -вишь ütleva
 орошать, -аю, -ешь kastma
 зной lämmastaw pala
 спалить, -лю, -ишь ära kõrwe-
 tama, põletama
 вновь uuesti
 завянуть ära närtsima
 растить, -щѣ, -стишь õles kas-
 watama

спóрить waidlema
рѣшѣть mõištma, lõpetama
черѣдъ ford, järg
до сихъ поръ jätamaani

87. Лѣтомъ въ лѣсу.

пробираться läbi tungima
узкій fitsaš
василёкъ ruffilill
цѣпляться, -ляюсь, -ешься
finni haßama
перепелъ ruffi-rääf
тишина tafaduš
статный iluš, firge
осина haaw
лепетать, -печу, -чешь widiš-
tama, sošistama
висячій rippuw
наверху ülewel
едва waewalt
шевелиться, -люсь, -ишья
liifuma
могучій tugew
боецъ sõdija, wõitleja
неподвижно liifumata
висѣть, -шю, -силь ripuma
золотыстый fuldne
мошка fißulane
столбъ sammas
мирно rahuliste
дремотно tufumalt
верхушка latw

88. Старый лѣсникъ.

лѣсникъ metsawaht
лѣснѣй metsa-
опушка metsa äär
когда-то ühe korra
просѣлка fiht
тропинка teerada
на перечётъ знать peast ära
lugeda mõištma

охóтникъ armastaja
казаться, -жусь, -жешься ennast
näitama
чаща radriif, tihestif
звучать, -чу, -ишь helisema
ребёнокъ laps
крылечко trepife
сбѣгаться kofku jookšma, kofku
tulema
вечеркомъ õhtul
щебетать, -чу, -ешь widištama
слóвно nõnda kui
свистокъ wile
грибокъ seene
нынче täna
разказать, -жю, -жешь jutuš-
tama
посулить, -лю, -ишь tõutama
бѣлка oraw
ладно hea küll
срокъ jäetud aeg, aeg

89. Собираніе ягодъ.

собираніе korjamine
поспѣть walmis jaama
лакомиться, -млюсь, -мишья
majust taga ajama, majustama
позволять lubama
вдóволь küllalt
пóваръ kofu
кúхня köök
отпускатъ lahti lastma
огромный määratu suur
кúзовъ kasetohu korn, koorif
чудесный imeline
посúда riist, nõu
крышечка kaan
берестóвый puu kooreft tehtud
буракъ riist puu tohuft
испещрénный firjuks tehtud
вѣтиснуть wälja wajutama,
muljuma

узоры firjad; узоръ firi
различать wahet tegema, lahu-
tama

нянька lapsehoidja
ласковый lahke, sõbralif
вытряхивать wälja puistama
барышня preili
набрать, -беру, -ешь forjama
зеленуха roheline, mitte walmis
asi

наполнять täitma
конечно miidugi
несправедливый mitte õige
возвращение tagasi=tulef
возня lärm, hullamine
разыпать lajale puistama
липовый pärna-
лубокъ niin
крупный suur
отбирать, -аю wälja walitsema
варенье marja jahwt
сушка fuiwatamine
остальной ülejäenuf
пастила marja koof

90. ЛѢТОМЪ.

зарумяниться punasefs minema
haffama

вишня firš
налиться, -льюсь, -лѣшья
füpsefs jaama

волноваться, -ньюсь, -ешья
laenetama

море meri
проити läbi minema

сводъ wõlw
раскалённый palaw

небеса taewas
пахнуть lõhnama

душистый lõhnaw

сумракъ amarif

волокно fee, feerd

облечь, -лягу, -жешь ümber
finni fatma
закать looja-minef
растворённый lahti tehtud
понестись, -сусь, -сѣшья wo-
lama
ароматъ lõhn

91. Уборка хлѣба.

уборка foristamine, lõfamine
хлѣбный wilja-
быть въ вѣсѣмъ разгарѣ tulin
olema
кошнó haff, fuhelif
видѣться, -нѣюсь, -ешья
näha olema
кой-гдѣ siin ehf seal
выжатый lõigatud, õfutud
согнутый kõweraks painatud
взмахъ õõritamine
перекладывать teise koha peale
panema
нагнуться ennaft kumardama
люлька hälli, kätki
снопь wihf
разбросанный laiale wifatud
жнивье põld
усвященный üle külwatud
рубáха järff
накладывать peale panema
пылить tolnutama

92. ЛѢТНІЙ ДОЖДЬ.

полноте küllalt, jätfe järele
собрать, -беру, -ешь forjama
амбаръ ait

93. Новый хлѣбъ.

воскресный pühapäewa-
сидиться, -жусь, -дѣшья looja
minema

взглянуть waatama
 стогъ heina fuhi
 колыхаться liifuma, laenetama
 перекреститься -щусь, -стишь-
 ся risti ette lööma
 благодать, и, arm, õnnistus
 скотинка loojus
 ржаной ruffi-
 вытряхнуть wälja raputama
 ладонь реурепа
 потемнѣть tumedaks minema
 хрустѣть, -щү, -стишь krabisema
 жать, жну, -нешь lõifama,
 õsuma
 высыпать wälja tulema, puidi-
 sema
 снопь wiht
 рядъ rida
 жатва lõifus
 конченный lõpetatud
 цѣпь foot
 мѣшокъ fott
 мягкій pehme
 мука jahtu
 достать, -ну, -нешь saama
 дрожжи pärm

94. Мотылекъ.

мотылѣкъ liblif
 дружокъ armas sõber
 устать, -ну, -нешь ära wäfsima
 день-деньской terve päewa
 порхатъ lehwitama, lendama
 средь keskfel
 блескъ läif, hüilgus
 вѣкъ elu-aeg
 будь ole
 трогать puutuma

95. Лѣтній зной.

невыносимо ära kannatamata
 жаркій palaw

июльскій heinakuu-
 разгораться põlema haflama
 парить kõrmetama
 печь, пекү, -чешь põletama
 неотступно taganemata
 пропитанный täidetud
 душный lämmastaw, pala
 разинуть носъ lahtise nosta
 olemata
 жалобно halebaste
 проходящій möödamineja
 участіе osawõtmine
 горевать, -рюю, -юешь mures
 olemata
 распушить kõhemile ajama, fehi-
 tama
 яростный tuli-wihane
 драться, -дерусь, -ешься riid-
 lema
 заборъ aed
 дружно ühel meelel, forraga
 взлетать üles lendama
 сѣрый hall
 носиться lendama
 конопляникъ kanepi põld

96. Засуха и дождь.

засуха põid
 безоблачный pilweta
 затвердѣть kõwaks minema
 трескаться lõhki minema
 ручеекъ ojafe
 пересохнуть ära kuivama
 опустить, -щү, -стишь potgu
 laffima
 пожелтѣть kollaseks minema
 блѣкнуть närtfima
 грусть furb meel
 власть wõim, jõud
 вспахатъ, -щү, -ешь üles fündma
 взборонить äästama
 частный tibe

да бѹдетъ olgu
 воля tahtmine
 святой püha
 появиться, -влѹсь, -вишься
 ilmima
 облачко pilwefe
 освѣжающій karaštan
 напоить, -пѹо, -ишь jootma
 повеселѣть rōdmfaks minema
 поблѣкшій nārtšitud
 невидимо nägemata
 потянуть tāmbama, imema
 тоненькій peenifene
 корешокъ juurefe
 питательный toiduriffas
 сокъ mahi, šahwt
 размякшій pehmešs läinud
 почва maa-pind
 приподнять, -ниму, -ешь üles
 tõstma
 жадно ahnešti
 впивать šisfe imema
 влажный märg, niisfe
 заколѣхаться liifuma, laenatama
 haššama
 наливатьъ ennašt täitma, fup-
 fema
 усатый wuntšibega, offaline

97. Гроза.

гроза müristamine, fōue ilm
 передовой eeskāija
 вѣстникъ teadaandja, kāsšjalg
 пронестись, -сѹсь, -ѣшься
 mõõdda rutama
 повѣять puhuma
 прохлада wilu
 захлопнуть finni lõõma
 мимоходомъ mõõda minnes
 вскрутить, -чѹ, -тишь üles
 feerma
 затѣхнуть waitšes jāema

слѣдомъ jälgi kaudu
 мчатся rutama
 бѹрный tormiline
 ворваться, -рвѹсь, -вѣшься
 šisfe tungima
 сбросить, -шу, -сишь maša
 wiššama
 снести, -сѹ, -сѣшь āra wiima
 соломенный õle-
 раздувать lajale puhuma
 безмолвіе tašaduš
 крупный suur, jāme
 капля till
 завалинка ma wall
 поспѣшно pobedašti, ruttu
 толопливо rutates
 грянуть müristama
 заглушать āra lämmatama
 людской inimeste-
 торжественно pühalifult
 прокатиться, -чѹсь, -тишься
 mõõda šoitma
 испуганный āra ehmatud
 оторваться, -вѹсь, -вѣшься
 ennašt lahti fiššuma
 коновязь, и fōis, ohelif
 сыпать, -плю, -плешь puiššama
 сѣчь, сѣкѹ, -чѣшь peššma
 дробить, -блѹ, -бишь ribištama

98. Мальчикъ въ лѣсу во время грозы.

грибъ šeene
 загремѣть, -млѹ, -мишь müriš-
 tama haššama
 испугаться, -гаѹсь, -ешья
 āra foššuma
 зажмуриться, -рюсь, ишья
 šilmi finni muljuma
 затрещать, -щѹ, -ишь kرابišema
 очнѹться, -чнѹсь, -нѣшься ār-
 šama, uimaše olefu šaotama

капать, -плю, -плешь tilfuma
 пеня, пня känd
 липнуть külge rippuma jäema
 шишка muhķ

99. Угадай.

угадать, -аю, -ешь üles mõis-
 tatama
 помаживать lehwitama
 рукав kais
 махнуть õõritama
 повязать, -вью, -ешь puhuma
 haffama
 заморозить finni külmetama
 знобить külmeta lastma
 таять, таю, -ешь sulama
 разливаться, -ваюсь, -ешься
 kaldast wälja tulema
 зеленеть roheline olema
 поспеть, -спью, -ешь küpsena
 вылететь, -чу, -тишь wälja
 lendama
 простой lihtlabane
 половина pool

100. Пастухъ.

пасты, -сү, -сешь farja hoidma
 пасы hoidjün
 взглянуть waatma
 рбешій mis kaswas
 вишневое дерево firjirui
 замѣтить, -чу, -тишь tähele
 panema, filmama
 спѣлый küpse
 темнокрасный tumerunane
 вишня firš
 сорвать, -вү, -вѣшь ära katfuma
 взлѣзть üles ronima, otja ronima
 оставленный jäetud
 надзоръ järele-waatamine
 бродить, -жү, -дишь hulfuma

пробраться, -берусь, -ѣшья
 läbi tungima
 отчасти osalt
 потопать, -пчу, -чешь tampima
 огородный wiljaaja
 внѣ wäljaspool
 гнѣвъ wiha
 внѣ себя отъгнѣва tulises wihas
 соскочить maħa hüppama
 происходить, -жү, -дишь sün-
 dima, ette tulema
 слѣдуетъ waja, kõlbab
 наказаніе karistus
 пожеланіе soov, himu
 увлечься, -влекусь, -чѣшья
 ennaft waimuštama
 нежели fui
 жестокосердно kare südamega
 поступать tegema
 расцүдокъ mõistus
 собственный ise-eneše-
 проступокъ süi
 смутиться, -щүсь, -тїшься
 jegažeks minema, häbenema

101. Кончилъ дѣло — гуляй смѣло.

давнó ammu
 манить meelitama
 довольно küllalt
 порá aeg
 прорѣзвиться, -влүсь, -вїшься
 ennaft lahutama, üleantust
 tegema
 ясный selge
 гулянье jalutamine
 прокъ kažu
 окончить lõpetama
 вѣтка ošš
 распѣвать laulma
 милый armas
 пташка linnufe

твердить, -жy, -дишь jagedasti
fõnelema
дѣло въ шлѣпѣ асти on walmis
прыгнуть hüpama
смѣло julgesti
краснѣя punafes minnes
вишенька firfiruufe

102. Утро лѣтомъ.

ярко heledasti
загорѣться, -рюсь, -ишься
põlema haffama, punetama
haffama
голубой sinine
утренній hommifune
зорька foidufe
засверкать hiilgama haffama
росá faste
точно just nagu
гórка mäe küngas
мельница westi
дрóгнуть liifuma
крутой järsk
оврагъ furistif
прошумѣть, -млю, -мишь mü-
hijema
колыхнүться laenetama
вольный prii
тишь tasaduš
селенье küla, elamiše-foht
прокричатъ kisedama
свирѣль karjase pill
зашевелиться, -люсь, -лишься
liifuma haffama
людный inimeste-riffas
раздаваться, -даюсь, -ѣшься
fõlama
гóворъ kõne
скрипъ fragiu
стукъ koputamine

шумный lärmiline
тревога rahutu oles, talitus
вѣчный igawene
настать, -ну, -нешь peale
haffama
чүдный imelik
прохлады wilu
вѣять, вѣю, -ешь puhuma

103. Четыре желанія.

желаніе soov
накататься, -таюсь, -ешься
eneše himmu täis liugu lastma
ледяной jää-
коньки jala-rauad
замёрзшій finni külmanud
румяный punane
записать üles kirjutama
карманный tasku-
вволю nii palju, kui tahtis
пестрый kirju
бабочка liblik
нарвать, -вү, -вешь porima
прелесть ilu
внүнуть wälja wõtma
приказывать käsima
отправиться minema
сѣнокосъ heina niit
веселиться ennaft rõemuštama
набрать, -берү, -берешь korjama
кувыркаться, -каюсь, -ешься
sufferpalli löõma
душистый lõhnau
восторгъ üleliiga suur rõõm

104. Откуда все это берется.

родной oma, armas
берется wõetasse, tuleb
лится, льюсь, льѣшься joofisma
ángель ingel

Приложение.

Классификація.

1. Части человека: голова *rea*, шея *kael*, туловище *tere*, руки *käed*, ноги *jalaad*.

2. Части головы: черепъ *pealuu*, лобъ *otsaesine*, виски *meele kohad*, брови *fulmuud*, вѣки *filmalaudad*, глаза *filmad*, уши *kõrmad*, щеки *põsed*, скулы *ra-lenufad*, носъ *pina*, губы *huuled*, ротъ *suu*, подбородокъ *lõug koon*.

3. Части туловища: грудь *rind*, животъ *kõht*, ребра *küljeluud*, спина *selg*.

4. Части руки: плечо *õla*, предплечье *käsiwars* (*õlaesine*), локоть *küünarnuff*, кисть *käelaba*, ладонь *peopesa*, пальцы *sõrmed*.

5. Части ноги: бедро *reis* *puus*, колѣно *põlv*, икры *sääremarjad*, голень *säär*, подъёмъ *jalaréalne*, пятка *kand*, ступня *labajalg*, пальцы *warwad*.

6. Родственники *omafsed*, *fugulased* (*sihalifud fugulased*): отецъ *isa*, мать *ema*, сынъ *poeg*, дочь *tütatar*, дѣдъ *wanaisa*, бабушка *wanaema*, внукъ *poja* *ehf* *tütrepoeg*, внучка *poja* *ehf* *tütretütatar*, прадедъ *wanaisa isa*, правнукъ *pojaroja poeg*, братъ *wend*, сестра *õde* (*sõsar*), дядя *onu* (*lall*), тётка *tädi*, племянникъ *wenna* *ehf* *õe* *poeg*, племянница *wenna* *ehf* *õe* *tütatar*, двоюродный братъ *onu* *ehf* *tädi* *poeg*, двоюродный дядя *isa* *ehf* *ema* *onu*.

7. Свойственники *hõim-lased*: свекоръ *mehe isa* (*äi*), свекровь *mehe* (*ema*) *ämm*, тестъ *naese isa* (*äi*, *äiataat*), теща *naese* *ema* (*ämm*, *ämmmaeit*), свохáмини, зять *wäimees* *ehf* *õemees*, шуринъ *naese-wend*, деверь *mehe-wend*, своякъ *kälimees*, свояченица *naese-õde*, золовка *mehe-õde*, невестка *wenna-naene*, отчимъ *wõerasisa*, мачеха *wõeras-ema*, пасынокъ *wõeraspoeg*, падчерица *wõerastütatar*.

8. Прислуга *teenijad*: горничная *toatüdruf*, кухарка *köögitüdruf*, поваръ *koff*, судомойка *pesutüdruf* *köögis*, нянка *lapsehoidja*, лакей *teener* (*toarois*), кучеръ *futser*, дворникъ *kojamees*.

9. Кушанья *söögid*: щи *kapsta-supp*, супъ *supp*, леem, каша *puider*, жаркое *praad*.

10. Приправы къ кушаньямъ *würtfid* *sööfide* *juurde*; соль *sool*, перецъ *pipar*, горчица *siner*, корица *kaneel*, сахаръ *suffur*, масло *wõi*, *õli*.

11. Напитки *joogid*: вода *wesi*, молоко *piim*, чай *thee*, кофе *kohwi*, квась *kali* (*taar*), медъ *mõdu*, вино *marjawiin*.

12. Посуда *riistad-nõud*: тарелка *taldref*, чашка *tasz* (*faus*), кружка *fruuš*, графинъ *karahwin*, бутылка *puidel*, ста-

кѣнъ öfleflaas, рѣмка парѣ=flaas, блюдо waagen, миска faufs, горшокъ pott, котѣль fatel (пада), кастрюла fajtrull, самоваръ theemasin, чайникъ theefann, кувшинъ fruis, ушатъ toober, ведро ämber, кѣдка wann (pali, anin), квашня leiwafüna, сковородѣ rapp, противень praerapp.

13. Кухонныя принадлежноти töögi tarwitused (riistad): терка riiv, рѣшетó söl, ступка uhmer, скѣлка rull (nuu) ухватъ ahju harf.

14. Бѣльё pesu: рубашка färf, наволочка radjarüür, простыня woobilina, полотёнце fäterätif, скатерть laudlina, салфетка salwrätif, чулки sufad, носки sofid, носовой платокъ ninarätif.

15. Одежда riided: сертукъ fatterfuub, сарафанъ piss jaff (naestel), шуба kasuf, пальтó palito, жилётъ wesi, брюки rüfjid, фуфайка kamsol, кафтанъ fuub, фракъ sabaga fuub, полушубокъ rihtkasuf, салопъ mantel, kasuf (naestel), шинель stnel, mantel (meestel), кофта ööjaff, халатъ öökuub, шапка müts, шляпа kübar.

16. Обувь jalanid: саногнъ saarad, башмаки fingad, калóши kaloschid, ланги wiisud (rastlad), туфли toafingad, вѣленки wilstaarad.

17. Мебель tööblid: столъ laud, стуль tool (iste), диванъ sohwa, шкафъ kapp, комодъ fimmur, кроватъ woodi (säng),

этажерка riiv (weise), скамья piuf, кресло leentool.

18. Зданія hooned: домъ maja, школа kool, фабрика wabrik, избѣ taluhoone, хата onn, амбаръ ait, сарай küün, конюшня hooste-tall, мельница wesi.

19. Судѣ soiduriistad (wee peal): лодка lootfif, бѣрка ruulaew, пароходъ aurulaew, шлюпка raat (luup), корабль laew.

20. Экипажи soiduriistad (maal): телѣга wanfer, карета töld, коляска falesfa, кибитка fibitfa, сани saan, шарабанъ saraban, возокъ fummiga-saan, тарантасъ reiswanfer, вагонъ wagon, салѣзки kelf, дрóжки troška.

21. Сбруя hobuse-riistad: уздѣ wafjad, шлѣя fleid, хомутъ rangid, сѣдло sadul, поводъ ohelif, вóжжи ohjad.

22. Рабочие töömehed: землѣкóпъ maafawaja, водовозъ weewedaja, пильщикъ saagija, дровосѣкъ ruurajija, каменщикъ kimirajija.

23. Земледѣльцы põllu-harijad: пѣхарь kündja, сѣятель külwaja, косарь niitja, жнецъ loifaja.

24. Ремесленники käsi-töölised: портной rätserr, сапожникъ fingerr, столяръ tisler, плотникъ ruiserr, бондарь pütserr, печникъ pottferr, токарь treial, слесарь lufferr, шорникъ sadulferr, переплётчикъ raamatu-köitja, перчаточникъ finnaserr, кузнецъ raudferr, ferr.

25. О р ў д і я tõõriistad: ножъ nuga, пила saag, шило naaskel, щипцы tangid, молотокъ wafar, топоръ firmes, ножицы käärid, бритва habeme-nuga, заступъ raud = labidas, весло aer, ломъ kang, клещи tangid (pihid), долото peitel, игла nõel, буравъ oherdi, рубанокъ hõõwel, винтъ frumi.

26. Земледѣльческія о р ў д і я: соха ader, плугъ jahf, борона äfe, коса wifat, грабли reha, серпъ sirp, цѣпъ wart, foot, вилы hang.

27. О р ў ж і е sõja=riistad: пушка suurtüff, ружьё rüfs, пистолетъ rüstol, сабля mõõf, піка piif.

28. Домашнія животныя kodu-loomad: лошадь hobune, корова lehm, свинья sõga, кошка kass, собака koer, овца lammas, коза kits.

29. Дікіе звѣри mets=elajad: левъ lõwi, медвѣдь faru, волкъ hunt, лисица rebane, заяцъ jänēs, бѣлка ošam.

30. Травоядныя животныя rohusööjad elajad: верблюдъ kammel, слонъ elewant, баранъ oinas, осель eesjel, кроликъ kodujänēs.

31. Плотоядныя ж. liha=sööjad e.: тигръ tiiger, кротъ mutt, ёжъ siil.

32. Домашнія птицы kodulinnud: курица kana, индейка kalkun, гусь hani, утка part, голубъ tui.

33. Хищныя птицы kiskjad-l.: орёлъ kotkas, коршунъ tedrekull, филинъ suurispea-kull,

сова õõfull, соколь jahifull, ястребъ kanafull.

34. Болотныя п. soo-l.: антъ toonefurg, журавль furg, цапля soofurg, куликъ kowitaja, бекась nepp, драхва rabafana.

35. Пѣвчія п. lauljad-l.: соловей õõpiff, жаворонокъ lõofe, канарейка kanarilind, чижъ rajulind (siijife), щегленокъ tiglitš, скворецъ kuldnokk (musträästas), кукушка kagu (kufulind).

36. Рыбы kalad: щука haug, окунь ahvenas, стерлядь sterlat, сомъ säga, ершь kuisf, судакъ judaf, лещъ latif, карась koger, угоръ angerjas, налимъ luts, плотва järg, сельдь heeringas.

37. Гады kaherakised (rootajad): ящерица sijalif, лягушка konna, ужъ nastif (madu, ujs), гадюка räskif (nõel-ujs), жаба kärnkonna, черепаха kilpkonna, (padakonna).

38. Насѣкомыя putufad: мұха kärbes, жукъ sitikas, бабочка liblif, пчела mesilane, оса erilane, муравей sipelgas, комаръ säästf, тараканъ tarafan, сверчокъ kisk, кузнечикъ riitšikas, паукъ ämblif, стрекоза rohusirts.

39. Растеніе taimed: дерево puu, розъ rufis, шавель haru oblikas, трава rohi, грибы seened.

40. Деревья puud: дубъ tamn, сосна männ, ель kuusf, тополь rappel, яблоня õunapu, ива рају, берёза kask, верба рају, осина haab (haam), ольха lepp, клёнъ waker, липа pärn.

41. Кусты рōdsad: крыжовникъ tiferberi, малина waargas, смородина sōstad, сирень firen (firel).

42. Хлѣбныя растенія wilja taimed: пшеница niisu, ячмень oder, овѣсъ kaer, гречиха tatar, прѣсо hirse.

43. Огородныя р. wilja-aja i: картофель kartohwel, морковь porgand, лукъ sibul, капуста karpas, горохъ hernes, рѣпа paeris, макъ magun, укропъ till, брюква kaalikas, огурцы furgid, хрѣнь mada-reigas, бобы oad, рѣдка redis.

44. Плоды puuwiljad: яблоко dui, слива ploom, апельсинъ apelsin, жолудь tammetõru, арбузъ arbus, дыня melon, тыква kõrwits, груша pirn, вишня firz.

45. Грибы seened: рыжикъ riisikas, боровикъ puuwif, груздь lursikas, бѣлянка walge-seen, опѣнокъ tunaseen, сыро-ѣжка haawaseen, мухоморъ karpaseen, волнушка kuuse-riisikas.

46. Цвѣты lilled: тюльпанъ tulp, роза roos, василѣкъ rukilill, лилія lilia, левкой lew-

foi, гвѣздика nell, незабудка wehilill (ära = unusta = mind), фиалка külmalill, колокольчикъ kurekatel, ландышь piibeleht.

47. Металлы metallid: желѣзо raud, мѣдь wass, свинецъ seatina, олова inglistina, сталь teras, серебро hõbe, золото fuld, платина platin.

48. Части сутокъ päewa ja õõ jaod: день päew, ночь õõ, утро hommif, полдень lõuna, сѣмьрки wiidewif, вечеръ õhtu, полночь keskõõ.

49. Дни недѣли pädala päewad: воскресеніе pühapäew, понедѣльникъ esmaspäew, вторникъ teisipäew, среда keskpäew, червергъ neljapäew, пятница reede, суббота laupäew..

50. Мѣсяцы kuud: январь jaanuar f., февраль февраль f., мартъ märts f., апрѣль aprill f., май mai f., іюнь juuni f., іюль juuli f., августъ august f., сентябрь september f., октябрь oktoober f., ноябрь november f., декабрь detsember f.

51. Времена года aastad: зима talv (talwe), весна kevade, лѣто suvi (suwi), осень sügis.

Краткая русская грамматика.

I. Предложение (lauje, kōne).

1. Предложѣніе есть соединѣніе словъ, выражающихъ какую-нибудь мысль. (Lauje on šonade iŕendiš, miš mišgi-
jugune mōttet awaldab.) Напр.: пѣтухъ поетъ, сестра плачетъ.

2. То слово въ предложѣніи, которое отвѣчаетъ на вопросъ кто? что? называется подлежащимъ. Упр. № 1*).

3. То слово въ предложѣніи, которое показываетъ, что дѣлаетъ подлежащее или каково подлежащее, называется сказуемымъ. Напр.: пѣтухъ поетъ. Кто поетъ? пѣтухъ. Слово «пѣтухъ» есть подлежащее. Что дѣлаетъ пѣтухъ? поетъ. Слово «поетъ» есть сказуемое. Упраж. № 2.

Прим.: Подлежащее и сказуемое называются главными частями предложѣнія.

4. Слова въ предложѣніи, которыя отвѣчаютъ на вопросы: кого? чего? кому? чему? кого? что? кѣмъ? чѣмъ? о комъ? о чемъ? какой? какая? какое? который? которая? которое? когда? гдѣ? откуда? какъ? сколько? и др. называются пояснительными словами. Напр. предл.: Въ классѣ (гдѣ?) ученики пишутъ мѣломъ (чѣмъ?) на классной (какой?) доскѣ (на чѣмъ?).

5. Пояснительныя слова, которыя отвѣчаютъ на вопросы: кого? чего? (felle, mille), кому? чему? (fellele, millele), кого? что? (feda, mida), кѣмъ? чѣмъ? (fellega, millega), о комъ? о чемъ? (fellest, millest), называются дополненіями. Упр. №№ 3, 4, 5, 6.

6. Пояснительныя слова, которыя отвѣчаютъ на вопросы: какой? какая? какое? который? -ая? -ое? чей? чья? чье? (mišjugune, mille, felle), называются опредѣленіями. Напр.: Дѣбрый (какой?) хозяинъ радъ (чьимъ?) своимъ гостямъ. Слова: дѣбрый, своимъ суть опредѣленія. Упр. № 7.

*) Упр. пзъ Русской Рѣчи, II часть.

7. **Пояснительныя слова**, которыя отвѣчаютъ на вопросы: гдѣ? (fus), отку́да? (fust), куда? (fihu), называются **обстоятельствами мѣста**. Упр. № 8.

8. **Пояснительныя слова**, которыя отвѣчаютъ на вопросы: когда? (milla), какъ долго? (fui faua), до какихъ поръ? (fui faua), съ какихъ поръ? (fust ajast saadif), называются **обстоятельствами времени**. Напр.: Мы (когда?) сегодня собрались (куда?) въ школу. Упр. №№ 8 и 12.

9. **Пояснительныя слова**, которыя отвѣчаютъ на вопросы: какъ? (fuidas), сколько разъ? (mittu ford) называются **обстоятельствами образа дѣйствія**. Напр.: Я читаю (какъ?) медленно. Упр. № 9.

10. **Пояснительныя слова**, которыя отвѣчаютъ на вопросы: отчего? почему? за что? (mis pãrast) называются **обстоятельствами причины**. Напр.: У меня болитъ голова (отчего?) отъ усталости. Упр. № 9.

11. **Пояснительныя слова**, которыя отвѣчаютъ на вопросы: зачѣмъ? для чего? (mis tarwis) называются **обстоятельствами цѣли**. Напр.: Сестра ходитъ на рынокъ (зачѣмъ?) за покупками. Упр. № 9.

12. **Обращеніе** есть имя предмета, къ которому обращаются, напр.: спи, малю́тка, мой прекрасный.

13. Въ разговорѣ одно предложеніе отдѣляется (lahutatafse) отъ друго́го останóвками гóлоса (heale seisatamistega); въ письмѣ знаками препинанія.

14. **Знаки препинанія** суть: запятая (,); тóчка (.); тóчка съ запятой (;); двоетóчие (:); вопросительный знак (?); восклицательный знак (!).

II. Слово и слогъ (šilp).

1. Каждое слово состоитъ (seisab foos) изъ одного или нѣсколькихъ слоговъ. Напр.: пѣ-түхъ по-ётъ и т. д.

2. Слова, которыя состоятъ изъ одного слога, называются **односложными словами**. Напр.: столъ, мѣлъ, братъ. Упр. № 2.

3. Слова, которыя состоятъ изъ двухъ слоговъ, называются **двухсложными**. Напр.: сол-даты, маль-чикъ. Упр. № 5.

4. Слова, которыя состоятъ изъ трёхъ слоговъ, называются **трѣхсложными**. Напр.: ка-ран-даты, ком-на-та. Упр. № 6.

5. Слова, которыя состоятъ изъ четырёхъ и болѣе слоговъ, называются **многосложными**. Напр.: чи-сто-пи-са-ни-е, а-рио-мѣ-ти-ка.

III. Удареніе (healerõhf).

1. Удареніе есть повышеніе гóлоса надъ какймъ-либо слóгомъ слова (rõhf on heale kõrgendamise ühe sõna silbi peal). Напр. въ слóвѣ «кóмната» удареніе на первомъ слóгѣ.

2. Слова, въ котóрыхъ удареніе на первомъ слóгѣ, назывáются слóвами съ удареніемъ на первомъ слóгѣ. Напр.: мáльчикъ, кнѣга. Упраж. № 7.

3. Слова, въ котóрыхъ удареніе на второмъ слóгѣ, назывáются слóвами съ удареніемъ на второмъ слóгѣ. Напр.: сего́дня, прекра́сными. Упр. № 8.

IV. Звуки и буквы.

1. Каждый слогъ состоитъ изъ одного или нѣсколькихъ звóковъ (heal). Напр.: пе-рб́. Пѣрвый слогъ пе состоитъ изъ звóковъ п и е, второй слогъ ро изъ звóковъ р и о.

2. Если мы звукъ изобразимъ (sujutame) на письмѣ, то получáемъ букву. Напр.: звукъ а изображáется посредствомъ б́уква а.

3. Буквы: а, я, у, ю, ы, и (i), о, ё, э, е, ѣ назывáются глáсными (healega tähed).

4. Буквы: б, г, в, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, ъ, х, ц, ч, ш, щ назывáются соглáсными (healeta tähed).

*5. Ъ, ъ и ѣ назывáются полуглáсными. Ъ назывáется мýгкимъ знáкомъ (pehne märk), ъ назывáется твѣрдýmъ знáкомъ (kõwa märk).

6. Собра́ніе всѣхъ буквъ, расположенныхъ въ обще-прі́нятомъ порядкѣ, назывáется азбу́кой.

7. Рýсская азбу́ка: а, б, в, г, д, е, ж, з, и, і, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ѣ, э, ю, я, ѳ, ү.

V. Слово-название предмета (sõna, mis asja nimi on).

1. Все, что мы мóжемъ отличить (tunda) посредствомъ пяти чувствъ (ilme tundmise abil) назывáется предметомъ (asja). Напр.: Иванъ, Эмбахъ, лошадь, сто́ль.

Прим. Пять чувствъ суть: зрѣ́ніе (nägemine), слухъ (kuulmine), обоня́ніе (nuusutamine), осяза́ніе (katsumine) и вкусъ (maitsje).

2. Предметы, котóрые по своѣй во́лѣ (oma tahtmise järelse) мóгутъ двѣгаться (liikuda), назывáются одушевлѣнными (elamaj). Напр.: мáльчикъ, коро́ва.

3. Предметы, которые сами по себе не могут переменить своего места, (eneſe koſhta waſetada) называются **неодушевлёнными** (eluta). Напр.: столъ, стѣна.

4. Предметы, которыхъ мы не можемъ познать (tunda) посредствомъ пяти чувствъ, но которые можно познать только умомъ, называются **умственными** или **отвлечёнными**. Напр.: радость (rđem), забота (mure), удовольствие (lđbu).

5. Для словъ, означающихъ одушевлённый предметъ, ставится вопросъ : **кто? кого?** и т. д. Для словъ, означающихъ неодушевлённый предметъ, ставится вопросъ : **что? чего?** и т. д. Напр.: **Кто** пришёлъ? **Братъ** пришёлъ. **Что** упало? **Яблоко** упало.

6. Слова, которые служатъ названіемъ какого-либо предмета, называются **именами существительными**. Напр. слова отецъ, мать, тетрадь, забота суть имена существительныя.

VI. Слово - дѣйствіе предмета.

1. Слова, которые отвѣчаютъ на вопросъ : **что дѣлаетъ? что дѣлалъ? что будетъ дѣлать предметъ?** означаютъ **дѣйствіе предмета** (aſja tegeiwit). Напр.: пѣтухъ (что дѣлаетъ?) поётъ. Слово «поётъ» означаетъ дѣйствіе предмета «пѣтухъ».

2. Слова, которые отвѣчаютъ на вопросы : **въ какомъ состояніи предметъ? (miſ olefiuſ aſi on), что дѣлается съ предметомъ? (miſ aſjaga ſinnib)** показываютъ **состояніе предмета** (aſja olefi). Напр.: Мальчикъ (въ какомъ состояніи?) спитъ.

3. Слова, показывающія дѣйствіе или состояніе предмета, называются **глаголами**. Напр.: пѣть, лежать, читать, писать, говорить. (Teguſona)

VII. Слово - качество (omandis) и слово - принадлежность (omadiſ).

1. Слова, которые отвѣчаютъ на вопросы : **какой? какая? какое? который? которая? которое?** означаютъ **качество предмета**. Напр.: **какой** ученикъ? **Хорошій** ученикъ. Слово «хорошій» означаетъ качество.

2. Слова, которые отвѣчаютъ на вопросы : **чей? чья? чьё?** означаютъ **принадлежность**. Напр.: **чей** платокъ? **сестринъ** платокъ. Слово «сестринъ» означаетъ принадлежность. Другіе примѣры : дѣдушкинъ, отцовскій, лисій.

3. Слова, которые означаютъ признакъ предмета или принадлежность, называются **именами прилагательными**. (omandis / omadiſ)

VIII. Слово - число. *(Stamm forma)*

1. Слова, которыя отвѣчаютъ на вопросы: **сколько?** **какой?** означаютъ число (arvu). Напр.: Сколько домовъ? Пять домовъ. **Какой** ученикъ? **Первый** ученикъ.

2. Слова, означающія число, называются именами числительными. Упр. № 11.

IX. Нарѣчіе. *(Määrö forma)*

1. Слова, которыя отвѣчаютъ на вопросы: **какъ?** **когда?** **гдѣ?** **зачѣмъ?** **почему?** означаютъ признакъ дѣйствія (tegevuse tunnemärk).

2. Такія слова называются нарѣчіями. Напр.: ученики отвѣчаютъ урокъ (какъ?) громко. См. упр. № 9.

X. Основа и окончаніе (tüvi ja lõpp).

1. Измѣняемая (muudetau) часть слова называется **окончаніемъ**. Напр.: стол-ъ, стол-а; прилежн-ый, прилежн-ому. Здѣсь **ъ** и **ый** окончанія.

2. Часть слова, которая не измѣняется, называется **основной** (tüvi). Напр.: стол—, прилежн— суть основы.

3. Изъ одного слова можно произвести (jüunitada) нѣсколько другихъ словъ. Напр.: зим-а, зим-ній; брат-ъ, брат-ецъ, брат-скій. Эти слова называются **производными**.

4. Та часть слова, которая во всѣхъ производныхъ словахъ остаётся одинаковой (ühesugulise), называется **корнемъ слова** (juur). Такъ напр. въ брат-ъ, брат-ецъ, брат-скій корень брат. Да-ть, при-да-ть, от-да-ть, кор. да.

5. Часть слова, которая стоитъ передъ корнемъ, называется **приставкой**. Напр.: при, от въ словахъ: при-дать, отдать.

6. Часть слова, которая стоитъ между корнемъ и окончаніемъ, называется **суффиксомъ**. Напр.: сад-ик-ъ, сад-ов-ый. Здѣсь слоги **ик**, **ов** суть суффиксы. Упр. №№ 26 и 28.

7. Начальная форма. Упр. № 12.

XI. Имя существительное. *(Nimi forma)*

1. Имя существительное есть названіе предмета чувственнаго или умственнаго.

2. По окончанію начальной формы существительныя распадаются (jadunemad) на три рода: 1) мужескій, 2) женскій и 3) средній.

3. Начальная форма существительных мужского рода оканчивается (бйрреб) на **ъ, ь, й**. Напр.: стол-ъ, сара-й, кон-ь, потолок-ъ.

4. Начальная форма существительных женского рода оканчивается на **а, я, ь**. Напр.: стѣн-а, земл-я, тетрадь-ь. Упр. №№ 17—20.

5. Начальная форма существительных среднего рода оканчиваются на **о, е, мя**. Напр.: пол-е, озер-о, врем-я.

6. Если существительное представляет предметъ въ меньшемъ прѳтивъ обыкновеннаго видѣ, то такое существительное называется **уменьшительнымъ** (wäſendat). Напр.: столикъ — маленькй столъ. Упр. №№ 20 и 23.

а) Уменьшительныя существительныя, произведённые отъ словъ мужского рода, оканчиваются на **икъ, окъ, очекъ, екъ, ецъ**. Прим. упр. 22 I и 23 I.

б) Уменьшительныя существительныя, произведённые отъ словъ женского рода, оканчиваются на **ка и ица**. Прим.: тетрадь-ка, сестр-ица. Упр. 22 I и 23 I.

в) Уменьшительныя существительныя, произведённые отъ словъ среднего рода, оканчиваются на **ко, чко, ышко, ишко и це**. Напр.: дерев-цо, колыш-ко, колеч-ко, ушк-о.

Прим. Эти окончанія прибавляются къ основѣ. Передъ окончаніемъ слѣдующія буквы основы измѣняются:

г измѣняется въ ж. Напр.: сапогъ — сапожѳкъ.

х < < ш. < пѣтухъ — пѣтушѳкъ.

к < < ч. < башмакъ — башмачѳкъ.

Другіе примѣр. Вольп. II стр. 23-

7. Именá существительныя, которыя представляютъ предметъ въ большемъ прѳтивъ обыкновеннаго видѣ, называются **увеличительными**. Напр. дворѳще — большѳй дворъ, возѳще — большѳй возъ, книжѳща — большáя книга.

а) **Увеличительныя существительныя**, произведённые отъ словъ мужского рода, оканчиваются на **ище**, а произведённые отъ словъ женского рода оканчиваются на **ища**.

б) Увеличительныя существительныя сохраняютъ родъ коренныхъ словъ: домѳще — мужского рода, потому что произведено отъ существительнаго мужского рода: **домъ**.

8. Именá существительныя по значенію раздѣляются на:

- 1) **собственныя** (pārišnimed), напр. Эмбахъ, Юрьевъ, Россія.
- 2) **нарицательныя** (judunimed), напр. дерево, рѣка, городъ.
- 3) **вещественныя** (materiali nimed), напр. желѣзо, мѣль, масло.
- 4) **собираательныя** (fogunimed), напр. лѣсъ, стадо.

Склонёніе имёнъ существительныхъ.

1. Имя существительное можетъ измѣнять своё окончаніе смотря по вопросу, на который оно отвѣчаетъ. Напр.: **Кто** пришёлъ? **Отѣцъ** пришёлъ. **Кого** ты видѣлъ? **Отца** я видѣлъ. **Кому** ты далъ? **Отцу** далъ и т. д. Упр. №№ 30I, 33, 34.

2. Эти окончанія, которыя зависятъ отъ вопроса, на который имя существительное отвѣчаетъ, называются **падѣжными окончаніями**; формы съ такими окончаніями называются **падежами**.

3. I) Падежь, который отвѣчаетъ на вопросъ **кто? что?** называется **именительнымъ**.

II) Падежь, который отвѣчаетъ на вопросъ **кого? чего?** называется **родительнымъ**.

III) Падежь, который отвѣчаетъ на вопросъ **кому? чему?** называется **дательнымъ**.

IV) Падежь, который отвѣчаетъ на вопросъ **кого? что?** называется **винительнымъ**.

V) Падежь, который отвѣчаетъ на вопросъ **къмъ? чѣмъ?** называется **творительнымъ**.

VI) Падежь, который отвѣчаетъ на вопросъ **о комъ? о чѣмъ?** называется **предложнымъ**.

VII) Падежь, употребляемый въ обращеніи, называется **звательнымъ**.

Прим. Именительный и звательный падежи называются **прямыми**, всѣ прочіе падежи **косвенными**.

4. Чисель два: **единственное** и **множественное**. Напр.: столъ, стол-ы. Упр. №№ 14, 15.

a) Если существительное означаетъ одинъ предметъ, то оно въ единственномъ числѣ. Напр.: Столъ.

b) Если существительное означаетъ два или много предметовъ, то оно во множественномъ числѣ. Напр.: столы.

5. Склонёніе имёнъ существительныхъ состоитъ въ измѣненіи окончаній его по всѣмъ падежамъ обѣихъ чисель.

Примѣры склонёнія.

I. Мужескій родъ.

Единственное число.

| | | | | | |
|--------------|----------|-----------|--------------|-----------|----------|
| И. (что?) | столъ | (кто?) | учитель | (что?) | сарá-й |
| Р. (чего?) | стол-а | (кого?) | учител-я | (чего?) | сарá-я |
| Д. (чему?) | стол-у | (кому?) | учител-ю | (чему?) | сарá-ю |
| В. (что?) | столъ | (кого?) | учител-я | (что?) | сарá-й |
| Т. (чѣмъ?) | стол-омъ | (къмъ?) | учител-емъ | (чѣмъ?) | сарá-емъ |
| П. (о чѣмъ?) | о стол-ѣ | (о комъ?) | объ учител-ѣ | (о чѣмъ?) | о сарá-ѣ |

Множественное число.

| | | | | | |
|------------|----------------------|-----------|----------------|-----------|------------|
| И. (что?) | стол-ы | (кто?) | учител-и | (что?) | сарá-и |
| Р. (чего?) | стол-овъ | (кого?) | учител-ей | (чего?) | сарá-евъ |
| Д. (чему?) | стол-амъ | (комъ?) | учител-ямъ | (чему?) | сарá-ямъ |
| В. (что?) | стол-ы | (кого?) | учител-ей | (что?) | сарá-и |
| Т. (чѣмъ?) | стол-ами | (кѣмъ?) | учител-ями | (чѣмъ?) | сарá-ями |
| | (о чѣмъ?) о стол-ахъ | (о комъ?) | объ учител-яхъ | (о чѣмъ?) | о сарá-яхъ |

Женскій родъ.

Единственное число.

| | | | |
|--------------|----------|----------|------------|
| И. (что?) | стѣн-а | земл-я | тетрад-ь |
| Р. (чего?) | стѣн-ы | земл-и | тетрад-и |
| Д. (чему?) | стѣн-ѣ | земл-ѣ | тетрад-и |
| В. (что?) | стѣн-у | земл-ю | тетрад-ь |
| Т. (чѣмъ?) | стѣн-ою | земл-ею | тетрад-ью |
| П. (о чѣмъ?) | о стѣн-ѣ | о земл-ѣ | о тетрад-и |

Множественное число.

| | | | |
|--------------|------------|------------|------------|
| И. (что?) | стѣн-ы | земл-и | тетрад-и |
| Р. (чего?) | стѣн-ъ | земел-ь | тетрад-ей |
| Д. (чему?) | стѣн-амъ | земл-ямъ | тетрад-ямъ |
| В. (что?) | стѣн-ы | земл-и | тетрад-и |
| Т. (чѣмъ?) | стѣн-ами | земл-ями | тетрад-ями |
| П. (о чѣмъ?) | о стѣн-ахъ | о земл-яхъ | тетрад-яхъ |

Средній родъ.

Единственное число.

| | | |
|--------------|---------|-----------|
| И. озер-о | мор-е | время |
| Р. озер-а | мор-я | времени |
| Д. озер-у | мор-ю | времени |
| В. озер-о | мор-е | время |
| Т. озер-омъ | мор-емъ | временемъ |
| П. объ озерѣ | о мор-ѣ | о времени |

Множественное число.

| | | |
|---------------|-----------|-------------|
| И. озёр-а | мор-я | временá |
| Р. озёр-ъ | мор-ей | временѣнъ |
| Д. озёр-амъ | мор-ямъ | временáмъ |
| В. озёр-а | мор-я | временá |
| Т. озёр-ами | мор-ями | временáми |
| П. о озёр-ахъ | о мор-яхъ | о временáхъ |

Таблица для склонёній.

| Е д и н с т в е н н о е ч и с л о . | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|-----------------|-----|-----|-----------------|-----|-----|---------------|-----|--------|
| | Мужескій родъ. | | | Жёнскій родъ. | | | Средній родъ. | | |
| И. | ъ | ь | й | а | я | ь | о | е | мя |
| Р. | а | я | я | ы | и | и | а | я | мени |
| Д. | у | ю | ю | ѣ | ѣ | и | у | ю | мени |
| В. | какъ Им. или Р. | | | у | ю | ь | какъ Именит. | | |
| Т. | омъ | емъ | емъ | ою | ею | ью | омъ | емъ | менемъ |
| П. | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | и | ѣ | ѣ | мени |
| М н о ж т с т в е н н о е ч и с л о . | | | | | | | | | |
| И. | ы | и | и | ы | и | и | а | я | мена |
| Р. | овъ | ей | евъ | ъ | ь | ей | ъ | ей | мень |
| Д. | амъ | ямъ | ямъ | амъ | ямъ | ямъ | амъ | ямъ | менамъ |
| В. | какъ Им. или Р. | | | какъ Им. или Р. | | | а | я | мена |
| Т. | ами | ями | ями | ами | ями | ями | ами | ями | менами |
| П. | ахъ | яхъ | яхъ | ахъ | яхъ | яхъ | ахъ | яхъ | менахъ |

Прим. Въ именахъ одушевлённыхъ предметовъ винительный падежъ сходенъ (sarpape) съ родительнымъ, а неодушевлённыхъ — именительнымъ.

Особенности въ склонёній.

I. Мужескаго рода.

а) Слова на анинъ и янинъ оканчиваются въ множественномъ числѣ на И. ане, Р. анъ, Д. анамъ, И. яне, Р. янъ, Д. янамъ. Напр.: крестьянинъ. крестьяне, крестьянъ.

б) Слова на енокъ и онокъ въ множественномъ числѣ И. ата, ята, Р. ать, ять. Напр., жеребёнокъ, И. жеребята, Р. жеребятъ. Упр. № 33.

с) Слова на жъ, чъ, шъ, щъ имѣютъ въ родительномъ падежѣ множественнаго числа окончаніе ей. Напр.: карандашъ — карандашей, ножъ — ножей.

д) Въ существительныхъ вещественныхъ родительный падежъ единственнаго числа оканчивается часто на у, ю вмѣсто а, я. Напр.: фунтъ чаю, кусокъ мѣлу.

е) Предложный падежъ послѣ въ и на оканчивается въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто ѣ на у, ю. Напр.: Въ лѣсу, на берегу, на полу, въ раю.

ф) Именительный падежъ множ. числа въ нѣкоторыхъ словахъ оканчивается на а, я вмѣсто ы, и. Напр.: берега, кучера, лѣса и т. д.

г) Слова на ий склоняются слѣдующимъ образомъ: И. Василій, Р. Васи́лія, Д. Васи́лію, В. Васи́лія, Т. Васи́ліемъ. П. о Васи́ли.

II. Же́нскаго ро́да.

а) Слова на жа, ча, ша, ща оканчиваются въ **родительномъ падежѣ** множ. числа на ей. если передъ окончаніемъ согласная буква, напр. **вожжа** — **вожжей**; если предшествуетъ гласная буква, то правильно на ѣ, напр. **душа** — **душъ**.

б) Слова на ня оканчиваются въ **род. пад.** множ. числа на ѣ, если окончанію ня предшествуетъ согласная буква, напр. **башня** — **башень**; въ другихъ случаяхъ ь и ей, напр. **княгиня** — **княгинь**, **ба́ня** — **бань**, **ня́ня** — **няней**.

с) Слова **мать** и **дочь** склоняются слѣдующимъ образомъ: И. **мать**, **дочь**, Р. **ма́тери**, **до́чери**, Д. **ма́тери**, **до́чери**, В. **мать**, **дочь**, Тв. **ма́терью**, **до́черью**, П. о **ма́тери**, о **до́чери**. Множеств. число: И. **ма́тери**, **до́чери**, Р. **матерей**, **дочерей**, Д. **матеря́мъ**, **дочеря́мъ**, В. **матерей**, **дочерей**, Т. **матеря́ми**, **дочеря́ми**, П. о **матеря́хъ**. о **дочеря́хъ**.

д) Слова на **ія** оканчиваются въ **род., дат. и предл.** падеж. единств. числа на **и́и**, и въ **родит. падеж.** множ. ч. на **и́й**. Напр.: **губернія**, Р. Д. П. **губерніи**, Р. м. **губерній**.

III. Сре́дняго ро́да.

а) Слово **дитя́** склоняется такъ: И. **дитя́**, Р. **дитя́ти**, Д. **дитя́ти**, В. **дитя́**, Т. **дитя́тею**, П. о **дитя́ти**. Мн. ч.: И. **дѣ́ти**, Р. **дѣ́тей**, Д. **дѣ́тямъ** и т. д.

б) Слова на **нѣ** имѣютъ во множ. ч. **ни**, **ковъ**, **камъ**, а слова на **но** — **нъ**, **екъ**. Напр.: **ушко́** — **ушки́**, **ушко́въ**, **крылѣчко** — **крылѣчки**, **крылѣчекъ**.

с) Слово **пу́ть** (tee) склоняется: И. **пу́ть**, Р. **пу́ти**, Д. **пу́ти**, В. **пу́ть**, Т. **пу́тёмъ**, П. о **пу́ти**. Мн. ч: И. **пу́ти**, Р. **пу́тей**, Д. **пу́тямъ** и т. д.

IV. Нѣкоторыя особенныя формы.

бáринь (fafs), м. ч. И. бáры, бáре, Р. баръ
 хозяйинъ (peremees), м. ч. И. хозяйева, Р. хозяйевъ
 господинъ (herra), м. ч. И. господа, Р. господъ
 кумъ (wader), м. ч. И. кумовья
 око (jilm), м. ч. И. очи; ухо ўши.

XII. Имя прилагательное.

1. Имя прилагательное означаетъ качество или принадлежность.

2. Прилагательныя, которыя означаютъ качество, называется **качественными прилагательными**. Напр.: добрый, высокій и др.

3. Прилагательныя, которыя означаютъ принадлежность называются **относительными прил.** Напр.: отцовскій, деревенный, зимній, лѣтній и т. д.

4. Каждое имя прилагательное имѣетъ три родовыхъ окончанія: одно для мужескаго, другое для женскаго и третье для средняго рода. Эти окончанія суть:

1) въ мужескомъ родѣ **ый, ой, ий**. Напр.: бѣлый, большой, синій,

2) въ женскомъ родѣ **ая, яя**. Напр.: бѣлая, больша́я, синяя,

3) въ среднемъ родѣ **ое, ее**. Напр.: бѣлое, большо́е, синее,

5. Сверхъ этихъ родовыхъ окончаній имена прилагательныя принимаютъ также другія родовыя окончанія: въ мужескомъ родѣ **ъ, ь**, въ женскомъ **а, я**, въ среднемъ **о** или **е**. Напр.: добр-ъ, добр-а, добр-о; чист-ъ, чист-а, чист-о.

Прим.: Первыя окончанія (ый, ий, ая, яя, ое, ее) называются **опредѣленными**; вторыя окончанія называются **неопредѣленными**.

I. Стѣпени сравненія.

6. Степеней сравненія три: 1) **положительная**, 2) **сравнительная** и 3) **превосходная**.

a) Положительная стѣпень показываетъ, что въ сравниваемыхъ нами предметахъ качество находится въ одинаковой стѣпени.

b) Сравнительная стѣпень обозначаетъ такое качество, которое находится въ одномъ предметѣ въ большей стѣпени (suuremal tõõdul), чѣмъ въ другомъ предметѣ.

c) Превосходная стѣпень обозначаетъ такое качество, которое находится въ одномъ предметѣ въ большей стѣпени, чѣмъ во всѣхъ другихъ.

7. Сравнительная стѣпень оканчивается на **ѣе, ѣй, е**.
Напр.: добрѣе *parem*, чище *puhtam*, выше *förgem*.

8. а) Превосходная стѣпень оканчивается на **ѣйшій, ѣйшая, ѣйшее**. Напр.: Строжайшій *föide furjem*, богатѣйшій *föide riffam*.

б) Превосходная стѣпень образуется ещё чрезъ про-
бавленіе къ положительной стѣпени словъ: **самый, самая, самое**.
Напр.: самый высокій *föide förgem*, самый чистый *föide puhtam*.

9. Склоненіе прилагательныхъ съ определенныхъ окончаніемъ.

М. р.

Ж. р.

С. р.

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о .

| | | |
|----------------|-----------|-------------|
| И. умный | умная | умное |
| Р. умн-аго | умн-ой | умн-аго |
| Д. умн-ному | умн-ой | умн-ому |
| В. умн-ый, аго | умн-ую | умн-ое |
| Т. умн-ымъ | умн-ою | умн-ымъ |
| П. объ умн-омъ | объ умной | объ умн-омъ |

М н о ж е с т в е н н о е ч и с л о .

| | | |
|----------------|------------|------------|
| И. умн-ые | умн-ья | умн-ья |
| Р. умн-ыхъ | умн-ыхъ | умн-ыхъ |
| Д. умн-ымъ | умн-ымъ | умн-ымъ |
| В. умн-ые, ыхъ | умн-ья | умн-ья |
| Т. умн-ыми | умн-ыми | умн-ыми |
| П. объ умн-ыхъ | объ умныхъ | объ умныхъ |

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о .

| | | |
|-----------------|-----------|------------|
| И. лѣтній | лѣтняя | лѣтнее |
| Р. лѣтн-яго | лѣтн-ей | лѣтн-яго |
| Д. лѣтн-ему | лѣтн-ей | лѣтн-ему |
| В. лѣтн-ій, яго | лѣтн-юю | лѣтн-ее |
| Т. лѣтн-имъ | лѣтн-ею | лѣтн-имъ |
| П. лѣтн-емъ | о лѣтн-ей | о лѣтн-емъ |

М н о ж е с т в е н н о е ч и с л о .

| | | |
|------------------|---------------|------------|
| И. лѣтн-іе | лѣтн-ія | лѣтн-ія |
| Р. лѣтн-ихъ | лѣтн-ихъ | лѣтн-ихъ |
| Д. лѣтн-имъ | лѣтн-имъ | лѣтн-имъ |
| В. лѣтн-іе, -ихъ | лѣтн-ія, -ихъ | лѣтн-ія |
| Т. лѣтн-ими | лѣтн-ими | лѣтн-ими |
| П. о лѣтн-ихъ | о лѣтн-ихъ | о лѣтн-ихъ |

II. Относительныя прилагательныя.

10. Относительныя прилагательныя бывають: 1) личныя, 2) родовыя, 3) обстоятельственныя.

11. Личныя прилагательныя производятся отъ названій личныхъ предметовъ — изъ родительнаго падежа единственнаго числа. Окончаніе а род. пад. перемѣняется въ **овъ, ова, ово**; я въ **евъ, ева, ево**; ы въ **инъ, ина, ино**; цы въ **цынъ, цына, цыно**. Напр.: Петръ, род. Петр-а, прил. Петровъ, -ва, -во; Василій, род. Василі-я, прил. Василі-евъ, -ева, -во; дѣдушка, род. дѣдушк-и, прил. дѣдушкинъ, -ина, -ино; царица, род. цариц-ы, прил. царицынъ, -на, -но.

Образъйте: Иванъ, Андрей, учитель, бабушка, старуха, Никита, молочница.

Склоненіе личныхъ прилагательныхъ.

Единственное число.

| | | | |
|------------------|------------|------------|-----|
| И. бабушкин-ъ | бабушкин-а | бабушкин-о | |
| Р. бабушкин-а | | ой | а |
| Д. бабушкин-у | | ой | у |
| В. бабушкин-ъ, а | | у | о |
| Т. бабушкин-ымъ | | ой | ымъ |
| П. бабушкин-омъ | | ой | омъ |

Множественное число.

| | | | |
|---------------|------------|------------|-----|
| И. бабушкин-ы | бабушкин-ы | бабушкин-ы | |
| Р. | ыхъ | ыхъ | ыхъ |
| Д. | ымъ | ымъ | ымъ |
| В. | ы, ихъ | ы, ихъ | ы |
| Т. | ыми | ыми | ыми |
| П. | ыхъ | ыхъ | ыхъ |

12. Родовыя относительныя прилагательныя образуются отъ существительныхъ нарицательныхъ съ окончаніями:

- 1) **ный, ная, ное**. Напр.: улица — уличный, вѣра — вѣрный.
- 2) **скій, ская, ское, цкій, цкая, цкое** отъ названій земель, городвъ, рѣкъ, народовъ. Напр.: Юрьевъ — Юрьевскій, Двина — Двинскій, Россія — Россійскій, Нѣмецъ — Нѣмецкій.
- 3) **иный, иная, иное** отъ названій птицъ. Напр.: соловей — соловинный, воробей — воробинный.
- 4) **овый, овая, овое** отъ названій растеній. Напр.: берѣза — берѣзовый, дубъ — дубовый.

- 5) **ій, ья, ье** отъ названій живётныхъ. Напр.: корова — коровій, медвѣдъ — медвѣжій.
- 6) **алый, ялый** и др. Напр.: каменістый, усталый, храбрый, ловкій и т. д.

13. Склоненіе прилагательныхъ на **ій, ья, ье**.

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о .

| | | |
|--------------------|--------------|---------------|
| И. медвѣж-ій | медвѣж-ья | медвѣж-ье |
| Р. медвѣж-ьяго | медвѣж-ьей | медвѣж-ьяго |
| Д. медвѣж-ьему | медвѣж-ьей | медвѣж-ьему |
| В. медвѣж-ій, ьяго | медвѣж-ью | медвѣж-ье |
| Т. медвѣж-ьимъ | медвѣж-ью | медвѣж-ьимъ |
| П. о медвѣж-ьемъ | о медвѣж-ьей | о медвѣж-ьемъ |

М н о ж е с т в е н н о е ч и с л о .

| |
|-----------------|
| И. медвѣж-ьи |
| Р. медвѣж-ьихъ |
| Д. медвѣж-ьимъ |
| В. медвѣж-ьи |
| Т. медвѣж-ьими |
| П. о медвѣж-ихъ |

Таблица для склоненія прилагательныхъ.

| Е д и н с т в е н н о е ч и с л о . | | | | | | |
|---------------------------------------|-----------------|-----|-----------------|-----|---------------|-----|
| | Мужескій родъ. | | Жѣнскій родъ. | | Средній родъ. | |
| И. | ый (бй) | ій | ая | ья | ое | ее |
| Р. | аго | яго | ой | ой | аго | яго |
| Д. | ому | ему | ой | ой | ому | ему |
| В. | какъ Им. іли Р. | | ую | юю | ое | ее |
| Т. | ымъ | имъ | ою | ею | ымъ | имъ |
| П. | омъ | емъ | ой | ей | омъ | емъ |
| М н о ж т с т в е н н о е ч и с л о . | | | | | | |
| И. | ые | іе | ья | ія | ья | ія |
| Р. | ыхъ | ихъ | ыхъ | ихъ | ыхъ | ихъ |
| Д. | ымъ | имъ | ымъ | имъ | ымъ | имъ |
| В. | какъ Им. іли Р. | | какъ Им. іли Р. | | ья | ія |
| Т. | ыми | ими | ыми | ими | ыми | ими |
| П. | ыхъ | ихъ | ыхъ | ихъ | ыхъ | ихъ |

XIII. Имя числительное.

1. Имена числительныя означаютъ число или порядокъ предметовъ.

2. Имена числительныя, отвѣчающія на вопросъ **сколько?** называются **количественными**.

3. Имена числительныя, отвѣчающія на вопросъ **какой?** называются **порядковыми**.

4. Склоненіе числительныхъ.

- 1) **Одинъ**. И. одинъ, одна, одно, Р. одного, одной, одного, Д. одному, одной, одному, В. одного, одну, одно, Т. однимъ, одной, однимъ, П. обь одномъ, -ой, -омъ.

Множ. ч.: И. один — одинъ

Р. одинъхъ — одинъхъ

Д. однимъ — однимъ

В. один, -ихъ — одинъ, -ѣхъ

Т. одними — одними

П. обь одинъхъ, обь одинъхъ

- 2) **Два**. И. два, двѣ, Р. двухъ, Д. двумъ, В. какъ И. или Р., Т. двумя, П. о двухъ.

- 3) **Три**. И. три, Р. трёхъ, Д. трёмъ, В. три, трёхъ, Т. тремя, П. о трёхъ,

- 4) **Четыре**. И. четыре, Р. четырёхъ, Д. четырёхъ, В. четыре, четырёхъ, Т. четырьмя, П. о четырёхъ.

- 5) **Пять**. И. пять, Р. пяти, Д. пяти, В. пять, Т. пятью, П. о пяти.

Прим.: Какъ пять склоняются всѣ числительныя на ь. Напр.: И. шестнадцать, Р. шестнадцати, Д. шестнадцати, В. шестнадцать, Т. шестнадцатью, П. о шестнадцати. И. семьдесятъ, Р. семидесяти, Д. семидесяти, В. семьдесятъ, Т. семьюдесятью, П. о семидесяти.

- 6) **Двѣсти**. И. двѣсти, Р. двухсотъ, Д. двумстамъ, В. двѣсти, Т. двумястами, П. о двухстахъ. Также: триста, четыреста и т. д.

- 7) **Оба, обѣ**. И. оба, обѣ, Р. обѣихъ, обѣихъ, Д. обѣимъ, обѣимъ, В. какъ И. или Р., Т. обѣими, обѣими, П. обь обоихъ, обь обѣихъ.

- 8) **Двое, трое**. И. двое, Р. двойхъ, Д. двоймъ, В. двое, Т. двойми, П. о двойхъ. — Четверо, пятеро, шестеро, семеро, восьмеро, девятеро, десятеро (fünnefeñi) склоняются. И. четверо, В. четверыхъ, Д. четверымъ, В. четверо, Т. четверыми, П. о четверыхъ.

- 9) **Сколько, столько, нѣсколько**. Р. -кихъ, Д. -кимъ, Т. -кими, П. -кихъ.

- 10) **Сорокъ, сто, девяносто.** Р. Д. Т. П. сорока́, ста, девяно́ста.
- 11) Порядковыя числительныя склоняются какъ прилагательныхъ съ соответствующими окончаніями (ый, ій).
- 12) Въ числительномъ порядковомъ, состоящемъ изъ двухъ или нѣсколькихъ словъ, измѣняется по падежамъ только полѣднее слово. — Напр.:
- И. тысяча восемьсотъ девяносто четвертый годъ
 Р. тысяча восемьсотъ девяносто четвертаго года
 Д. тысяча восемьсотъ девяносто четвертому году и т. д.
- 13) Числительное **полъ**, сложенное съ существительнымъ, переходить во всѣхъ падежахъ обоихъ чиселъ въ **полу**.
 Напр.: И. полверста́, Р. полуверсты́, Д. полуверсты́, В. полуверсту́, Т. полуверсто́ю, П. о полуверсты́.

XIV. Мѣстоименіе. *(свѣтлія)*

1. Мѣстоименіями называются слова, которыя собой замѣняютъ имена существительныя или прилагательныя.

2. Мѣстоименія раздѣляются на :

- 1) **Личныя** : я, ты, онъ.
- 2) **Возвратныя** : себя́.
- 3) **Притяжательныя** : мой, -я́, ё, твой; -я́, -ё, свой, -я́, -ё, нашъ, -а, -е, вашъ, а, е, и его́, ея́, ихъ.
- 4) **Указательныя** : этотъ, эта, это (fee), тотъ, та, то (to), такой, таковой (niifugine).
- 5) **Вопросительныя** : кто? что? какой, -ая, ое? который, -ая, ое? чей? чья? чьё? (felle).
- 6) **Относительныя** : кто, что, какой, который, чей.
- 7) **Опредѣленныя** : весь, вся, всё, всякій (iga), самъ, сама, само, самый (ife).
- 8) **Неопредѣленныя** : нѣкто, нѣкій (feegi), нѣкоторый (mōni), кто-либо, кто-нибудь, кто-то (feegi).
- 9) **Отрицательныя** : никто́ (ei feegi), никакой (ei misfugine).

Склоненіе мѣстоименій.

Единственное число.

| | | | |
|-------------|---------|----------|-------|
| И. я | ты | онъ, онó | она́ |
| Р. меня́ | тебя́ | его́ | ея́ |
| Д. мнѣ́ | тебѣ́ | ему́ | ей |
| В. меня́ | тебя́ | его́ | её |
| Т. мно́ю | тобо́ю | имъ | ею |
| П. обо мнѣ́ | о тебѣ́ | о немъ | о ней |

Мно́жественное число.

| | | | |
|-----------|--------|--------|--------|
| И. мы | вы | они́ | они́ |
| Р. насъ | васъ | ихъ | ихъ |
| Д. намъ | вамъ | имъ | имъ |
| В. насъ | васъ | ихъ | ихъ |
| Т. нами́ | вами́ | ими́ | ими́ |
| П. о насъ | о васъ | о нихъ | о нихъ |

II) Р. себя́. Д. себя́, В. себя́, Т. собо́ю, П. о себя́.

Еди́нственное число.

Мно́жеств. ч.

| | | | |
|---------------|--------|---------|-------------|
| III. И. мой | мо́я | моё | мои́ |
| Р. моего́ | моёй | моего́ | мои́хъ |
| Д. моему́ | моёй | моему́ | мои́мъ |
| В. мой, -его́ | мою | моё | мои́, -и́хъ |
| Т. мои́мъ | моёю | мои́мъ | мои́ми |
| П. о моёмъ | о моёй | о моёмъ | о мои́хъ |

Та́кже: твой, свой, нашъ, вашъ.

| | | | |
|----------------|-------|--------|----------|
| IV. И. тотъ | та | то | тѣ |
| Р. того́ | той | того́ | тѣхъ |
| Д. тому́ | той | тому́ | тѣмъ |
| В. тотъ, того́ | ту | то | тѣ, тѣхъ |
| Т. тѣмъ | тою | тѣмъ | тѣми |
| П. о томъ | о той | о томъ | о тѣхъ |

| | | | |
|------------------|-----------|------------|--------------|
| V. И. э́тотъ | э́та | э́то | э́ти |
| Р. э́того | э́той | э́того | э́тихъ |
| Д. э́тому | э́той | э́тому | э́тимъ |
| В. э́тотъ, -ого́ | э́ту | э́то | э́ти, э́тихъ |
| Т. э́тимъ | э́тою | э́тимъ | э́тими |
| П. объ э́томъ | объ э́той | объ э́томъ | объ э́тихъ |

| | | |
|------------------|----------|------------|
| VI. И. весь, всё | вся | всѣ |
| Р. всего́ | всей | всѣхъ |
| Д. всему́ | всей | всѣмъ |
| В. весь, всего́ | всю | всѣ, всѣхъ |
| Т. всѣмъ | всёю | всѣми |
| П. обо все́мъ | обо всей | обо всѣхъ |

| | | |
|-------------------------|----------|-----------|
| VII. И. самъ, само́ | сама́ | са́ми |
| Р. само́го | само́й | са́михъ |
| Д. се́мому | само́й | са́ми́мъ |
| В. самъ, само́го, само́ | самоё | са́михъ |
| Т. са́ми́мъ | само́ю | са́ми́ми |
| П. о само́мъ | о само́й | о са́михъ |

| | | | | |
|-------|-----------|--------|-----------|-----------|
| VIII. | И. кто | что | никто́ | ничто́ |
| | Р. когó | чегó | никогó | ничегó |
| | Д. комú | чемú | никому́ | ничему́ |
| | В. когó | что | никого | ничто |
| | Т. кѣмъ | чѣмъ | никѣмъ | ничѣмъ |
| | П. о комъ | о чѣмъ | ни о комъ | ни о чѣмъ |

И. кто-то, кто-нибудь, кто-либо

Р. когó-то, когó-нибудь, когó-либо

Д. комú-то, комú-нибудь, комú-либо и т. д.

Единственное число.

Мно́жеств. ч.

| | | | |
|-----|-------------------|--------|----------------|
| IX. | И. чей, чьѣ | чья | чьи |
| | Р. чьегó | чьей | чьихъ |
| | Д. чьемú | чьей | чьимъ |
| | В. какъ И. или Р. | чью | какъ И. или Р. |
| | Т. чьимъ | чьєю | чьими |
| | П. о чѣмъ | о чьей | о чьихъ |

X. И.

Р. некого, нечего

не у когó, не отъ чегó

Д. некому, нечему

не къ комú, не къ чемú

В. некого, нечего

и т. д.

Т. некъмъ, нечемъ

П. не о комъ, не о чѣмъ

XV. Глаголь.

(Тегу Јонич)

1. Глаголь показываеъ признакъ или состоянiе предмета.

2. Глаголь раздѣляется на шесть залóговъ :

- 1) **дѣйствительный залогъ** — показываеъ дѣйствiе, которое переходить на какой-либо другой предметъ. Напр.: читать (книгу), учить (мальчика).
- 2) **среднiй залогъ** — показываеъ состоянiе или дѣйствiе, которое не переходить ни на какой предметъ. Напр.; спать, бѣжать.
- 3) **страдательный залогъ** — показываеъ состоянiе того предмета, на которое переходить дѣйствiе другого предмета. Напр.: проданъ (müidud), освѣщенъ (valgustatud).
- 4) **возвратный залогъ** — показываеъ такое дѣйствiе, которое дѣйствующий предметъ производитъ надъ самимъ собóю. Напр.: одѣваться (ennast riide panema), причѣсываться (ennast riide panema).

- 5) **взаимный залогъ** — показываетъ такое дѣйствіе, которое происходитъ между двумя или нѣсколькими предметами, дѣйствующими одинъ на другой. Напр.: бороться (*taad-leta*), спорить (*waidlema*).

Глаголь имѣеть два главныхъ вида: 1) **совершенный видъ** и 2) **несовершенный видъ**.

- 1) Совершенный видъ показываетъ дѣйствіе, которое совершилось или совершится до конца или которое совершилось только одинъ разъ. Напр.: написалъ — *firjutafin walmis*, прошёлъ *fäifin ära*.
- 2) Глаголы несовершеннаго вида показываютъ, что дѣйствіе совершается, совершалось и будетъ совершаться, но не известно, будетъ ли дѣйствіе совершенно до конца. Напр.: я писалъ — *mina firjutafin (teadmata, faš walmis firjutafin)*. Несов. вид.: я писалъ письмо — *mina firjutafin firja (inf.)*. Совер. в.: я написалъ письмо — *mina firjutafin firja (gen.)*.
- 3) Глаголы несовершеннаго вида имѣють три времени: настоящее, прошедшее и будущее сложное.
- 4) Глаголь совершеннаго вида имѣють два времени: прошедшее и будущее простое.

Прим. Къ совершенному виду относятся главнымъ образомъ глаголы **сложные съ предлогами**. Напр.:

н. в. видѣть, сов. увидѣть,
« сидѣть, « просидѣть и т. д.

3. Наклоненій четыре :

- 1) **изъявительное наклоненіе**. Напр.: я пишу́, я писалъ, я буду писать;
- 2) **сослагательное наклоненіе**. Напр.: я писалъ бы ;
- 3) **повелительное наклоненіе**. Напр.: пиши́.
- 4) **неопредѣлённое наклоненіе**. Напр.: писать.

4. Временъ три :

- 1) **настоящее**. Напр.: я пишу́, читаю.
- 2) **прошедшее**. Напр.: я писалъ, написалъ.
- 3) **будущее**. Напр.: я буду писать, я напишу́.

5. Три лица :

- 1) **первое лицо** : я пишу́, мы пишемъ.
- 2) **второе лицо** : ты пишешь, вы пишете.
- 3) **третье лицо** : онъ пишетъ, они пишутъ.

6. Два числа : Единственное и множественное.

Спряжѣніе глагола.

1. Измѣненіе глагола по наклоненіямъ, временамъ, лицамъ и числамъ называется **спряженіемъ глагола**.

2. Спряженій два: **первое** и **второе**. Первое спряженіе имѣетъ гласную бѣкву **е, у, ю, второе** и **и я, а**.

3. Неопредѣленное наклоненіе оканчивается на **ть, чь, ти** и **тѣся, чѣся, тѣсь**. Напр.: чита-ть, те-чь, вес-ти, причѣсываться (ennast jügeta), берѣчься (ennast hoïdta), плестись (piffamijî minema). Упр. 60 I.

4. **Изъявительное наклоненіе** имѣетъ три времени: **настоящее, прошедшее, будущее**.

| | | |
|-------------------------|---------------|-------------|
| I-ое спряженіе : | 1 л. чита-ю | одѣва-юсь |
| | 2 л. чита-ешь | одѣва-ешься |
| | 3 л. чита-етъ | одѣва-ется |
| Мн. ч. | 1 л. чита-емъ | одѣва-емся |
| | 2 л. чита-ете | одѣва-етесь |
| | 3 л. чита-ютъ | одѣва-ются |

| | | |
|--------------------------|----------------|-------------|
| II-ое спряженіе : | 1 л. говор-ю | весел-юсь |
| | 2 л. говор-ишь | весел-ишься |
| | 3 л. говор-итъ | весел-ится |
| Мн. ч. | 1 л. говор-имъ | весел-имся |
| | 2 л. говор-ите | весел-итесь |
| | 3 л. говор-ятъ | весел-ятся |

Упр. №№ 53, 51.

5. Настоящее время образуетъ изъ неопредѣленнаго наклоненія чрезъ перемѣну окончанія на **у, ю**.

а) неопр. ать, наст. аю, аешь. Напр.: дѣлать, дѣлаю, -ешь, ошибаться, -баюсь. -аешься.

« ать, съ предыдущими ж, ч, ш, щ, наст. у, ишь, дрожать, жу, жишь.

« ать, съ предыдущими б, в, п, м, наст. блю, влю, плешь. Напр.: капать, -плю, -плешь; любить, -блю, -бишь.

б) « ить, наст. ю, ишь. Напр. винить, виню, -ишь.

с) « ѣть, « ѣю, ѣешь. Напр. зеленѣть, -ѣю, -ѣешь.

ѣть, « ю, ишь. Напр. смотрѣть, смотрю, ишь.

д) « уть, наст. ую, ешь. Напр. дуть, дую, дуешь.

е) « оть, « ю, ешь. Напр. колотъ, колю, ешь (taguta).

ф) « ыть, « ою, оешь. Напр. выть (huluta), вюю, воешь.

г) « нуть, наст. ну, нешь. Напр. дунуть, дуну, -нешь.

- h) неопр. **ереть**, наст. **ру**, **решь**. Напр. **затереть**, **затру́**, **-трёшь**.
 i) « **авать**, « **аю**, **аешь**. Напр. **дава́ть**, **даю**, **даёшь**.
 k) « **овать**, **евать**, наст. **ую**, **юю**, **уешь**, **юешь**. Напр.:
образовать, **образую**, **-уешь**; **воевать**, **воюю**, **-юешь**.

6. **Прошедшее время** образуется из неопределённого наклонения, чрезъ перемену окончанія **ть**, **ти**, **ться** на **ль**, **лся**. Напр. **чита́ть** — **чита-лъ**, **говори́ть** — **говори-лъ**, **мы́ться** — **мы-лся**, **дава́ть** — **дава-лъ**.

Образецъ спряженія :

| | | |
|---------|--------------------------------------|----------------------|
| Ед. ч.: | 1 л. я чита́ль, -ла, -ло | мы́лся, -лась, -лось |
| | 2 л. ты чита́ль, -ла, -ло | мы́лся, -лась, -лось |
| | 3 л. онъ чита́ль, она́ -ла, оно́ -ло | мы́лся, -лась, -лось |
| Мн. ч.: | 1 л. мы чита́ли | мы́лись |
| | 2 л. вы чита́ли | мы́лись |
| | 3 л. они́, онѣ́ чита́ли | мы́лись |

Будущее время имѣть двѣ формы : **сложное** и **простое**.

1. **Сложное будущее**. Для сложнаго будущаго образованія къ неопределённому наклоненію прибавляется слово : **буду**, **будешь** и т. д. Спряжение :

| | | |
|---------|---------------------------------|-----------------------------|
| Ед. ч.: | 1 л. я буду́ читать | я буду́ мы́ться |
| | 2 л. ты будешь́ читать | ты будешь́ мы́ться |
| | 3 л. онъ, она́ будетъ́ читать | онъ, она́ будетъ́ мы́ться |
| Мн. ч.: | 1 л. мы будемъ́ читать | мы будемъ́ мы́ться |
| | 2 л. вы будете́ читать | вы будете́ мы́ться |
| | 3 л. они́, онѣ́ будутъ́́ читать | они́, онѣ́ будутъ́́ мы́ться |

2. **Простое будущее** образуется и спрягается какъ настоящее время. Такое будущее время образуютъ глаголы **совершеннаго вида**. Напр.: я напиш́у, ты напи́шешь, онъ напи́шетъ, мы напи́шемъ, вы напи́шете, они́ напи́шутъ.

3. **Повелительное наклонение** образуется изъ настоящаго времени 3 лица множеств. числа чрезъ перемену окончанія 3 лица на **и**, **й** или **ь**. Напр.: чита́ютъ — чита́й, вѣ́рятъ — вѣ́рь, пи́шутъ — пиши́.

Образецъ спряженія :

| | | |
|---------|--|--------------------|
| Ед. ч.: | 2 л. чита́й (loe) | мо́йся (pefe) |
| | 3 л. пусть онъ чита́етъ (faš tema loeb), | пусть онъ мо́ется |
| Мн. ч.: | 2 л. чита́йте (lugege) | мо́йтесь |
| | 3 л. пусть они́ чита́ютъ | пусть они́ мо́ются |

Упраж.: пиши́ — пиши́те.

вѣ́рь — вѣ́рьте.

Упр. №№ 56 II, 57 I.

4. **Сослагательное наклонение** образуется чрез прибавление къ прошедшему времени частицы **бы**. Напр. пр. в. читаль, сосл. н. читаль бы.

5. Причастие.

- 1) **Причастие настоящего времени** оканчивается на **щій** и образуется изъ лица множественнаго числа чрезъ перемѣну буквъ **тъ** на **щій**. Напр. читаю-тъ — читающій *feš loeb*, iudeja, мѣются — мѣющійся *feš ennašt pefeb*.
- 2) **Причастие прошедшаго времени** оканчивается на **вшій, шій** и образуется изъ прошедшаго времени чрезъ перемѣну окончанія **лъ** на **вшій**. Напр.: читаль — читавшій *feš ludeš*, писавшій *feš firjutas*, сидѣвшій *feš istus* и т. д.

6. Дѣепричастие.

- 1) **Дѣепричастие настоящего времени** оканчивается на **а** и **я** и производится отъ третьяго лица множ. числа наст. вр. чрезъ перемѣну окончаній **уть, ють, ать, ять** на **я, а**. Напр. читають — чита-я *lugedes*, мѣются — мѣ-ясь *pefedes*, говорятъ — говор-я *rääfides*, пишуть — пиша *firjutades*.
- 2) **Дѣепричастие прошедшаго времени** оканчивается на **вши, ши** и производится отъ прошедшаго времени изъяснит. наклоненія чрезъ перемѣну **лъ** въ **въ** или **вши**. Глаголы которые въ прошедшемъ времени не имѣютъ окончанія **лъ**, принимаютъ **ши**. Напр.: текъ — текши, ѣлъ — ѣвши, писалъ — писавши, мѣлся — мѣвшись.

Спряжение страдательнаго залѳга.

I. Спряжение вспомогательнаго глагола.

1. Вспомогательный глаголъ — быть.

Наст. вр.: я есмь, ты еси, онъ есть, мы есмь, вы есте, оні, онѣ суть.

Прошедш. вр.: я ты онъ былъ, была, было, мы, вы, оні, онѣ были.

Будущее вр.: я буду, ты будешь, онъ будетъ, мы будемъ, вы будете, оні, онѣ будутъ.

Повел. накл.: 2 л. будь (*ole*), мн. будьте (*olge*).

Сослаг. накл.: я, ты, онъ былъ бы, была бы, было бы, мы, вы оні, онѣ были бы.

Неопред. накл.: быть.

Прич.: наст. вр. сущій, прошед. бывшій, буд. будущій.

Дѣеп.: наст. вр. будучи, прошед. бывъ, бывшій.

II. Спряженіе страдательнаго залѳга.

1. Причастіе настоящаго времени страдательнаго залѳга оканчивается на **мый** и производится отъ 1 лица множ. числа наст. вр. дѣйствительнаго залѳга. Напр.: читаемъ — читаемый *mida loetaffe*, посылаемъ — посылаемый *feda saadetaffe*.

2. Причастіе прошедшаго времени страдательнаго залѳга оканчиваются на **нный** и образуется отъ прошедшаго времени дѣйствительнаго залѳга, чрезъ перемѣну **ль** въ **нный**. Напр.: читаль — читанный, читанъ *loetud*, посланъ — посланный, посланъ *saadrud*.

3. Всѣ другія формы страдательнаго залѳга образуются изъ этихъ прибавствій и вспомогательнаго глагола **быть**.

Образецъ спряженія :

Неопред. накл.: быть читаемымъ, быть читаннымъ *loetud olemo*.

Наст. вр.: я читаемъ, ты читаемъ, онъ читаемъ, мы читаемы, вы читаемы, они читаемы *mind loetaffe, sind loetaffe, teda loetaffe j. n. e.*

Прошед. вр.: я былъ читаемъ, ты былъ читаемъ, онъ, она былъ, -ла читаемъ, мы были читаемы, вы были читаемы, они были читаемы *mind loeti, sind loeti, teda loeti j. n. e.*

Буд. вр.: я буду читаемъ, ты будешь читаемъ, онъ будетъ читаемъ, мы будемъ читаемы, вы будете читаемы, они, онѣ будутъ читаемы *mind loetaffe j. n. e.*

Повел. накл.: будь читаемъ, будьте читаемы.

Сослаг. накл.: я былъ бы читаемъ, ты былъ бы читаемъ и т. д. *mind olefs loetud.*

Дѣепр. наст. вр.: будучи читаемъ *fui mind loetaffe.*

Дѣепр. прошед. вр.: бывъ, бывши читаемъ *fui mind loeti.*

Точно также спрягается въ форма, сложенная съ причастіемъ прошедшаго времени.

Наст. вр.: я посланъ.

Прошед. вр.: былъ посланъ.

Буд. вр.: я буду посланъ.

Повел. накл.: будь посланъ.

Сослаг. накл.: я былъ бы посланъ.

Неопред. накл.: быть посланнымъ.

Дѣепр. н. вр.: будучи посланъ.

Дѣепр. пр. вр.: бывъ посланъ,

Прим. Глаголы другихъ залѳговъ спрягаются какъ глаголы дѣйствительнаго залѳга.

XVI. Нарѣчіе.

1. Слова, которыя показывають обстоятельство дѣйствія, называются нарѣчіями.

2. Нарѣчія раздѣляются:

- 1) нарѣчія мѣста, на вопросы: гдѣ? куда? откуда? Напр.: здѣсь, тамъ, дома, далеко.
- 2) нарѣчія времени, которыя отвѣчаютъ на вопросы: когда? съ какихъ поръ? до какихъ поръ? Напр.: сегодня, давно, лѣтомъ.
- 3) нарѣчія образа дѣйствія, которыя отвѣчаютъ на вопросъ: какъ? Напр.: хорошо, худо.
- 4) нарѣчія причины, которыя отвѣчаютъ на вопросъ: почему?
- 5) нарѣчія количества, которыя отвѣчаютъ на вопросъ: сколько? Напр.: мало, много.

3. Нарѣчія, которыя произведены отъ качественныхъ прилагательныхъ, называются качественными. Напр.: тепло, холодно, высоко.

4. Качественныя нарѣчія имѣють степени сравненія, какъ и качественныя прилагательныя.

- а) Положительная степень ихъ оканчивается на *o*, сравнительная на *te*, *e*, превосходная образуется чрезъ прибавленіе *очень*, *весьма* къ положительной степени. Напр.: высоко — выше — весьма высоко, длино — длиннѣе — весьма длино.

XVII. Предлогъ.

1. Каждый предлогъ требуетъ какого-либо падежа.

2. Родительнаго падежа требуютъ предлоги: безъ *ilma*, близъ *ligidal*, вдоль *mödda*, внутри *sees*, внѣ *wäljaš*, возлѣ *lähibal*, вокругъ *imber*, для *tarwiš*, до *funi*, изъ *wälja*, изъ-за *tagant*, *pärašt*, изъ-подъ *alt*, кромѣ *üle*, *peale*, мимо *mödda*, насупротивъ *otše wašta*, около *ligidal*, отъ *št*, позади *taga*, подлѣ *äares*, *juures*, поперекъ *wašta*, посредствомъ *abiga*, послѣ *pärašt*, противъ *wašta*, ради *tarwiš*, сверхъ *peale*, снаружи *wäljašpoolt*, среди *fešfel*, съ *št*, у *juures*.

3. Дательнаго падежа требуютъ предлоги: вопреки *wašta*, къ *juure*, наперекоръ *wašta*.

4. Винительнаго падежа требуютъ предлоги: въ *šisje*, за *eest*, на *peale*, о *št*, по *funi*, подъ *all*, предъ *eest*, про *št*, съ, сквозь *läbi*, чрезъ *läbi*.

5. Творительнаго падежа требуютъ предлоги: за *järele*, между *wašel*, надъ *šoħal*, подъ *all*, предъ *eest*, съ *ga*.

6. Предложнаго падежа требуют предлоги: въ *jees*, на *real*, по *järele*, при *juureš*.

7. съ требуетъ род., винит. и творит. падеж., по требуетъ дат., винит. и предложн., за, подъ, предъ требуютъ винит. и творит. (гдѣ?), въ, на, о требуютъ винительн. (куда) и предложн. (гдѣ?).

XVIII. Союзъ. *sidejona*

1. Союдами называются слова, которые служатъ для соединенія предложеній и отдѣльныхъ словъ.

2. Союзы суть и, да, а, же *aga*, также *ka*, однакожъ *šišti*, тоже *ka*, ужели *kaš*, дабы *et*, чтобы *et*, потому что *jellepäräst et*, поэтому *jellepäräst*, оттого *jellešt*, затѣмъ *jelle tarwis*, какъ *fui*, такъ же *põnda jama* и др.

XIX. Междометіе. *hüidmine*

Слова, которые служатъ для выраженія восклицанія (*hüidmine*) или подражанія различнымъ звукамъ (*healde järele tegemisešs*), называются междометіями. Напр.: ай! о! ну! ой! ухъ! ура!

XX.

1) Имя существительное, 2) имя прилагательное, 3) числительное, 4) мѣстоимѣніе, 5) глаголь, 6) нарѣчіе. 7) предлогъ, 8) союзъ и 9) междометіе суть девять частей рѣчи.

Въ книжномъ магазинѣ **М. Вареса** поступили
кромѣ того въ продажу:

| | |
|---|--------|
| Вольперъ , Русско-эстскій словарь къ первому выпуску «Русская Рѣчь». Въ перепл. | 10 к. |
| — Русско-эстскій словарь къ второму выпуску «Русская Рѣчь» и Краткая русская грамма- тика. 3-ье изд., в перепл. | 18 « |
| — Русско-эстскій словарь къ третьему выпуску «Русская Рѣчь» и Краткое русское право- писание. 2-ое изд., в перепл. | 20 « |
| Юркатамъ , Самоучитель русскаго языка. I. | 35 « |
| М. Pipp , Ristrahwa Kodu=raamat. I. jagu: Kodu= Kannel ehk waimulifud laulud kristlikule pere- konnale. Kõwaste kõidetud | 65 « |
| — II. jagu: Kodu=Altar ehk palwed ja tröösti hääled kristlikule perekonnale. Kõwaste kõidetud | 65 « |
| — Mõlemad jaod koos. Kõwaste kõidetud | 1.20 « |
| — Seesama. Paremas kõites | 1.35 « |
| Glamise tähtede ehk Pääsi=Seadus . Kõige kõrgemalt kinnitatud 3. juunil 1894. Gesti feelde tõlk. A. Nõu, Jurjewi kreispol. lauauülem | 20 « |
| Peeter Suur . Tähtis jätt Wenemaa ajalooft. Kirju- tanud K. Karu (Poska) | 20 « |
| Rembitu . Gesti muistepõlwe mälestustest kaswanud luuletus. Dr. Kreuzwaldi järele jäänud pabe- riteft wälja antud | 60 « |
| Vermontowi laul Wene Tsaarist ja tema ihuhoidjast . (Bildiga.) Ümberp. Jakob Tamm. Maffis 15 kop, nüid | 8 « |
| Tasuja . Jutustus Gestimaa wanast ajast. G. Born- höhe. 2. trüff | 30 « |
| Saatuste ja wale wangis . K. Krimm. Maffis 20 k., nüid | 15 « |
| Würst Menshikow . Franz Hoffmanni järele Linkgreim | 25 « |
| Hullu Antsu abiga . J. Orgusaar. Näitemäng | 10 « |
| Enimese hind ja wäimehe wäärtus . Näitemäng. J. Orgusaar | 20 « |
| Uhtus tuleb enne langemist . Näitemäng. G. Daniel | 30 « |
| Teatri laulik . Renad kentselad laulud, näitemängu etenduste waheaegadel klaweri saatusel laulda. S a m a n n | 15 « |
| Nõmmele . Kentsakas laul № 1. Nootidega. S a m a n n . Maffis 15 k., nüid | 10 « |

3. T
293/380

bonaparte

leberkügel 33

М. Варс

книжная, антикварная, писем
ных и деловых

въ ЮРЬЕВЪ

Отечественные и и.
русской и немецкой о
ныя, и все сочин

СКЛАДЪ ШКОЛЬНЫХЪ
КНИГЪ

различныхъ учебныхъ при
дей и т. д., равно и письменныхъ в
ностей, почтовой и писчей бумаги конвер.

Покупаю новыхъ и перепечатанныхъ книгъ.

Stein met
ja Saksakeeli kooli
sõna raamatud